1103

BIBLEOTHEQUE NATIONALE DU Q
1700 RUE SAINT DENIS
MONTREAL, QUE.
H2X 3K6 JAN 99

Quyon Fair - August 28, 29, 30
Shawville Fair - Sept. 3, 4, 5, 6
Chapeau Fair - Sept. 18, 19,20

THE EQUITY

104th Year, No. 32, Wednesday, August 26, 1987 — *The Voice of The Pontiac since 1883* — Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 40¢

School board elections scheduled for November 15

By Denise Belec

School boards all over Quebec will be holding elections for new school commissioners on Sunday November 15.

In the Pontiac, the Pontiac School Board will be electing 11 commissioners and the Pontiac Protestant School Board will be electing nine. People will have three days to enter their candidacy: Friday October 30, Saturday October 31 and Sunday November 1.

Anyone who is 18 years old can become commissioner if he is a Canadian Citizen, lives in the School Board territory and has no criminal file. A candidate can present himself in only one ward; he doesn't have to live in it but he must be nomitated by a person who lives there and supported by ten people of that ward.

To be eligible to vote, an individual must live in the school municipality or be a building owner. He must be 18 years of age and a Canadian citizen. Also his name must appear on the electors list.

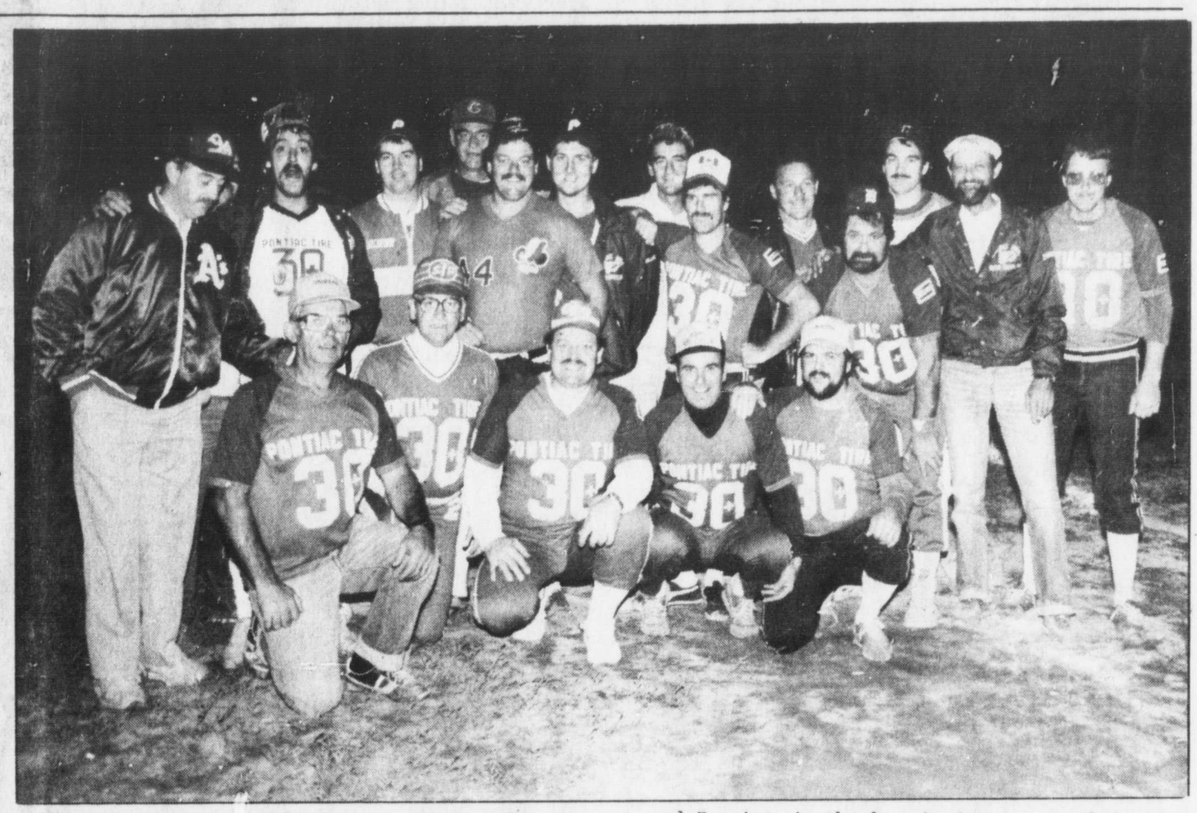
An elector can only vote in the ward in which he is living or in which he is a property owner. Mrs Helen Thrun of the Pontiac Protestant School Board said that it was up to the individual to check if his name is on the list. The list will be available for consultation a few weeks before the election. The exact dates are still to be determined.

Mrs Thrun also said that the location of voting stations are also to be determined depending on how many commissioners are elected by acclamation.

In the Pontiac School Board, Mr Jean-Louis Brizard, general director, said that there will be voting stations in most villages but not in every ward.

A census will be held in the school municipality before the 20th of September. After that, a voter can verify whether his name is on the electors list at the school board offices. The list will be there before the 29th of October. A public notice will be published to advise the public on the exact dates.

The role of a school commissioner is to see to the good administration of the school board, represent the parents at the commissioners table, make sure the school board knows of the needs of the ward and that it answers them. Their role is also to inform their ward on what is going on at the school board and to do anything they can to improve the services of the board.



The winning team of Division A, Pontiac Tire, in the Knights of Columbus lob ball Tournament. The team which had been behind all through the game scored 5 points in the last inning to win the game against the Astros of Fort-Coulonge.

Tobacco farmers to benefit

Details of a Tobacco Transition Adjustment Initiative and an Alternate Enterprise program were announced Friday, August 7, by the Honourable Robert de Cotret, President of Treasury Board on behalf of the Honourable John Wise, federal Minister of Agriculture.

The two initiatives are aimed at Quebec tobacco producers and are part of the $30 million federal Tobacco Diversification Plan announced in February 1986. Each of the two initiatives will receive funding of $1,097,763.

"The demand for tobacco products has been decreasing for several years and this has led to a drop in domestic tobacco production" said Mr de Cotret. "As a result, a number of tobacco producers have found themselves inprecarious financial situations. It was important to act as quickly as possible to help farmers diversify their production."

The Tobacco Transition Adjustment Initiative for Quebec calls for agreements to be entered into with the Quebec Fluecured Tobacco Producers' Marketing Board, and with the Société coopérative agricole de Montcalm for the pipe and cigar tobacco industry.

To be eligible under the program, a producer must have owned a tobacco farm on February 26, 1986, have grown tobacco for two years between 1983 and 1986 inclusively, be the owner of the tobacco farm at the time of application and agree to cease all production on the farm for which funding is requested for at least 10 years.

These criteria were developed in close collaboration with the two producer organizations and in consultation with the Government of Quebec.

Flue-cured tobacco producers who qualify and submit an official application may receive $1,080 per acre up to a maximun of $60,000 for each tobacco farm. Pipe and cigar tobacco producers may receive up to $400 per acre to a maximun of $5,000 per farm.

"The program will be managed in part by the two participating producer organizations to the government on payments," noted Mr de Cotret.

"Producers can get their application forms form their respective producer organization," he added.

The second initiative, the Alternate Enterprise Initiative, is aimed at encouraging the development of alternate crops and markets in traditional tobacco-growing areas.

Program funds will be divided among three components: contractual research, alternate crop development and market development.

To be eligible, a project should include the introduction of an alternate crop, new techniques to increase the profitability of an alternate crop, and the development of markets for this new crop.

Agriculture Canada, the Quebec Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, and producers will be represented on the committee responsible for revieing the projects.

"I am very happy that help is on its way for our Pontiac area tobacco farmers," said Mr Barry Moore M.P. for Pontiac Gatineau Labelle. "I encourage interested farmers, who meet the requirements of the program, to take advantage of this important government initiative."

Applications for this initiative should be submitted to the Agriculture Canada, Agriculture Development Branch office, Place Guy-Favreau in Montreal, before March 31, 1990.

K of C lob ball raises money for Cancer Foundation

By Denise Belec

The Knights of Columbus held a lob ball tournament last weekend to raise money for the Quebec Cancer Foundation.

" It was a huge success." declared Gilles Gervais organizer of the tournament.

The game was delayed an hour Saturday morning because of a thunderstorm but the bad weather decided to wait. Even though it was windy and cool the sun was shining and the turnout was great."God was definitely with us" said Great Knight, Gilles Girard.

The tournament was held at the Mansfield Ball Park near the red bridge. The Municipality of Mansfield waived the ball park fees in order to help the Knights with their cause.

The umpires also donated their salary for the weekend to the hostelry fund.

Winners:

It was a close game in the A division between two Fort-Coulonge teams, the Astros and Pontiac Tire.

The Astros led the game except in the first inning where the score was 1-0 for Pontiac Tire. At the end of the sixth inning, the score was 8-4 for the Astros. They did not score in the last inning but Pontiac Tire still had to score 5 points to win. Finally the score was 7 to 8, Pontiac Tire had two players out and one on base. Butch Dufour came up to bat and he hit a home run. Final score 9-8 for Pontiac Tire. Gilles Ladouceur, player for the winning team, attributes their victory to the fact that all the players turn their hats around in the last inning. "There was only four points to go" he declared "all the players turned their hats around to change the tide around."

In Division B, Aylmer won against Bristol 9 to 4.

Each finalist team of both divisions received a trophy. The winners of Divison A received a cash prize of $400. The winner of division B and the runner-up of division A each received a cash prize of $300 and the runner-up of division B won $200. The three most valuable players of each division received a gym bag.

They were in division A: Best hitter, Butch Dufour whose homerun in the last inning of the finals won the game for Pontiac Tire, best defensive player, Guy Soucie of Pontiac Tire and best pitcher, Melvin Bertrand of the Astros.

Most valuable players in division B were: Best hitter Kevin Godin of Aylmer, best defensive player Timmy Armstrong of Bristol and best pitcher Francis Danis of Aylmer.

Even though they didn't win, this will be a tournament to remember for the Knights of Columbus team. They were the only team to do a triple play. The players responsible for it were Jeff Romain, Michel Bolduc and Luc Sicard.

This was the second event held by the Knights of Columbus to raise money for the Quebec Cancer Foundation so that they may build two hostelries for cancer patients who have to travel outside their place of residence to receive treatment.

The Knights next fundraising event will be a radiothon. It will be held in September.

Native gathering in Quyon

by Richard Wills

For four days last week, the Quyon Fairgrounds was the scene of a different sort of exhibition. It was a celebration, not of agriculture or technology, but of an ancient spiritual tradition that was once dominant in our area, but for centuries has been dormant.

Billed as a "Traditional Gathering of Elders and Youth", the Quyon Festival was an assembly of Native People, Indians of many tribes, for the purpose of re-affirming their cultural heritage. Representatives of the Odawa, Ojibway, Cree and Potawatami tribes attended, as well as a contingent from Bolivia.

Beginning on Thursday, August 20, the four-day event is reported to have drawn 1,000 people, though local residents estimate a smaller number. The organizers were hoping for a much larger crowd. Participants camped at the Fairgrounds, observing a ban on alcohol, drugs or ghetto-blasters.

The entire event, a co-operative effort between our local Native Alliance and the Native Council of Canada, was two years in the planning.

The chief director of the activities was Wilfred Pelletier, an Odawa elder now residing in Ottawa, assisted by Joyce Vaive, a young Indian woman from Thunder Bay, Ont. The spiritual ceremonies were led by Alec Bonais, an 85-year-old medicine man from Cut Knife, Sask. Other leaders and participants came from Wilwemiking reserve on Manitoulin Island. Similar celebrations at the Maniwaki reserve prevented representation from the people there.

At the opening ceremony at noon on Thursday, a core group sat around the central campfire, with the the smell of burning sweetgrass wafting in the breeze. Mr. Bonais said a long prayer in his native tongue; then a peace pipe was ritualistically passed among the men of the group. (The women did not participate -- they have their own ceremonies.) Following this, all present were invited to pass by the fire and sprinkle an offering of sweetgrass or tobacco onto the fire.

Other spiritual activities of the weekend included the reading of wampum belts, three of which were recently read at the First

Continued on page 11



Led by Alec Bonais, a 85-year-old medicine man from Saskatchewan, Indians of all ages fall into line to begin the inter-tribal dance. Everyone was invited to join in at the Quyon Festival last weekend. More photos inside.

Shanty Sing-along in Quyon

By Denise Belec

It is on occasions like the Shanty Sing-along in Quyon that we realize just how much talent there is in Pontiac County.

The Shanty Sing-along held at Gavan's Hotel in Quyon, last weekend, featured as house band "The Pontiac" and anyone wanting to go up on stage and sing shanty songs, country music, step dance or play the fiddle.

Nick Matechuck, the owner of Gavan's Hotel, said there were around ten performers on Friday and 25 on Saturday, with more expected Sunday night. They were mostly local people but there were also some from Ottawa and Pembroke.

Among the entertainers were 76-year-old Lennox Gavan, who owned Gavan's hotel for 37 years, and his daughter Gail. Saturday night he sang two shanty songs among them "The Log Driver's Song."

A shanty is a small roughly-built shelter in which log drivers and lumbermen used to live.

The life of the men living in these habitations is described in one particular shanty song in *The Rusty Leach Collection of Upper Ottawa Valley Shanty Songs and Recollections* published in 1984 by Dickson Enterprise in Shawville:

"A shantyman's life is a wearisome one,
Though some say it's free from care.
It's the swingin' of an axe from morn till night
In the wild woods so dark and drear.
Or sleeping in them shanties drear,

Where the winter winds do blow,
And as soon as the morning star does appear,
To the wild woods, off we must go.

Tranported as we are from a maiden so fair,
To the banks of some lonely stream,
Where the wolf, bear and owl, with terrible howls,
Disturb our nightly dream

Had we ale, wine and beer, our spirits to cheer,
While we're in the woods so wild,
Or whisky blanc, while we're in the woods alone,
Or to pass away our long exile.

When spring it comes in, double hardships begin,
For the water is piercing cold.
Dripping wet will be clothes, and our limbs half froze,
And our pike poles we scarce can hold."

Shanty songs are about people, their lives and events shaping them, it is a story, that is probably true, that could very well be told, but it is sung in-

Continued on page 9



76-year-old Lennox Gavan and his daughter Gail entertained the crowd at Gavan's hotel in Quyon, last Saturday night at the Shanty Sing-Along.



THE WAY WE WERE in THE EQUITY

Compiled by Richard Wills

25 Years Ago

August 30, 1962

Races On! The Fred Fraser & Son Construction 2:30 Stake Race has attracted 10 horses paid up in this Shawville Fair inaugural stake event.

A 2:28 Class will support the Stake Race on Friday and so far has attracted Barrie Murray and Richard Beaupre of Shawville with Hi Craig; Fred Fraser of Quyon with Hurricane Johnny; Ed Davis of Fort Coulonge with Radford's Pride; Harold McGrath and J.C. Poisson of Bryson with their newly-acquired 3-year-old pacers.

On Saturday, a 2:15 Class will be the feature attraction with Mrs. Mary Armitage's Avon; Roland Rennick's Poplar King; and Bill and Brent Horner's Excess Profit among the local entries in this 7-horse field.

A 2:22 Class will be the secondary event on Saturday with Mrs. Mary Dale's Pontiac Don and Sterling Hobbs' Mr. O'Banion being top contenders in this 7-horse contest.

A 2:25 Class will provide the wind-up for what the Shawville Driving Club thinks will be the best two-day race meet ever seen in Shawville.

Baseball. Fort Coulonge defeated Shawville 7-6 last Sunday to tie up the best-of-three Upper Ottawa Valley Baseball semi-finals at one game apiece. Pitching star Georges Gagnon broke up the tense 6-6 ballgame in the bottom of the ninth inning with a dramatic home run that threw Coulonge fans into a frenzy. The season's largest crowd -- including almost the entre town of Fort Coulonge -- is expected to be in Shawville this Sunday for the deciding game.

Married. At St. George's Anglican Church, Thorne Centre, on July 28th, Miss Bernice Isobel Yach married Mr. Vertel Reginald Smith. The bride is the daughter of Mrs. Martin Yach and the late Mr. Yach. The groom is the son of Mrs. Walter Smith and the late Mr. Smith.

In Shawville United Church on August 25th, Edith Fay, daughter of Dr. and Mrs. Earl McDowell, married Dr. Ishan A. Karaagac of Turkey.

At the Villa Madonna Chapel on Saturday, Miss Inez Whelan, daughter of Mr. and Mrs. Ira Whelan of Fort Coulonge, married Mr. Francis Gallant of Toronto.

50 Years Ago

August 26, 1937

Old-Time Happenings. (by W.A.H.) The years from 1873 to 1878 were very hard and difficult. Canada experienced the worst depression of her history. There was complete stagnation of business, and money was an almost unkown article. But there was a great spirit of independence and true manhood in the people of sixty years ago. It would do the folk of today a world of good if they could realize how the people of the 1870's managed to exist.

The clothes were mostly homespun for the men and boys, and drugget (plaid flannel) for the women and girls. For summer wear the women had wincey and the old fashioned printed calico. The men wore a coarse, rough, penitentiary-made boot that cost about one dollar a pair. The women, girls and boys very seldom had any. The writer was fortunate enough to have a pair of copper toes, but from April to November was only allowed to wear them on Sunday mornings. When home from Sunday School, the boots were taken off and carefully put away. The pair would last a long time and would be passed on to the next younger boy.

Attending school for seven or eight summers, I never remember wearing boots, even on Inspector McGrath's visits. The girls and boys were bare footed. The reason was simple: the people of those days could not afford stockings and boots in summer.

In the winters we had a wonderful array of footwear. The better-off folk wore beef hide moccasins. These were made by the local shoe maker, and were slippery as blazes. Most of us had moccasins made of scraps of old cloth, pieces of old blankets sewn to the bottoms of our socks, and many a poor boy sported a pair of coarse socks soled and reinforced by pieces of an old salt sack.

It is an actual fact that the average family in 1933 -- the worst year of our late depression -- spent more money on luxuries, candies, gum, cigarettes,etc., in one month than the 1875 family would have on actual necessities in the entire year.

Government Shoot. Those placing highest in the Shoot on August 19, in descending order of points were: Gordon Paul, Phil Toner, F.Stickler, Jas. Stewart, G. Sparling, D. McCredie, Lloyd Lang, E. Delorme, Rub. Sparling, D. McTiernan, Gordon Wilson, Wm. Pride, G. Atkinson, and T. Hodgins.

Married. In St. James' R.C. Church on August 11, Miss Yvonne Perry, daughter of Mr. and Mrs. Frank Perry of Fort Coulonge, married Mr. Thomas Tanguay, son of Mr. and Mrs. L.P. Tanguay of Portage du Fort.

75 Years Ago

August 22, 1912

Local News. The Postal Inspector was in town Monday evening in company of the Federal member, Mr. Brabazon, in connection with the proposed establishment of rural mail delivery routes in Clarendon, and also the remodelling, improvement, and extension of the Charteris-Greermount route.

Mr. John McNally of Thorne Centre has been dispoiled of five head of sheep during the past few weeks. John suspects that a bear is responsible for the depredations.

Pic-Nic. Quite a number of our townspeople, including the band, attended the big picnic at North Onslow last Wednesday. The programme was made up of some athletic sports and a baseball match; also a couple of trotting events. There was also a round of speechifying, in which the Rev. Father McDonald, Messrs. D.R. Barry and A.H. McDonald of Bryson, and Mr. Geo. B. Campbell, MLA, participated.

The chief feature of the day, however, was a popularity contest between two deserving young ladies, whose friends worked with great zeal to place their favorite at the head of the poll. The prize was a handsome gold watch.

Born. At Shawville on August 7th, to Mr. and Mrs. W.J. Hayes, a son.

100 Years Ago

August 25, 1887

Local News. The average wage paid to men going to the woods now from Ottawa is $20 per month. This includes the spring drive.

A new commodious house, with kitchen attached, has been erected by the Upper Ottawa Driving Association, on the island at Portage du Fort, for the accommodation of the sweepers, the scow heretofore used for that purpose being found unsuitable.

Most of the schools in this county are again opened.

The village of Quyon has fixed the 14th and 15th of September as civic holidays, and will observe the same by holding a grand celebration. The committee of management is leaving no stone unturned to make the celebration the best ever held in the village.

Railway Notes. The new mail service on the PP&J Railway will be inaugurated within the course of a week. It will be a great boon to the residents of this and a portion of Ottawa county.

From an outside source we learn that the contract for the construction of a ten mile section of the railway has been awarded to Mr. Johnson, of the Eastern Townships. At present the track is graded to the Coulonge River, and the present contract takes in that section of territory northwest of this point. The contract for the masonry of the bridge across the Coulonge River has been awarded to Mr James Morrison of Ottawa.

Born. In this village (Bryson) on Tuesday night, the 24th inst., the wife of Mr. A.M. Pattison, of a son.

At Portage du Fort, on Saturday the 29th inst., the wife of Mr. C.P. Roney, of a son.

At Bryson, on Tuesday the 16th inst., the wife of Mr. Thomas Clarke, of a son.

SOCIAL NOTES

Shawville . .

Mrs Ruby Judd and her granddaughter, Lynn Cameron, arrived back in Ottawa after a two-week visit to Williams Lake, B.C. to visit her daughter-in-law, Verna Judd and seven grandchildren and their families.

While there, they attended the wedding of Brenda Judd and Axel Kochler and met all their friends at a reception held at night.

Sunday night, everyone met again to open the gifts and cards and a lovely supper was served.

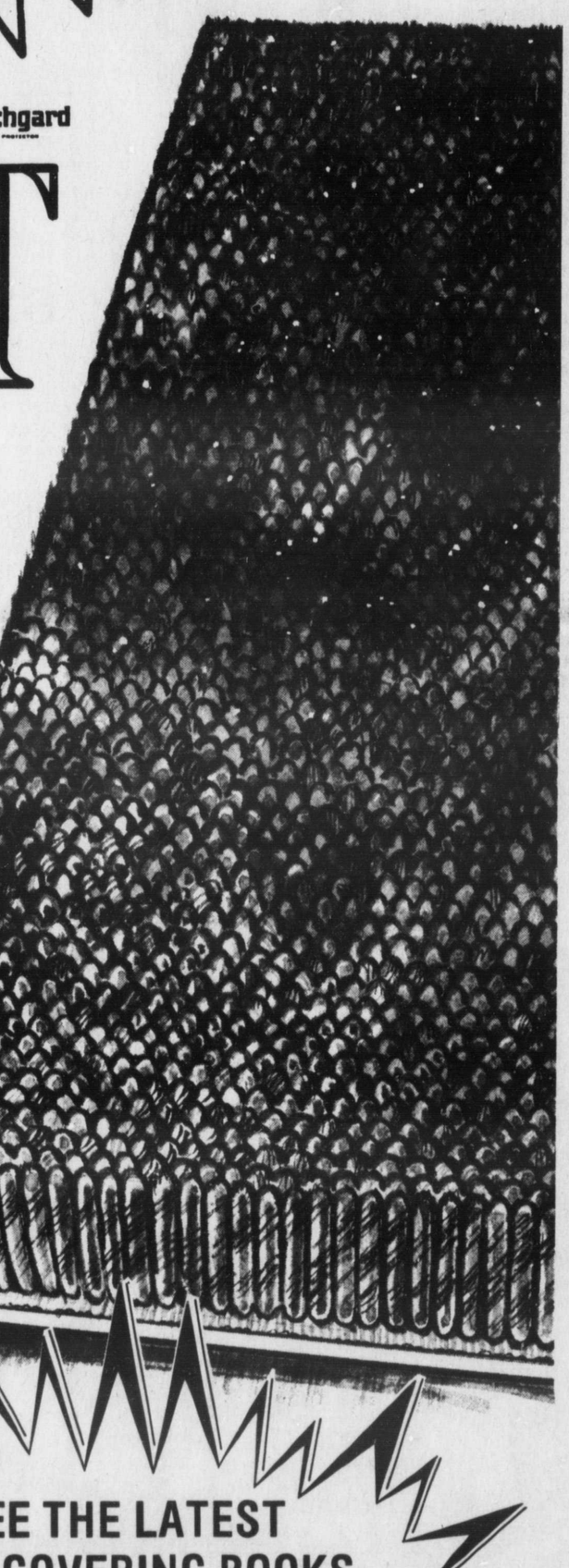
They had a lovely time and hope to make the trip again next year.

MURDOCK
CARPET & DECOR / TAPIS & DECOR
PONTIAC (QUYON) QUE. 1-819-458-2172

Renovation SALE

SAVE $12.50 SQ. YD.

100% DUPONT NYLON Scotchgard
CARPET
TRACER PLUSH - WITH 1/2 in. UNDERPAD
INSTALLED
$18.88 SQ.YD.
(STAIRS EXTRA)



100% DUPONT NYLON LEVEL LOOP CARPET
Easy care, hard wear. Foam pad attached.
Cut and fit
$8.88 SQ. YD.

ARMSTRONG CAMBRAY NO WAX VINYL
REG. $14.99 SQ. YD.
$7.88 SQ. YD.

SPECIAL PURCHASE!
ARMSTRONG PROMO VINYL
4 colours. Cut & Carry
$3.98 SQ. YD.

ENTER OUR FREE IN-STORE DRAW
ONE DRAW PER WEEK FOR 4 WEEKS.
from Coronet
12' x 12' CARPET
100% nylon on foam.
Great for family rooms, halls or bedrooms

From DOMCO
12' x 12' NO WAX VINYL FLOOR

TILE -
Completely surrounds your bathtub. Includes tile, glue and grout. Your choice of colours in the new Cecrisa design.

CROWN DIAMOND PAINTS
3 - 4 litre containers of China White. Your choice of Pearl or Semi-Gloss latex finish.

SEE THE LATEST WALLCOVERING BOOKS
30% OFF UNTIL AUGUST 31st, 1987
— PLUS —
FREE WALLPAPER TRIM KNIFE

MURDOCK
CARPET & DECOR / TAPIS & DECOR
PONTIAC (QUYON) QUE. 1-819-458-2172
VISA CLOSED MONDAYS MasterCard
"Where Flooring is our Main Line - Not a Sideline"

Municipality of Pontiac Council Minutes

At the regular meeting of Council held in Luskville on Monday, July 6, at 8 pm, those being present:

His Worship the Mayor, Marcel Lavigne, Councillors René Vaillant, Gary Trivett, Ke Bronson. Late: Lawrence Tracey, Richard Poirier Motivated absence: Jean-Pierre Gendron and equally present the secretary-treasurer.

Moved by René Vaillant and resolved to approve the agenda with the following additions: Voluntary firemen; minutes of the meeting of the recreation committee of June 22; Bill 90, Huguette Halle, Bill 90, Thérèse Ducharme; Quyon Street; Report from the water and sewer committee; street light; firehall, Luskville; Fence, CPR, Allan Poole; brushing; Gipsy moth; garbage; ditch NCC; notice of motion.

Moved by Gary Trivett and resolved to approve the minutes of June 15 and 22 as circulated.

Ratepayers. Mrs Lorna Philippe inquires from Council concerning street lights and a playground in the Beaudoin subdivision.

Mrs Gerard Perrier inquires from Council concerning the extension on the community center in Luskville. Council will study the matter and submit a report.

Mrs Gerard Perrier inquires from Council concerning the extension of the community center in Luskville. Council will study the matter and submit a report.

Councillor Tracey enters the room and takes his seat.

Councillor Poirier enters the room and takes his seat.

Mr Julien Fortin inquires from Council concerning the correspondence from Bell Canada for the abolition of long distance charges on exchange 458.

Mr Lorne Coyle inquires from Council concerning Quyon Street. The Mayor explains the report submitted by M Durocher, surveyor to Council.

Mr Raymond Renaud inquires from Council concerning a stop sign at the corner of Renaud Road.

Correspondence. Petition from Beaudoin subdivision read to Council.

Moved by Lawrence Tracey and resolved to request the Hydro-Quebec install a street light at the corner of Hammond Street and Beaudoin subdivison (road).

Ratepayers. Mr Laurie MacKechnie inquiries from Council concerning labour.

Moved by Richard Poirier and resolved that the Municipality will provide labour to help the Quyon Business Committee in preparin for "Reunion 87 Quyon" to be held around August 6, 1987.

Correspondence. Letter from Royal Canadian Legion Branch 231 read to Council.

Moved by Ken Bronson and resolved to authorize the Royal Canadian Legion Branch of Quyon to close St-Andrew Street between John Street and Onslow Lane, Saturday, August 8, until 3 am and Sunday, August 9. It is further resolved to provide the necessary barricades for the Remembrance Day parade to be held November 8.

Letter of thanks from Marcel Beaudoin read to Council.

Letter of acknowledgement from Gilles Rocheleau read to Council concerning our resolution no. 212-87.

Letter of acknowledgement from Robert Middlemiss MNA concerning our resolution no 165-87 read to council.

Moved by Richard Poirier and resolved to solicit MNA Robert Middlemiss's help in obtaining a grant to pay for the cost of repairs to our water and sewer services in Quyon.

Two letters from Robert Gordon regarding lot 7pt of the Village of Quyon read to Council.

A request for permission to build a 6 unit apartment on lot 7 pt in the Village of Quyon transferred to the Urban Renewal Commission.

Moved by Richard Poirier and resolved to invite the representative from the Ministry of Environment to Quyon to take notice of the rectification plan of the Quyon River (from Clarendon Street to the Ottawa River).

Quyon Molydenite. Next meeting.

Du Ruisseau Watercourse. Moved by Ken Bronson and resolved to ask the "Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation" to undertake free of charge, in the name of and for the Corporation of Pontiac the proposed work for the drainage of the Du Ruisseau watercourse. It is further resolved that the Corporation promises to take the necessary measures in order that the work be executed without delay or interrruption.

Bill 90 - Moved by René Vaillant and resolved to support Mr Donald A Magg's request to the CPTAQ for lot 15 pt, range 6, Eardley sector.

Minutes of the meeting of the Consultative Urban Renewal Commission.

Moved by Ken Bronson and resolved to approve the minutes of the meeting of June 23, as circulated.

Subdivision. Moved by René Vaillant and resolved to approve Tim Buffam's subdivision plan no. 1605-1 prepared by Michel Fortin, surveyor.

Bill 90 - Moved by Richard Poirier and resolved to support Lucille Burn's request to the CPTAQ for lot 352 in the Village of Quyon.

Bill 90 - Moved by René Vaillant and resolved to support Gerald Nugent's request to the CPTAQ for the construction of a residence on lot 27 Pt, Eardley sector as specified in article no. 8 of the request.

Bill 90 - Moved by Gary Trivett and resolved to support George Smelsky and Irene Runzer's request to the CPTAQ for lot 2-7, range 1, Eardley sector.

Bill 90 - Moved by Ken Bronson and resolved to support the following requests to the CPTAQ for Charles Abouassali, lot 6-32, range 1, Onslow sector; William Stein, lot 6-27, range 1, Onslow sector, Andre Paquette, lot 6-33, range 1, Onslow sector.

CMHC. Moved by Lawrence Tracey and resolved to support CMHC or their off reserve autochtons demonstration program.

Tax Reimbursement. Moved by Ken Bronson and resolved to reimburse taxes on the listing below due to overpayment. Albert McBane $254.00; Roland Chartrand 212.95; Deborah Mahew 273.00; Guy Lapointe 258.25; Harold E Murphy 205.00; Roger Quintal 58.00; Denis Thibert 95.00; Ronald Hall 294.00; Lorne Dagenais 286.50; Gilbert Dagenais 245.00; Bilkes Gerritt 309.77; Gaston Bérubé 140.22; James McKe 177.75. Total $2809.44

Voluntary Firemen. Moved by Richard Poirier and resolved to pay salaries amounting to $1963.04 to the Quyon voluntary firemen.

Minutes of the Recreation Commission. Moved by René Vaillant and resolved to approve the minutes of the meeting of June 22 as circulated.

Moved by Gary Trivett and resolved to grant $2,000 to Eardley Recreation in order to help them defray operation costs of the Luskville ballfield for 1987.

Bill 90 - Moved by René Vaillant and resolved to support Thérèse Ducharme's request to the CPTAQ for lot 6B-4, range VII, Eardley sector.

Bill 90 - Moved by René Vaillant and resolved to support Huguette Halle's request to the CPTAQ for lot 26C-15, range XI , Eardley sector.

Councillor Poirier gives notice of motion that at a subsequent meeting he will present a by-law to raise funds to repair the water and sewer systems in Quyon.

Bids Luskville Garage. Next meeting.

CPR Fence. Allan Poole Councillor Bronson explains the situation.

Brushing. Councillor Bronson explains the situation to Council.

Garbage. Councillor Vaillant explains the situation to Council.

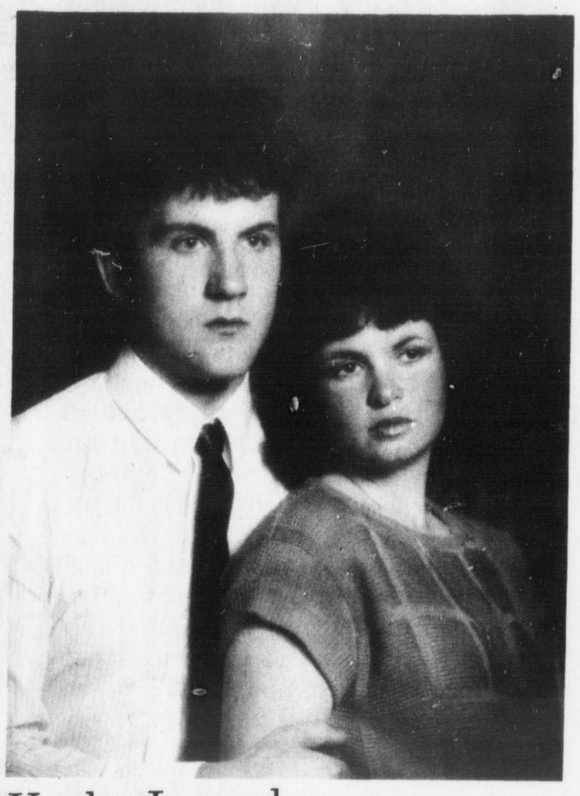
Gipsy Moth. Councillor Vaillant explains the situation to Council.

Moved by René Vaillant and resolved to advise the NCC and other Provincial Ministries concerning the gipsy moth in the Gatineau Park.

NCC Ditch. The superintendent will verify.

Closing of meeting. Moved by Lawrence Tracey and resolved to close the meeting on Monday, July 6 at 11:42 pm.

Engaged



Yach- Lepack

Mr and Mrs Arnold Yach are pleased to announce the engagement of their daughter, Nancy Lynne to Brian Norman Lepack, son of Mr and Mrs James Lepack. Wedding to take place at St Andrew's Presbyterian Church, Fort Coulonge, Quebec, November 28, 1987.

FAMILY REUNIONS.... ANNIVERSARIES....

Portraits are a special way to preserve a lifetime of memories.



We specialize in photographing

• FAMILIES • CHILDREN • WEDDINGS

Studio and Outdoor or IN YOUR HOME CALL FOR APPOINTMENT NOW!

EVA ANDAI STUDIO

140 Calumet St. SHAWVILLE

647-5666

HAPPY 40th BIRTHDAY GAIL

From the Over The Hill Gang.



SHAWVILLE FAIR NEEDS YOU!!!

BE A VOLUNTEER

SEPT. 3, 4, 5, 6, 1987

Contact: Paul Bertrand
Volunteer Chairman
648-2402

Advertising serves by informing.

CANADIAN ADVERTISING FOUNDATION

Dig into the facts

...before you dig!

You're just about to do some digging? Well call us before you start! Don't risk damaging underground telephone cables.
It could cause you certain problems: you might have to put a stop to your job, or incur fines.

A FREE SERVICE

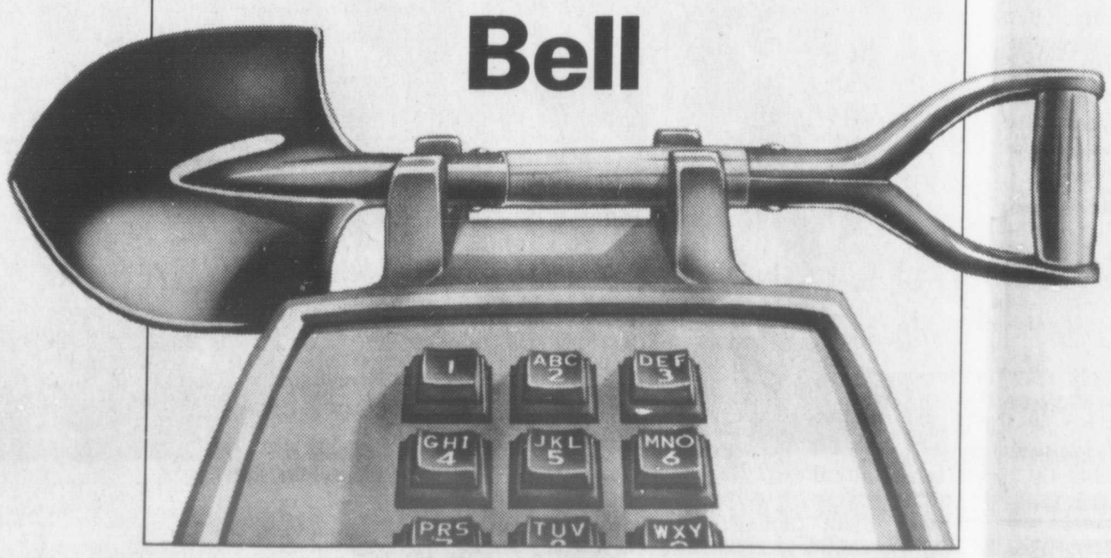
Never dig without knowing exactly where your underground telephone cables are situated. A simple call will tell you all you need to know. And it's free!

CALL US BEFORE DIGGING

611

(for Québec residents only)

Bell



CAREER DEVELOPMENT CENTRE

PONTIAC HIGH SCHOOL

Shawville, P.Q.

Is offering a second chance to people who have left high school before completing their High School Leaving Certificate.

The Career Development Centre offers you -

1) a flexible approach to education
2) a low student / teacher ratio
3) small school environment
4) a close relationship between student and teacher
5) individual counselling and attention
6) a chance to work at your own level and cover as much course material as you are willing and able to do
7) A CHANCE TO SUCCEED

WHAT IS THE PURPOSE OF THE CAREER DEVELOPMENT CENTRE?

The purpose of C.D.C. is to provide an alternative for people who have left school without graduating and who would now benefit from a programme which would allow them to write High School Leaving Examinations, to re-enter regular High School, to attend courses through the C.D.C. Day or Evening Programme, or follow a Home Study Programme.

WHO SHOULD APPLY?

- People 16 years of age or older who have been out of school at least 4 months.
- People who are willing to make a fresh start.
- People who will make the commitment.
- People who will take the time to apply.

WHAT COURSES CAN BE TAKEN?

Students in C.D.C. can take English, French, Mathematics at the level they need and most other courses required for a High School Leaving Certificate. Students can also register in Basic and Advanced Vocational Training Courses.

HOW TO APPLY?

Fill in the Application Form below -

CAREER DEVELOPMENT CENTRE

(Please print)

NAME: _____

TELEPHONE: _____

ADDRESS: _____

DATE: _____ SIGNATURE: _____

Mail to:

Warren Halligan, Coordinator
Career Development Centre
Pontiac High School
Box 4600
Shawville, P.Q., J0X 2Y0

OR

Contact by Telephone - Warren Halligan
Career Development Centre
(819) 647-2246

Editorial

Rationalizing Pontiac's schools

A few years ago the Government of Quebec decided to do away with the province's two religious school boards: Catholic and Protestant. Linguistic boards were going to replace them. Schools would be either English or French, and committees of parents and educators would decide on the nature of religious instruction in each school.

As it happened, Bill 3 was found to be unconstitutional and the entire idea died. Opponents of the Bill included the Protestant school boards of Quebec, which argued successfully that their existence was protected by the B.N.A. Act. Their main concern was that they provided the only guarantee for English education in the Province.

Although the government has changed since then, there is still reason to be concerned. The Constitutional Accord, passed so quickly last month by the National Assembly, and likely to be passed without any change by the federal government, gives the provincial government the right to protect the 'distinct' nature of Quebec, whatever that might mean. In years to come, the people in power may decide that English schools are a threat to the French culture and try to eliminate them. That threat is only hypothetical. There is a more real problem to deal with: declining enrolment.

In Pontiac County there are three English high schools: St Alphonsus in Chapeau, John Paul II in Campbell's Bay and Pontiac High in Shawville. Over the years the enrolment of each has decreased, as has enrolment throughout Quebec, so that now there are about eight hundred students among the three. At the same time, budgets are being cut and schools are finding it increasingly difficult to offer the same services they used to.

The same problem, though more severe, is forcing school boards to cut back services and even close some rural elementary schools. What is going to happen if the Pontiac School Commission, for example, has to close one of its English high schools?

It will probably be several more years before this becomes a possibility, but the problem will have to be solved quickly at that time. Rather than wait, solutions should be worked on now.

One possibility is that the two school boards now operating in Pontiac, Protestant and Catholic, could cooperate to create two administrations, French and English, to operate the French and English schools. The Pontiac School Commission could be responsible for the French schools, the Regional School Board of Western Quebec for the English. This would not imply the loss of any constitutional protection for English education, but it would accomplish the same rationalization of the school system in this part of the world that Bill 3 tried to accomplish, and which many school administrators privately admit is much needed.

Determined Inuit move back nine years after dispersal

by Jane McElhone
Mainland Press

In early August, three Inuit families living in Northern Quebec are moving back home to Killinek Island off the eastern tip of Ungava Bay.

Here they will join three other families who moved home this spring, travelling by snowmobile from George River.

In 1978, these Inuit were resettled in Northern Quebec after their Killinek Island village of Port Burwell was closed down.

Government withdrew services. At that time, federal government officials told the people that the cost of maintaining government services in such an isolated outpost were too high.

As services in Port Burwell dwindled over the years, people began leaving. The health clinic closed and other government services were reduced.

The population of Port Burwell shrank from 185 in 1971 to 45 in 1978.

That year, the remaining residents of the village were flown across Ungava Bay and resettled in other communities.

Today, Mike Keelen is the store manager at the Quaqtaq Co-op. In 1978, he was one of the Inuit flown out of Port Burwell.

Taking the initiative. Keelen says there are 113 Inuit who want to move back home. But for the moment, they have no choice but to make the move on their own.

"We've tried to convince the government that we want to move back ever since they first took our village away. We've been unhappy for the past nine years, and the government is aware of that. They've been at the last three of four Heads-of-the-Family meetings. They've taken all the information down, but there has been no action on their part."

Keelen says, "It hasn't been easy for the families who have been resettled. They were forced to leave their homes and belongings behind, taking only what could be loaded on the planes."

Good hunting on Island. Keelen maintains that Killinek Island is one of the best hunting and fishing areas in the region.

"There seems to be a lot of game in the old area. It just seemed a lot easier to survive there."

Integrating into new communities was often hard for the displaced people. Keelen points out that, "Port Burwell's residents were scattered among five villages, breaking traditional community ties. They had to learn new skills and adapt to new hunting areas."

Last March, at a Family Heads meeting in George River, the decision was made to move back home.

Waited long enough. "After nine years, we figured the government wasn't interested in making a decision. They were talking about reconstruction in another five to nine years' time. But we were fed up. We'd waited long enough,"says Keelen.

The three families who moved back in the spring settled in a new village, Taqpangayuk, about 20 km south of Port Burwell.

"We can pick them up every so often by trail radio. They seem to be settling in quite well. They dug up some materials in the area for building. Now they're just waiting for the rest of us to come."

Mike Keelen is eager to leave his job at the Co-op to begin a new life.

"We'll be leaving in early August, when our vessel, the *Ivy*, comes to pick us up. Then we'll have August and September to get organized before the freeze-up begins."

Taqpangayuk is 160 miles away from the nearest village. According to Keelen, this will not be a problem.

"Just before freeze-up, our vessel will go down to George River to pick up some supplies. Once ice conditions are good, we can travel by snowmobile."

Waiting for school. Schooling is another consideration.

"The old village had a school. There won't be one in the new location this winter until the government decides to begin construction of the new village."

The Inuit hope this move will pressure the government to act.

Keelen says the government will finally understand that the Inuit are determined to have their village back.

The fact that the government closed down the original village nine years ago because of high maintenance costs does not appear to worry Keelen.

"I still disagree with the decision. There's a fish plant on the island, and, until the government closed it down, no one on the island was on welfare."

Keelen stresses that the Inuit want to give their children back a home and a sense of community. He says there will be no looking back from this decision.

"We're staying once we're there. If the government doesn't act this winter, we'll have to sit it out for one more year. But once we're home, we're never going to move."

THE EQUITY

A weekly newspaper, founded in 1883, published every Wednesday at Pontiac Printshop, Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0
Editor and Publisher: Ross DicksonMember of CCNA, AQREM, OCNA, Journaux Select
ADVERTISING DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY
For all Display advertising contact Brent Horner. 647-2204
Annual subscription: Pontiac County $15, elsewhere in Canada $20, outside Canada $32.
Second class mail registration no. 0649. Legal deposit in the Quebec National Library

Rustic Rhetoric

by E.B.W. Mulligan

Now that we looked over haying and harvesting grain in the early days let us look at corn harvesting.

I came across a census report which stated that 57 pounds of corn for seed was produced in Eardley Township in 1871. I expect the same small amount was raised in Onslow, Bristol, Clarendon, Litchfield maybe even on the two Islands and Mansfield.

While corn may not have been grown for the grain, it was grown for fodder. During the cheese-making era 1885-1910 and later there and then it was found that one feed of corn a day for milch cows was an ecnomical and ready source of protein for producing cows. It was even learned that a feed of corn a day all winter produced a healthy crop of calves in the spring.

The Indians were growning corn in Cobden or around Muskrat Lake in 1610-13 when Champlain passed through that Band settlement on his way to Allumette Island.

Since early days corn was grown as a garden vegetable even though some years it did not ripen before an early frost.

The early way to harvest barn or fodder corn was to cut it with a sickle or a hooked knife. The corn was sewn in rows wide enough for a single horse to drag a cultivator to get rid of weed and aerate the soil. The procedure for cutting the corn was that you would follow the row with your sickle cutting individual plants of corn until you could carry no more then you'd drop it and continue on – then your wife or a sibling would follow, tie the bundle into a sheaf. This was continued until you were tired, had a sore back or it was time to do a bit of chores or eat.

In the 1890's the first corn binders and steam engines strong enough to blow the cut-up corn into a silo came to the Ottawa Valley.

The first silos were built from planks stacked vertically around a foundation of stone and held together by iron rods which had an adapter where a rod met the other with an eye where about eight inches of thread could be screwed tight or loosened as the lumber weathered or dried out.

Then about 1905 cement, good gravel and cement mixers became available and people close to gravel pits built cement silos. The remnants of four of these still exist on the Steele Line.

The new binder changed the procedure for harvesting but it didn't take away all the hard work. Co-ops were formed to buy the corn cutter and blowers and you had to await your turn and at first the corn binders were usually bought through a partnership or by families. The best time to cut was just before the first hard frost.

There was another problem. In those days grain threshing lasted all fall so the corn blowing had to be put off until late. It required everyone to stook those heavy sheaves or they would spoil lying on the ground or the mice would strip the cobs.

The stationary steam engines had to have enough power to run the chopper and to blow the cut corn up thirty feet into the silo. Some of the old fellows used to set the speed by the sound of the corn going up the blow pipe.

I remember corn cutting and silo filling as the hardest work one could do on the farm – loading heavy sheaves in high wagons by hand – unloading unruly long sheaves onto the cutter table, drawing water, cutting pine roots, tramping in the silo with chunks of cornstock hitting you on the back of the neck.

You fellows today have a piece of cake but I guess it costs you a bundle.

Letters to the Editor

Dear Editor:

I attended the "Shriner's Circus" in Ottawa last weekend, August 8. Part of the entertainment was an "Elephant Ride". This one lady on the elephant was being "co..xed" on by her not-so-brave friends on the ground. One yelled out "This would look great on the front page of the Shawville Equity". I had never heard of that newspaper. I asked who the lady was and I was told "Oh, that's Viola. Everyone in Shawville knows Viola. She works at the Royal Bank".

Being of the old school, a little friendliness never hurts, and I snapped up these shots. There are two of each. Perhaps you can use them. If not, could you contact "Viola" and pass the shots on to her.

Yours truly,
Tom Richard, L.L.B.
Ottawa



Viola Hannaberry waving bravely from the elephant's back, with daughter Jenny, son Jeffrey and nephew Ryan Lemenchick sitting in front. The gentleman and two children in the back are unidentified.

Grist and miscellaneous

Forty-six people from Wales and one from France are currently visiting the Shawville area. They are all here for the wedding of Sandy Belsher and David Bassett, which will take place on Saturday afternoon at Shawville United Church. The couple met when a group of young Welsh farmers were here on an exchange visit a couple of years ago. The group of friends and relatives have been billeted out to homes in Shawville for their 10-day to 2-week stay. On Sunday they enjoyed a picnic in Mill Dam park, which impressed them with its beauty. This week they will be visiting Niagara Falls and Upper Canada Village. Coming from an agricultural area, they understand and appreciate our region. Many who have met them hope to be able to repay the visit someday, if possible.

ROTEL, the motel serving hospitals in Ottawa invites you to participate in its bingo with a monthly prize of $1,000.00. Bingo cards are available at Ottawa area Quickie Convenience Stores and Browns Cleaners. The bingo starts in September and numbers are called twice daily on CJOH-TV. For details phone 733-1412.

The Aylmer School Board will be giving the course "Vente et représentation professionnelle" at l'école secondarie Grande-Rivière.

Anyone who has completed Secondary IV can sign up for the course by calling 684-3300 or 684-6884 before the end of the month.

The course will be given in French and will last 10 months.

On September 12 and 13, NACOI will be a conference held in Montreal. The theme will be "Cross Cultural Contact '87 for Youth. The topics will be : Human Rights and Youth, Unemployment and Youth, Resources available to the Youth, Intercultural Communications and Network and Theatre Workshop. The Conference will be held at the Hotel du Parc, 3625 Parc Avenue, in Montreal. For more information call (514) 845-3722.

The Church Corner

God alone can judge

by Rev C Kappes

The eighth commandment tells us ' Not to bear false witness against our neighbor.' This means we are to put the most charitable construction on all our neighbour's actions.

The comedian, Steve Allen and former host of the Tonight Show tells of the time when after one of his guest's performance, he noticed a man sitting near the front who was not applauding. He became irritated at this and went down into the audience to ask that man why he didn't show his appreciation by clapping. When he got down to that person, he was just about to ask the question when he saw that the man had no hands.

St Paul says he doesn't even judge himself, because God alone can be the right judge. Everyone needs acceptance and encouragement, but if we live only for the approval of public opinion then we become like the Parisees who sought nothing else and were continually judging themselves against others. If that is the case, then we are no longer obeying the Will of God or letting Him be the rightful judge.

There is the familiar story of a father and son who took their donkey to market. The man sat on the beast and the boy walked. People along the way remarked, 'What a terrible thing, a big strong fellow sitting on the donkey's back while the youngster has to walk.' So the father got down and let the son ride. Soon some people said, ' How awful, this older man walking and the boy sitting.' At that, they both got on the donkey's back, only to hear some say, 'How cruel, two people sitting on one donkey.' Then they both got down and began walking. But they hadn't gone far when others became critical that the donkey had nothing on his back while two people walked. Finally, the father and the boy ended up carrying the donkey.

It isn't possible to please everyone. Jesus handled criticism not by criticizing or condemning in return but by helping and encouraging others and forgiving them. He was content in the midst of criticism to be doing the Will of His Father. Our Father's Will is that we be merciful, forgiving and encouraging to one another, even as He is.

Leslie, Clapham and Huddersfield Council minutes

The regular meeting of the Municipal Council of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield was held on July 7 at the regular place of sittings. Members present were Mayor Rhéal Racine, Councillors Irvin Kluke, Hilgert Bretzlaff, Elmer Dubeau, Jerry Dubeau, Esther Dubeau. Councillor Patrick Lafleur was absent. The secretary treasurer Anita Lafleur was also present.

Minutes of the last regular meeting are read.

Proposed by Esther Dubeau seconded by Hilgert Bretzlaff and resolved to accept the minutes as read.

Proposed by Elmer Dubeau seconded by Irvin Kluke and resolved to accept the agenda as submitted.

Visitors. Mr Christopher Collins, Mr Adrien Lance, Mr Gerard Labelle.

Mr Collins was concerned regarding the overgrowth of weeds in Farm Lake. Mr Collins was informed that an association has to be formed, by the residents surrounding the lake before proceeding to have a classification of the lake. Council informed Mr Collins that the municipality is looking into this matter.

Mr Collins and Mr Lance were also concerned about the fires being lit at the dump. They are afraid that the fires being lit by the public, may spread onto the surrounding properties. Council informed them that, according to By-Law No. 129, it is forbidden to light any fire between April 1st, until November 15th, and that a notice was posted to inform all our ratepayers.

A letter was received from the Régie des Permis d'Alcool du Québec regarding the approval for Mr and Mrs Florimond Beauregard obtaining a liquor license for a bar at their Trout Farm. The Secretary will obtain the necessary information, and send a letter informing the Régie of Council's decision and recommendation.

Discussion concerning the removal of a sign on Municipal property.

Council informed the secretary to send the dog owners letters regarding the above mentioned subject.

Correspondence. A letter was received from the Department of Environment regarding the classification of the water at Leslie Lake Park. The lake was in the A category, which is equivalent to excellent.

Tenders were received for the crushing and stockpiling of gravel. Due to the absence of a councillor, who is on the road committee, a decision will be postponed until a reunion is scheduled with the entire road committee.

Secretary's Convention. Proposed by Hilgert Bretzlaff seconded by Irvin Kluke that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield approve that the secretary attend the annual convention in Montreal, P.Q. on August 12, 13, and 14.

Proposed by Jerry Dubeau seconded by Esther Dubeau and resolved to pay the amount of $339.76 to the Pontiac Tourist Association for our share in the tourist kiosk in Kazabazua.

Proposed by Jerry Dubeau seconded by Esther Dubeau that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield approve that the mayor attend the mayor's convention in Montreal, P.Q. on the 24th, 25th and 26th of September.

Mr Gérard Labelle met council to discuss the financial statements for the year ending 1986.

Proposed by Elmer Dubeau seconded by Hilgert Bretzlaff that the Municipal Corporation of the Untied Townships of Leslie Clapham and Huddersfield accept the financial statements for the year end 1986, prepared by Mr Gérard Labelle, C.G.A.

Nuclear Arms. Proposed by Hilgert Bretzlaff seconded by Elmer Dubeau that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield approve the request from the Alliance for peace in Quebec concerning the nuclear arms free zone.

Surveys. Proposed by Esther Dubeau seconded by Irvin Kluke that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield approve the plans for Mr Richard Dubois, Subdivision in part of Lots 32B, Range 4, Township of Leslie, prepared by Mr André Durocher, Land Surveyor.

Proposed by Irvin Kluke seconded by Hilgert Bretzlaff that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield approve the plans for work in placing 8734m of aerial cable and 255m of aerial line on existing Hydro structures, to accommodate telephone service for the residents of Leslie Lake.

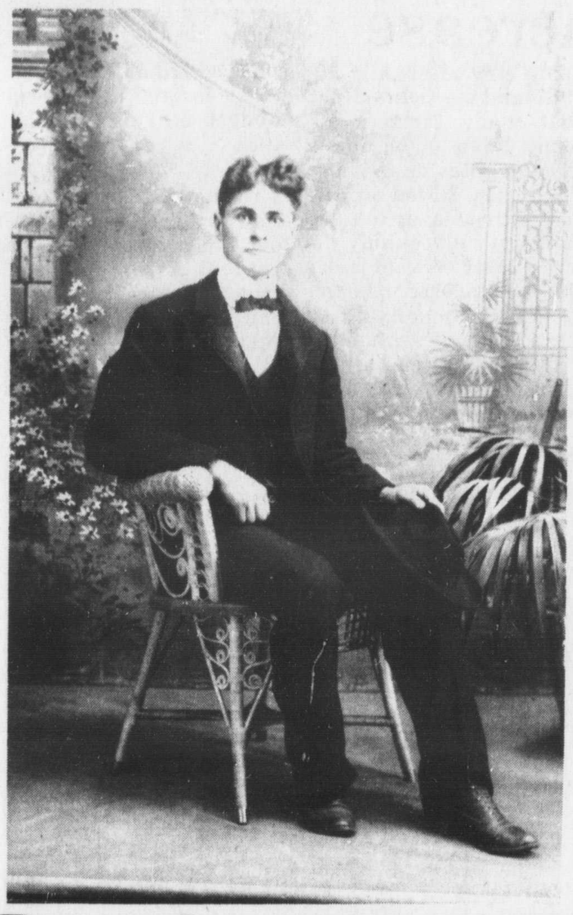
Proposed by Esther Dubeau seconded by Irvin Kluke that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield approve the plans for Mrs Réal Dubé, subdivision in part of lot 18, Range A, Township of Leslie, prepared by Mr Constant Legault, Land Surveyor (1617).

Proposed by Jerry Dubeau seconded by Esther Dubeau that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield approve the plans for Mrs Claude Charron, Subdivision in part of lot 18, Range A, Township of Leslie, prepared by Mr Constant Legault, Land Surveyor.

Proposed by Jerry Dubeau seconded by Irvin Kluke that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield approve the plans for the Société d'Habitation du Québec, for the subdivision on lots 32-9, 32-10, 32-11, Range 2, Township of Leslie, prepared by M Charles C Couture, Land Surveyor.

Proposed by Hilgert Bretzlaff seconded by Esther Dubeau and resolved to pay the bills amounting to $13,501.96.

Proposed by Jerry Dubeau seconded by Hilgert Bretzlaff and resolved to close the meeting of July 7 at 10:40 p.m.



Do you know this man?

This photo is from the collection of the Pontiac Historical Society.Anyone knowing the man's name should write to THE EQUITY, Box 430, Shawville, Que. J0X 2Y0, supplying any additional information available.

Nearly 47 million dollars of investment under non-profit housing program

Investments of nearly $47 million will be considered under the (Private) Non-Profit Housing Program over the next two years for the province of Quebec, as confirmed by the Montreal regional office of the Canada Mortgage and Housing Administration (CMHC).

Fifty-five projects with a total number of 929 units have been chosen subsequent to a proposal call which ended on May 15.

Considering the excellence of the many projects submitted and the significant social housing need to fill, Canada Mortgage and Housing Corporation and the Quebec Housing Corporation have agreed to add nearly 300 units to those initially planned when this proposal call was made. These units are the result of programming approved by the two agencies.

The proposal call was intended for either rental housing co-operatives or for non-profit housing organizations, whose main objective is to offer rental units or rooms to people with core housing needs or to the disabled.

The financial assistance granted under this Program, which is administered by the Quebec Housing Corporation, is assumed by the Canadian and Quebec governments on a 75/25 per cent basis under the Canada/Quebec Global Social Housing Agreement.

This financial assistance, which is granted to the agency and which is scheduled to be paid out over a maximum period of 35 years, essentially corresponds to the amount required to bridge the gap between the recognized annual operating costs and the total rent paid by the tenants. The rent paid by each household is set at 25% of the amount recognized as household income for the purposes of this program.

HAPPY 25th ANNIVERSARY

MAURICE and CECILE ESSIAMBRE

AUGUST 25th, 1987



Congratulations to your 25 years in business August 19th, 1987

Advertising helps you compare.
CANADIAN ADVERTISING FOUNDATION

Aloette
AT THE SHAWVILLE FAIR!
Visit us to see the NEW
* "Colour Wash" make up
* 13 new lipcolours
* Pump for bottles
* Specials for September
BRING IN THIS AD FOR 20% SAVINGS
Marilyn and Margo

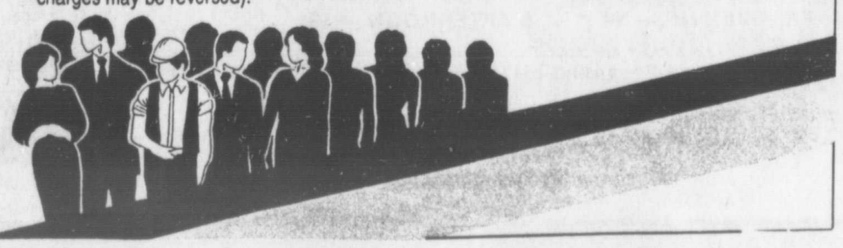
Tickets now available for the
Official Opening Dinner
of the
132nd SHAWVILLE FAIR
2nd Floor, Pontiac Agricultural Community Centre
5:00 - Cash Bar
6:00 - Dinner
7:30 - Official Opening (Arena)
8:00 - Miss Shawville Fair Pageant (Arena)
Tickets $10.00 per person on sale at Langford's Grocery, Shawville or call 647-2850

I INVEST IN LEARNING !
LA COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE L'OUTAOUAIS
IN COOPERATION WITH
THE WESTERN QUEBEC REGIONAL SCHOOL BOARD
AND
THE HULL CANADA MANPOWER CENTRE
wishes to inform you of
full-time courses in the Outaouais area

GENERAL SECRETARY AND STENOGRAPHY COURSE
Starting: September 21, 1987
Ending: June 23, 1988
Days: Monday to Friday
Time: 16h00 to 21h45
Location: Philemon Wright High School - Hull
ADMISSION REQUIREMENTS
- Minimum age of 16 and out of regular school for at least 12 months;
- Secondary III or its equivalent;
- Unemployed.

FULL-TIME HIGH SCHOOL COURSE
(Secondary I to V (Grades 7-11 in Quebec))
Starting: October 19, 1987
Ending: February 19, 1988
Days: Monday to Friday
Time: 9h00 to 15h00
Location: Centre diocésain - Hull
ADMISSION REQUIREMENTS
- Minimum age of 16 and out of regular school for at least three years;
- Unemployed.

Successful candidates will receive a training allowance while attending the course or continue to receive their unemployment insurance benefits.
To register, contact your local Canada Manpower Centre. For further information, call the Commission de formation professionnelle de l'Outaouais at (819) 771-7487 (long distance charges may be reversed).



HILSKY PLYWOOD
COMMONWEALTH PLYWOOD
CIE LTÉE / CO. LTD.
PORTAGE DU FORT - SECTION NO. 34
Saw Logs Wanted
HARDWOOD: Northern Red Oak, Yellow and White Birch, Basswood, Hard Maple, White Ash.
SOFTWOOD: White Pine, Red Pine, Spruce
Will also buy bush lots or standing timber
Call: 819-647-3283
from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.
Evenings 819-647-3991
Ask for Cedric Tubman

Jellybeans Anyone?
Bring your kids and take a guess at Shawville Fair!
ROYAL BANK
SHAWVILLE BRANCH
New hours since July 2nd, 1987
10 a.m. - 6 p.m. - Thursday & Friday
10 a.m. - 3 p.m.
Monday, Tuesday & Wednesday

GOING OUT OF BUSINESS!
Sale
EVERYTHING MUST GO!
40% TO 70% OFF
Ramona's FASHIONS
Main St., Shawville, 647-2868



Helena Wright, left, and Albert Wright, far right, present the division A trophies to Neil Farrell, left, and Dwight Tanguay of Auberge Mont Blanc team at the Wrightway Graphics mixed 3-pitch tournament in Portage du Fort.

Portage du Fort

Wright Graphics 3-pitch tournament

Helena and Albert Wright sponsored their first annual Wrightway Graphics mixed 3-pitch tournament for the benefit of Portage du Fort Recreation Association.

Ten teams entered the tournament.

Overall winners were: A division, Auberge Mont Blanc and runner-up was Newberry's, Bryson.

Division B winners were White Lake with Cameron's Farm runner-up.

M.V.P. Lady's was Kathy Laventure of White Lake and M.V.P. Men's was Dwight Tanguay of Auberge, Portage du Fort.

Farm Credit interest rates increase

Agriculture Minister John Wise has announced an increase in the interest rates charged by Farm Credit Corporation (FCC) on new loans.

The rate increase is in keeping with the farm lending agency's practice of tracking the rates offered by other agricultural lenders.

"For the past two months, FCC rates have been well below the market rate," explained Mr Wise. "We waited to see where interest rates would stabilize before adjusting the Corporation's rates."

The Minister added that FCC assumes a greater risk by lending to farmers who cannot get loans from commercial lenders, and it does so at a cost that is comparable to the rates charged by commercial lenders.

The interest rate charged for five-year fixed interest term loans is now 11.50 per cent, compared with the earlier rate of 10 per cent. Loans under the Shared Risk Mortgage Program have increase to 11.25 per cent, up from 9.50 per cent, while 10-year fixed term loans are now at 11.75 per cent, compared with the previous 10.75 per cent. Loans with terms of 15 or more years are now at 12 per cent, up from 11 per cent.

The Minister emphasized that these new rates apply only after July 20, 1987 and he pointed out that many farmers already have much lower interest rates on existing FCC loans. Based on current estimates, up to 1,200 farmers could qualify for a rate of six per cent under the fully-indexed option of FCC's Commodity-based Loan (CBL) program.

The Corporation has authority to approve $400 million worth of CBL loans with the Corporation on or before the Federal Budget of February 26, 1986.

The new rate for the partially-indexed option under the program is 8.875 per cent up from 8.375 per cent. The cap that limits the amount borrowers would pay if they opted out of the program has been raised to 13.75 per cent from 12.75 per cent.



White Lake team was the winner of division "B". Helena and Albert Wright presented the trophies to Paul Virgin, left, and Victor McGill.

Scientist dons antlers to study moose mating habits

By Hugh Westrup

When Dr. Tony Bubenik retired from his job as a research scientist with the Ontario Ministry of Natural Resources, he found that it was also time to hang up his antlers.

Dr. Bubenik is a world expert on moose behaviour, and one of his creations is a life-like moose mask with antlers, which he has often worn to study moose at close range in the wild.

"When you get old, it's difficult to carry the antlers, which weigh 10 or 12 kilograms," he says. (His man-made moose antlers are built from plastic, and so are relatively light compared to a real set of antlers, which can weigh up to 27 kilograms.)

In his studies of moose behaviour, Dr. Bubenik has gone so far as to use the mask to approach bull moose during rutting (mating) season. This is the time of year (September and early October) when the bull's testosterone level is at its peak, and the big beasts are highly aggressive and constantly participating in sparring matches with other bulls.

Two bull moose confronting each other in rutting season, particularly if evenly matched in antler size, can sometimes engage in one of the most spectacular fights ever seen in the Canadian wild.

More often than not, however, the contestants will be more gentlemanly in conduct: "The bulls usually just touch each other's antlers and have a mild shoving match," says Dr. Bubenik. "The intention is not to inflict injury, and if that happens it is usually due to bad luck or an accident."

"A sparring match lasts until one of the bulls tires out or recognizes his inferior status," he says.

Dr. Bubenik has never engaged himself in a sparring match with a bull: "A 190-pound man versus a 1600-pound bull—I'm not so courageous," he says. Nevertheless, he has approached countless bulls who were prepared to spar, and has been able to discourage them from acting aggressively.

The trick to subduing a bull moose with a moose mask, he says, is in knowing the correct body language.

"A confrontation between two bulls is a highly ritualized affair. You can turn a moose away if you know the right gestures to make with the antlers."

"I most definitely do not recommend trying this, though, without a perfect knowledge of moose gestures," he adds.

To hear the retired biologist describe it, the moose's rutting season is one of the noisiest times of year in the forest. A female moose in heat whinnies and moos like a domestic cow all day and night to lure prospective mates to her side.

Bull mooses, for their part, plough through the bush emitting "rough, short grunts" while loudly thrashing the trees with their antlers. "The thrashing is done to redirect the bull's tremendous aggression," says Dr. Bubenik. "It also attracts other bulls for sparring matches."

When a bull moose and a receptive female do finally meet, the female will literally size up the bull with one look at his antlers.

"The antlers are a status symbol among moose and the female will always choose the male with the bigger antlers," says Dr. Bubenik. "I have been able to lure a female away from her prospective mate by wearing a pair of super-sized antlers."

But what happens when two bulls have antlers of equal size? At times like these, says Dr. Bubenik, the cow will approach the bulls to sniff the sex hormones on their antlers and decide from there.

"I once saw a horrible fight in which a challenger bull defeated a harem master [a bull with several female cows]," says Dr. Bubenik.

"After the fight, when the two adversaries were lying on the ground in a state of total exhaustion, one of the cows came over and sniffed their antlers. Later, when the bulls had recovered, the victor walked away, leaving the loser to return to his cows. The female had indicated her preference for the sex hormones on the loser's antlers."

Bull moose do not exude sex hormones through their antlers but through their urine. The bull digs a hole in the ground and then urinates into it until the earth has turned to mud. By wallowing in the mud, he covers himself with the irresistable smell of his own 'perfume'.

Dr. Bubenik has studied moose in the woodlands of Ontario's Algonquin Park and on the Alaskan tundra. He says that moose on the tundra have far better sight, and bulls there are better able to assess the antler size of their opponents.

"I once approached a bull in the forest who couldn't see that I had bigger antlers than he did, and so he approached me for a sparring match. I was forced to beat a quick retreat, but when I reappeared with super antlers, the roles were reversed and the bull took off."

Dr. Bubenik worked at the ministry's wildlife research station in Maple, Ontario, and now lives in Thornhill.

CLUB LIONS DE SHAWVILLE, QUEBEC INC.
SHAWVILLE LIONS CLUB (QUEBEC)

TIRAGE CAMION / TRUCK DRAW



CAMION FORD, 1/2 tonne-F-150 Pick-Up "1987" avec supplements & Campeur d'une valeur de $16,500.00. (Taxe et immatriculation inclues)
"1987" Ford 1/2 ton-F-150 Pick-Up, Extras & Camper Value $16,500.00. (Tax and License included)
TIRAGE: le 6 Septembre 1987 à 11:00 p.m. sur les terrains de l'Exposition face à la concession des Lions
DRAW: September 6, 1987 at 11:00 p.m. on Exhibition Grounds in front of Lions Booth
BENEFICES: A la renovation de la salle située au deuxième étage du Centre Communautaire de Shawville.
PROCEEDS: For the renovations at the Community Centre Hall, located on the 2nd Floor.
Achete de / purchased from:
Shawville Ford Inc., Tel. 647-2722, Shawville, Quebec
Coût: $10.00 le billet - Cost: $10.00 per ticket
Billets disponible de tous les membres de Club Lions et beaucoup de marchants de Shawville.
Tickets available from all Lions members and many Shawville Merchants.

SHAWVILLE FAIR
Fiddle and Step Dance Competition
Saturday, September 5th, 1987
1:00 p.m. - Shawville Fair Grounds
Trophy and prize money in each catagory

PRESLEY'S HOTEL
Campbell's Bay, Que.
Thursday, Friday & Saturday, August 27, 28, 29
ENTERTAINMENT BY
SINGLE MOMENTS
Thurs. night - Ladies' night special - TOM COLLINS
Friday night - B52 night
Saturday night - Men's night special - BEER
COMING EVENTS -
Labour Day weekend - LUMBERJACK'S competition
OCTOBER 17th - OKTOBERFEST PARTY

AUBERGE MONT BLANC
Chambres Salle à Manger Salon Bar
654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Québec
Our dining facilities are ideal for
• Baptisms
• Weddings
• Anniversaries
• Business meetings and other special occasions
WEEKEND SPECIALS
SALMON STEAK $9.25
RIB STEAK $13.95
(Both the above dinners include Soup or Salad and Tea or Coffee)
YOU MAY ALSO CHOOSE FROM OUR VARIED MENU SELECTION
RESERVATIONS 647-5959
LIVE WEEKEND ENTERTAINMENT
FINE ITALIAN AND CANADIAN CUISINE
ALL MAJOR CREDIT CARDS ACCEPTED

MEMBERSHIP PASSES
Now available for the 132nd
SHAWVILLE FAIR
SEPTEMBER 3, 4, 5, 6 - 1987
Buy your passes at: Jack Graham's Office,
Mutual Life Assurance, Main St., Shawville, 647-3885
or Contact Edrie Sharpe at 647-5653.
or Ina Kilgour at 647-3738

ARCHERY SUPPLIES
• BEAR
• JENNINGS
• GOLDEN EAGLE
• ONEIDA
60 COMPOUND BOWS IN STOCK
CUSTOM MADE ARROWS
Shawville 647-3497

LESLIE RANCH
Otter Lake, Quebec
August 28, 29 - Sept. 4, 5
Entertainment by L.C. and OUTLAWS
September 6 - DISCO
Cabin For Rent, phone 453-7825
Restaurant re-opens September 4th

Presley's Restaurant
Campbell's Bay, Que.
Thursday evening, August 27th
CANDLELIGHT DINNER
Prime Rib Special
CATERING - Weddings, Banquets, House Parties, etc.
Phone 648-5575

PONTIAC FISH & GAME PROTECTIVE ASSOCIATION
Shooting Match
TURKEYS - CHICKENS - TROPHIES
Sunday, Sept. 13
starts at 12 noon
Hwy. 148, Bryson - Signs Posted

Kinsmen
BINGO
Shawville Community Center
Monday, August 31st
7:30 p.m.
$1000.00
CASH PRIZES
Proceeds to further community projects

CLASSIFIED ...Can Sell It! 647-2204

12th Annual Pembroke
OLD TIME
FIDDLING & STEP DANCING
CHAMPIONSHIPS
OVER $6,000.00 PRIZE MONEY AND TROPHIES
SEPTEMBER 4th & 5th, 1987
PEMBROKE MEMORIAL CENTRE
DANCE FOLLOWING FINALS SATURDAY NIGHT
M.C. — ART JAMIESON
PLAYDOWNS Friday, Sept. 4th 1:30 & 6:30 p.m. Saturday, Sept. 5th 10:30 a.m.
ENTRY FEE (ALL CLASSES) $4.00
SEVERAL GUEST APPEARANCES INCLUDING "GRAHAM TOWNSEND"
FINALS & SUPER STAGE SHOW Saturday Evening September 5th 7:00 p.m.
ADMISSION
FRI. AFTERNOON — $2
FRI. EVENING — $4
SATURDAY MORNING & AFTERNOON — $2
SAT. EVENING — $6
For Information Regarding ENTRY FORMS, ACCOMMODATIONS or TICKETS
Telephone or Write:
Days: (613) 584-3962; 732-4656
Evenings: (613) 584-3692; 732-4656
P.O. Box 35, Pembroke, Ontario
K8A 6X1
CB-PA-BP-RM-CG

Aliens land in Quyon



Halloween came early to Gavan's Hotel in Quyon, as nearly 200 people in outlandish costumes stopped in on Saturday afternoon, August 22. They were all taking part in a "Costume Car Rally", organized by Barry Owens, representative for the Ports of Call pub in Ottawa. Now in its third year, the one-day event involved 23 teams of eight people each. The teams chose a costume theme, and decorated themselves and their vehicles accordingly. The teams then followed instruction maps written in cryptic codes, which led them to pre-arranged checkpoints. Crossing the Quyon ferry, the successful participants arrived at Gavan's Hotel for their first rest and re-fuelling stop. From there, they proceeded through Chelsea, Gatineau, Camp Fortune, and back to Ottawa.

The green extra-terrestrials pictured here were called "Lust in Space". They are: back row, left to right, George Hupé of Gatineau, Sandy Hill and Joanne Warner of Ottawa. Middle row, Carole Knight of Hull, Claude Aubin and Sue McCallum of Ottawa. Front row, Robert Keyahes and Paul Moses of Ottawa.

Alleyn & Cawood Council

A regular sitting of Council was held Monday, August 3, in Bethany Hall, Danford Lake, at 7:30 pm.

Those present were Mayor Joe Peck, Councillors Andy Miljour, Birtle Peck, Bill LaCharity, Glenn Gardner, Daphyne McCambley and James Giroux forming a quorum. Six visitors, secretary-treasurer, Nina Milford.

Birtle Peck moved that minutes be accepted as read, seconded by Andy Miljour.

Winnie Nielson - Money for her road.

Raymond Peck - inquiring about C. Monette - gravel on road. Money for new dump. By-Law for barbed wire. About tourist booth. Emile Beauregard - more gravel on road. Where grant money to be spent?

Snowplowing and sanding contracts were read.

Discussion in camera.

Glenn Gardner moved that Ahart Firobin's contract for Cawood at $530.00 for 1987-88, 1988-89 be accepted, seconded by Andy Miljour.

Glenn Gardner moved that Harold Emery's contract for Danford and Cawood at $560.00 for 1987-88, 1988-89 be accepted. Also $900.00 for plowing municipal dump, seconded by Andy Miljour.

Correspondence was read and discussed. Letter to be sent to Marlene Chausse acknowledging her letter about dogs. A letter of appreciation to Andy Miljour for solving the problem so quickly.

Daphyne McCambley moved that bills be approved and paid, in the amount of $4024.30, seconded by Birtle Peck.

Question period will last only one half hour and one question per visitor.

Municipal roads discussed.

Roads and new dump discussed.

Adjournment by Daphyne McCambley, seconded by Andy Miljour.

Waste becomes chemical stock

By John Michell

Waste organic materials such as sawdust or asphalt can be 'cracked' to produce synthetic petroleum products which could help carry Canadians through the next energy crisis, says Dr. Maurice Bergougnou, professor of chemical engineering at the University of Western Ontario.

The new source of raw materials for the petrochemical industry may soon be available through the use of a high-temperature process to 'pyrolyse' (convert to simpler materials by heat) organic waste materials.

The diminishing supply of light crude oil, now used for the production of petrochemicals, could therefore be reserved for the production of transportation fuels.

Dr. Bergougnou and his students have developed a process by which powdered organic waste material is heated very rapidly, for about one-tenth of a second, to about 1000°C. The heated material is then rapidly cooled.

When heated to such a high temperature, the organic material breaks down into a 'soup' of highly reactive molecules which react together to form a mixture of simple hydrocarbon liquids and gases. These can be separated and refined by methods now commonly used in the petroleum industry.

In Dr. Bergougnou's system, powdered organic waste is injected into a heating chamber where it mixes with a jet of powdered sand or coke (called the 'thermofor'), which has been preheated to an extremely high temperature in an adjacent oven. The thermofor transfers its heat very rapidly to the organic material, causing it to break down to liquids and gases.

The entire mixture is then rapidly cooled. Dr. Bergougnou's laboratory-scale device uses liquid nitrogen as a refrigerant. After the rapid cooling, the thermofor is removed from the product, which is then ready for refining.

The very short exposure to a high temperature is the secret of the success of the process. "Extremely rapid heating and cooling is essential, otherwise you end up with a lot of worthless tar and coke," he says.

He added that the cooling presents no problem for the petroleum industry, where equipment for very rapid cooling is used in petroleum refining.

Several petrochemical companies have sent samples of their heavy oil residues, which have relatively little value, for cracking by the new process. Dr. Bergougnou has been able to convert the residues to useful products like ethylene and propylene, which are used in the plastics industry.

"This is one of the techniques which is going to be needed about five or six years from now when the second energy crisis hits us," Dr. Bergougnou says.

"By 1992 or 1994 we will have to stop using light petroleum as our source of raw material for petrochemicals and plastics. We will have to use it only for transportation fuels," he adds.

Dr. Bergougnou's research has been supported by grants from Imperial Oil Limited and by the Natural Sciences and Engineering Research Council.

(Canadian Science News)

Waltham and Bryson Council minutes

Minutes of a regular meeting held at the usual place and time on Monday, July 6, under chairmanship of His Worship the Mayor Gerald Dempsey. Present seat # 1 Claude Godin, # 4 Jean Pilon and # 6 Michael Roy. Fernand Roy, Secretary-Treasurer is also present.

Moved by Jean Pilon seconded by Michael Roy that we adopt the agenda after adding to the varia the following points: Dump at Black River; tractors.

Moved by Claude Godin seconded by Jean Pilon that we accept last month's minutes as presented.

Moved by Jean Pilon seconded by Michael Roy that we pay the bills of the month in the amount of $5,612.62.

Moved by Jean Pilon seconded by Claude Godin that we ask Ministry of Transport to come and raise Ferry Road in different places to prevent flooding.

Road Grant - It is suggested that with the road grant we do some blasting at the Butter Hill area.

Student Activities - Organize one day for kids at the park, and half day for seniors, maintain parks and playground.

Article 38 grant. Moved by Jean Pilon seconded by Michael Roy that we apply for an Article 38 grant and that we name Fernand Roy to sign all necessary documents. We need 12 employees to clean out Mill Lake.

Hall Rental. Moved by Jean Pilon seconded by Claude Godin that we name Michael Roy only to book the hall.

Rocheleau's report. Moved by Claude Godin seconded by Jean Pilon that we approve of Rocheleau's report on the future of the Municipality of Pontiac being in the MRC instead of the CRO.

Contact the valuation department to find out if they have assessment on cottages along Clear Lake.

When up the Black River bury the dump.

Lawn Mower. Moved by Claude Godin seconded by Jean Pilon that we buy self propelled lawn mower.

Fixed front door of the hall.

Moved by Michael Roy seconded by Jean Pilon to close the meeting.

MIXED STAG
in honour of
ROY RODGER and AUDREY HAMELIN
Friday, May 28th at 8:00 p.m.
Bryson Lodge Hotel
Lunch served $1.00 per ticket

L'ACCORD BAR
August 28, 29 - Featuring
GUITARIST -
"LINDA"
FOLK SINGER
SUNDAY IS WING NIGHT
Mild - Medium - Suicide
"Best Wings in the Pontiac"
Watch for our 10th Anniversary
COMEDY SPECIAL
Coming September 4th
AU BOULEAU BLANC
CALUMET ISLAND

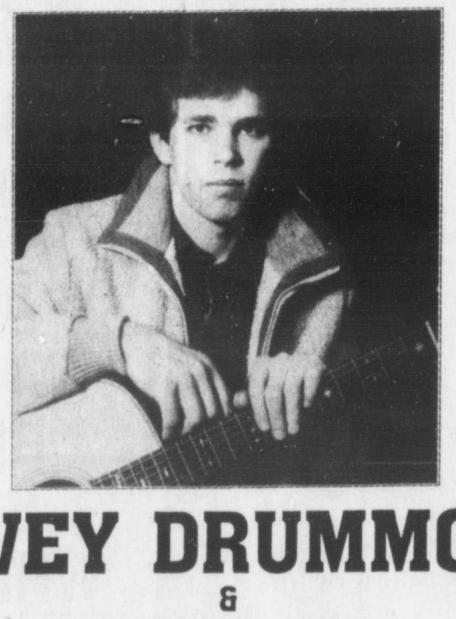
SYD HODGINS PAVING
ASPHALT PAVING - ASPHALT SEALING
FREE ESTIMATES
For those people who feel their job is too small to bother with - PLEASE CALL US.
This year we also offer complete asphalt sealing to our customers.
Contact Syd Hodgins or Jim Couture
819-648-2500

DISCOTHEQUE OR BAND
Ph: 683-3327
Mike or Roger

Clarendon Hotel
Shawville, Quebec
Featuring
RACOONS ON ICE
Friday & Saturday - August 28 & 29
Saturday, August 29 - MIXED STAG
in honour of TIM SMART and SYLVIE LAVOIE

QUYON CITIZENS COMMITTEE
- BINGO -
Tuesday, Sept. 1 at 7:30
GAVAN'S HOTEL, Quyon
$1,900 prize money - $1,000 Jackpot to go.

APPEARING THIS WEEK!
FRI. AUG 28
SAT. 29
SUN. 30



DAVEY DRUMMOND
&
HEADLINE
(Singing Randy Travis to a "Tee")
GAVAN'S HOTEL
QUYON

Pontiac / Gatineau
Hotel and Licensed Restaurant
Association
MEETING
at
Silver Maple Inn
Ladysmith, Quebec
Monday, August 31
at 3:00 p.m.

1. We are being over-taxed and under-protected by the liquor control board who are handing liquor permits out like candy. If you want action . . . bring your problems and beefs to the meeting.

2. What are the non-profit organizations doing with their proceeds?

Big Print Phone Book gains popularity

Local businesses and residents have been very receptive to Pontiac County's first annual Big Print Phone Book say its publishers.

According to Big Print Co-Manager, Rob Campbell of Renfrew, many businesses have already expressed their enthusiasm for the telephone book which will serve Pontiac County exclusively.

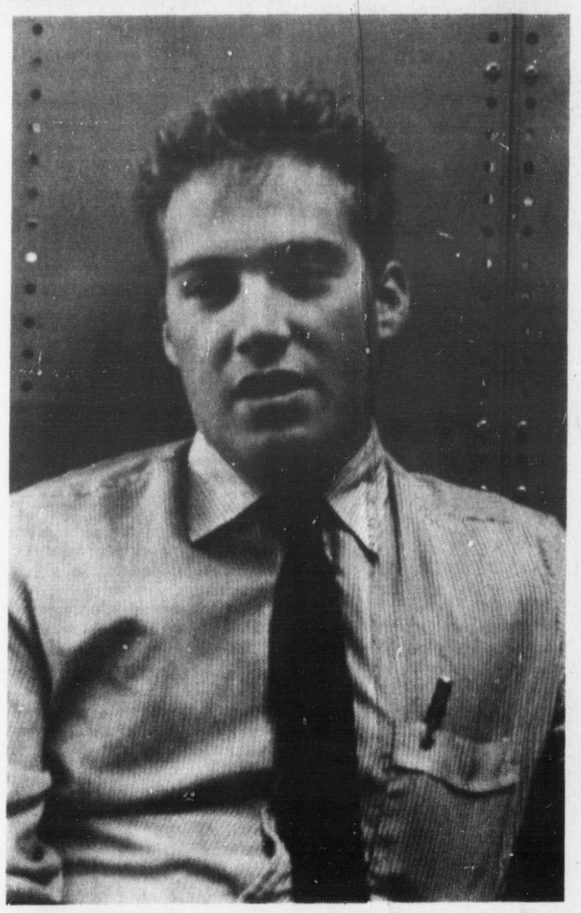
"Sales are going very well. People see we are professional and dedicated to publishing top-quality, informative books," said Mr Campbell, who is experienced in all aspects of producing the phone books.

The Pontiac Big Print Phone Book to be published by the New Year will include two business directories, in French and English, easy to find government listings, emergency phone numbers, postal codes, a county map, a calendar, plus up-to-date accurate phone listings from a master list. It will be distributed to every household and business in the county.

"Many people have said they are frustrated by the small print of current phone books and the difficulty in locating specific numbers for businesses and government. The Pontiac Big Print Phone Book will solve these problems plus it has many other features which make it handy," said Mr Campbell.

Mr Campbell emphasizes that the Pontiac Big Print Phone Book, a division of General Store Publishing House Inc of Burnstown, Ontario, will be updated and published every year.

"We're here to stay. We're dedicated to producing accurate, professional and attractive books for Pontiac County," said Mr Campbell.



Rob Campbell, co-manager of the Pontiac Big Print Phone Book Co.

The Pontiac Big Print Phone Book is a great investment for business people. Past experience shows people refer to the directory every day because it is thorough, current and easy to use. The deadline for submitting advertising to the book is September 30.

The publishers are now updating phone book listings. They would like to know if you have a new number or a new address.

The Big Print staff is busy meeting the public but if you leave your message at 647-5775, Mr Campbell will return your call, or write to The Pontiac Big Print Phone Book at Box 248, Campbell's Bay, Queb ec, JOX 1KO.

Mr Campbell said he welcomes suggestions from the people of the Pontiac about what they would like to see in their phone book.

"It's their book, he said, "we want it to serve the needs of the community."

Municipality of Pontiac Council

At the regular meeting of Council held in Quyon on Monday, July 20, 1987, at 8 pm, those being present: His Worship the Mayor: Marcel Lavigne, Councillors: Jean-Pierre Gendron, Gary Trivett, Ken Bronson, Lawrence Tracey, Late: René Vaillant and Richard Poirier and equally present the secretary-treasurer.

Moved by Lawrence Tracey and resolved to approve the agenda with the following additions: Quyon Tractor Pullers, 1/2 km Okie Gordon, Cal Smith, Bill 90, Evaristo Vasquez, Swamp Road, Shed, Hydro posts, Farm of the Mountain, Closed meeting.

Councillor Vaillant enters the room and takes his seat.

Moved by Gary Trivett and resolved to approve the minutes of July 6 as circulated.

Correspondence. Councillor Poirier enters the room and takes his seat.

Moved by Richard Poirier and resolved to paint and repair the roof on the town hall in Luskville by Mr Philippe Lamothe at a cost of $425.

Letter from Minister Marc-Yvan Côté regarding Highway 148 from Luskville to Aylmer read to Council.

Letter from Municipal Affairs regarding a meeting of municipal inspectors read to Council.

Letter from MNA Robert Middlemiss regarding the repairs to Wolfe Lake Road read to Council.

Letter from the Ministry of Transport regarding a grant provided by the Ministry for snow removal read to Council.

Mr Robert Gordon meets with Council regarding the sewer system on Clarendon Street. Council discusses resolution no. 4759-85.

Moved by Jean-Pierre Gendron and resolved that following resolution no. 4759-85 the sewer system installed by Robert Gordon become the property of the Municipality. It is further resolved to authorize the Mayor and the secretary-treasurer to sign the necessary documents with Mr Robert Gordon.

Councillor Poirier leaves the room.

Municipal Garage Luskville. Councillor Poirier takes his seat.

Quyon Street. Moved by Gary Trivett and resolved that following surveyor André Durocher's report that part of Quyon Street situated on lot 310 Part be rebuilt inside the municipal limits all according to file no. QONOO-310 P. of the surveyor. It is further resolved that all other necessary work related to the above be executed.

Quyon Sewer and Water System. The secretary-treasurer will verify and take the necessary measures.

Desjardins Watecourse (Francois Tremblay).

The secretary-treasurer will verify with the Ministry of Agriculture.

Chevrier Watercourse. Moved by Ken Bronson and resolved to ask the Ministry of Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation to undertake free of charge in the name of and for the Corporation of Pontiac work for the drainage of the Chevrier watercourse. It is further resolved that the Corporation promises to take the necessary measures in order that the work be executed without delay or interruption.

Quebec Municipal Housing Corporation. Moved by Gary Trivett and resolved that following resolution no. 102-87 we extend the mandate of the provisional members o the corporation until November 11, 1987.

Budgetary Revisions. Moved by René Vaillant and resolved to authorize the budgetary revisions for a total of $1384.87.

Moved by Gary Trivett and resolved to pay invoice list no 7 in the amount of $46,667.42.

Moved by René Vaillant and resolved to advance an amount of $2,500 to the 1987 Challenge Program and that an account be opened with the Caisse Populaire in Luskville. It is further resolved to authorize the Mayor and the secretary-treasurer to sign the necessary documents.

Quyon Tractor Pullers. Moved by Ken Bronson and resolved to authorize the Quyon Tractor Pullers to obtain a liquor permit for their activity to be held on July 25 and 26, 1987 on the fair grounds in Quyon.

Pontiac Agriculture. Moved by René Vaillant and resolved to authorize Pontiac Agriculture Society to obtain a liquor permit to be used on the Quyon Fair grounds on August 28, 29, and 30, 1987.

Okie Gordon. Moved by Ken Bronson and resolved to pay compensation to Okie Gordon for snow removal on Pontiac Road for the 1987-87 season on an approximate distance of 1/2 km.

Cal Smith Subdivision Plan. The secretary will verify.

Bill 90 - Evaristo Vasquez. Moved by Gary Trivett and resolved to support Evaristo Vasquez's request to the CPTAQ for lot 5-9, range IV, Eardley sector.

Swamp Road. Councillor Tracey explains the situation to Council. The Mayor will verify with the superintendent.

Shed in Quyon. The secretary-treasurer will take the necessary measures.

Hydro-Quebec Posts. The secretary-treasurer will verify with the Ministry of Transport.

Farm of the Mountain. Moved by René Vaillant and resolved to grant $300 to the Farm of the Mountain (Horse Trial Committee) for their activity on August 2.

Administration. Next meeting.

Moved by Lawrence Tracey and resolved to close the meeting on Monday, July 20 at 11:05 p.m.

Pontiac Council Minutes

Special meeting .

At the special meeting of Council held in Luskville on Friday, August 7, at 8 pm, those being present: His Worship the Mayor Marcel Lavigne, Councillors: Gary Trivett, Richard Poirier, Lawrence Tracey, René Vaillant, Absent: Ken Bronson, Motivated Absence: Jean-Pierre Gendron and equally present the secretary-treasurer.

The secretary-treasurer declares that the notice of meeting was signified to the Mayor and all the councillors according to article 153 of the Municipal Code and that the notification was completed at least 2 days prior to the meeting as required by article 156 of the Code.

Shed in Quyon. Whereas the contractor for the shed in Quyon cannot obtain single 8" x 8" posts;

Whereas the contractor has supplied written proof to this effect;

Whereas a study from Jacques G. Sauvé, engineer certifies that the laminated posts are in accordance with our specifications;

It is moved by Richard Poirier and resolved to allow the contractor to use the laminated posts. It is further resolved to authorize the secretary-treasurer to pay the contractor as specified in the contract signed on May 22, 1987, between the Municipality and McCann & Sons.

Moved by Lawrence Tracey and resolved to close the meeting on Friday, August 7, at 8:20 pm.

FERME
DUBOIS
FARM

CUCUMBERS / CONCOMBRES
5/$1.00 ou/or 12/$2.00

TOMATOES / TOMATES
4 LITRES LITERS $1.99 BUSHEL BOISSEAU $8.00

BLUEBERRIES GROWN HERE
BLUETS PRODUITS ICI

Highway / route 148
Between / entre Shawville & Quyon
647-3121

FREE Hearing Tests
REPAIRS and SERVICE
to all makes of hearing aids
MONTHLY SERVICE CENTRE
Wednesday, August 26th
1:00 p.m. to 3:00 p.m.
at the ED & ELLEN MOTEL
Hwy. 148, Shawville, Que.
(Batteries available at McCauley Jewellers)
HEARING TESTS by licensed accousticians
J.H. ROBILLARD & ASSOC.
HEARING AID SPECIALISTS
198 McArthur Avenue, Vanier, Ontario Tel.: 745-5299
41 Ste. Marie St., Hull, Tel.: 771-5029

AVEZ-VOUS UNE IDÉE NOUVELLE?
DÉSIREZ-VOUS AGRANDIR?
AVEZ-VOUS BESOIN DE L'AIDE TECHNIQUE OU FINANCIÈRE?
Si oui,
Il y a une organisation existante dans le comté qui pourrait vous aider dans les aspects mentionnés ci-haut.
Si vous désirez obtenir de plus amples informations sur ce qui est disponible pour vous, veuillez contacter;
CLÉ Pontiac LEAD INC
C.P. 425
Campbell's Bay, QC
J0X 1K0
819-648-5906

HAVE YOU A NEW IDEA?
DO YOU WANT TO EXPAND?
DO YOU NEED HELP EITHER TECHNICALLY OR FINANCIALLY?
If so,
There is one organisation existed in the County that can help you in the above aspects.
If you are interested in getting more information on what is available you can contact:
CLÉ Pontiac LEAD INC
P.O. Box 425
Campbell's Bay, Que.
J0X 1K0
819-648-5906

Veterans Affairs Canada / Anciens Combattants Canada
NOTICE-WAR VETERANS
Mrs. Elmire Raymond, Counsellor with the Department, will be in your area to inform you regarding the benefits and services offered by the Department of Veterans Affairs Canada and its related agencies.

WHEN	WHERE
September 4, 1987 (10:00 a.m. to 3:00 p.m.)	Royal Canadian Legion QUYON - Tel.: 458-2600
September 8, 1987 (9:00 a.m. to 3:00 p.m.)	Town Hall (Center & Main) SHAWVILLE - Tel.: 647-2979
September 9, 1987 (10:00 a.m. to 3:00 p.m.)	Royal Canadian Legion CAMPBELL'S BAY - Tel.: 648-5889
September 10, 1987 (10:00 a.m. to 3:00 p.m.)	C.L.S.C. FORT COULONGE - Tel.: 683-3000
September 11, 1987 (10:00 a.m. to 3:00 p.m.)	C.L.S.C. CHAPEAU - Tel.: 689-5080

Canada

CAMPBELL'S BAY CIMENT
• Ready-Mix Concrete
• BNQ Septic Tanks
• Weeping Pipe
• Well Tile
• Crushed Stone
• Concrete Sand
• Poured Concrete Foundations

648-2144
(Evenings) 683-3094

Get more local news


SUBSCRIBE NOW TO THE EQUITY
All that is happening in Pontiac County . . . Council reports, features, sports, social notes, etc. . . . don't miss it, every week.
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.,
P.O. Box 430, Shawville, Que. J0X 2Y0
Name .....
address .....
.....
Postal Code.....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County - $15.00
Elsewhere in Canada - $20.00
Outside Canada - $32.00
Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.

Logs Wanted

BEN HOKUM & SON
(QUEBEC) LTD.
Shawville, Quebec
is now buying
WHITE PINE
RED PINE
SPRUCE
WHITE BIRCH
and
ALL SPECIES OF HARDWOOD
at COMPETITIVE PRICES
Call Norman Harding 647-5659

Municipality of Pontiac Council

At the regular meeting of Council held in Luskville on Tuesday, August 4 at 8 pm, those being present: His Worship the Mayor: Marcel Lavigne, Councillors: Ken Bronson, Richard Poirier, Gary Trivett, Lawrence Tracey, Jean-Pierre Gendron, René Vaillant and equally present the secretary-treasurer.

Moved by Ken Bronson and resolved to approve the agenda with the following additions: Quyon Street, gravel and dust, fire truck, swamp road, administration, River road.

Moved by Gary Trivett and resolved to approve the minutes of July 20 as circulated.

The Mayor leaves his seat. The Mayor takes his seat.

Ratepayers. The administration committee of the Caisse Populaire in Luskville meets with Council about relocating the Caisse Populaire on municipal land.

Moved by Richard Poirier and resolved to form a committee to study the Caisse Populaire's request. The committee is comprised of councillors René Vaillant, Richard Poirier and Mayor Marcel Lavigne.

Correspondence. Town of Aylmer. Moved by Ken Bronson and resolved to support the Town of Aylmer's resolution no. 592-87.

Letter of thanks from Doctor Laframboise regarding the improvement of the draining of Cregheur Road read to Council.

Letter from the Ministry of Transport regarding our resolution no. 198-87 dated June 15, 1987 read to council.

Our application to article 38 was refused.

Letter from the Quyon Businessmen and Citizens Committee regarding the construction of a sidewalk on Egan Street read to Council.

Councillor Poirier and the superintendent will verify.

Letter from the Ministry of Transport regarding a beaver problem on Frank McRae's property read to Council.

Cemetery Road. Moved by Ken Bronson and resolved to renew our request to the Ministry of Transport to pave the Cemetery Road in South Onslow.

Robert Gordon. Councillor Poirier explains the situation.

Pontiac Municipal Housing office. Mr Beaudoin explains the progress of the file to Council.

Shed in Quyon. The problem will be taken care of.

Radio in Grader. Moved by Richard Poirier and resolve to install a radio in the 1958 Champion grader.

Land Tax Sale. Moved by Gary Trivett and resolved to send a certified letter to ratepayers with a $10 and over tax arrear.

Subdivision Plan for Stephen Taylor. Urban Renewal Commission.

Municipal Pins. Moved by René Vaillant and resolved to thank the Optimist Club of Luskville for their initiative in having pins imprinted with the Municipality of Pontiac's coat of arms. Special thanks to Robert Glazer, District Governor.

Moved by Ken Bronson and resolved to have 1,000 pins made up bearing the municipal coat of arms at a cost of $1.00 each.

Water and Sewer - Quyon. Works will be executed.

Moved by Richard Poirier and resolved to have Quyon Street cadastered by André Durocher, surveyor.

Councillor Poirier gives notice of motion that at a future meeting he will present a by-law for Quyon Street.

Gravel and Dust. The superintendent will report at the next meeting.

Fire Truck. Councillor Poirier will report at the next meeting.

Swamp Road. Councillor Tracey explains the situation to Council. The secretary-treasurer will ask for bids for the next meeting.

River Road. A letter from Anne Kelly regarding drainage of River Road read to Council. The superintendent explains the situation to Council. The superintendent will verify and take the necessary measures.

Administration. Councillor Tracey discusses the responsibility of the secretary-treasurer and the superintendent.

Moved by Jean-Pierre Gendron and resolved to close the meeting on Tuesday, August 4, at 10:47 pm.

Municipality of Pontiac Council

At the regular meeting of Council held in Quyon on Monday, August 17, at 8 pm, those being present: His Worship the Mayor, Marcel Lavigne, Councillors Ken Bronson, Lawrence Tracey, Gary Trivett, Richard Poirier, Jean-Pierre Gendron, René Vaillant and equally present the secretary-treasurer.

Moved by René Vaillant and resolved to approve the agenda with the following additions: Snow removal contracts, Luskville dragway, Pow Wow, subdivision plan 341-3, 343-15, subdivision plan lot 79, ditch, street light, municipal court, closed meeting, water and sewer, extension.

Moved by Gary Trivett and resolved to approve the minutes of August 4 and 7, as circulated.

Ratepayers. Mr and Mrs Maurice Vilon inquires from Council regarding the installation of a mobile home on his property in Breckenridge. Our by-law does not allow it.

Dr Robert W Pritchard meets with Council regarding air in his water system in Quyon. The superintendent and Councillor Poirier will verify.

Mr Clement Foran meets with Council regardin the opening of Hickey Road during the winter season.

Moved by Lawrence Tracey and resolved to ask the Ministry of Transport for a grant to remove the snow on Hickey Road on an approximate distance of 1.60 kms during the 1987-88 winter season.

Mr Robert Gordon meets with Council regarding the rectification of the Quyon River. The secretary-treasurer will verify with the Ministry of Environment.

Correspondence. Letter from Gary McKnight regarding the interest on the tax invoice for a property he bought in January 1987 read to Council. The secretary-treasurer will advise Mr McKnight to verify with his notary.

Florian Joanisse. Urban Renewal Commission.

Letter from Robert Middlemiss, m.n.a., regarding our resolution no. 221-87 read to Council.

Letter from the N.C.C. regarding the evolution of the gypsy moth in the Gatineau Park read to Council.

Letter from the Ministry of Transport regarding the snow removal on municipal roads during the 1987-88 winter season read to Council.

Quebec Housing Board. Next meeting.

Bids - Hickey and Alexander Roads. Archie Philippe $5,350, Robert Erwin 4,390, R.H. Nugent Equip 3,726, Edmond Philippe 7,825, Robert Gordon 18,400.

Moved by Gary Trivett and resolved to accept the bid submitted by R H Nugent Equip. Ltd in the amount of $3,726. this being the lowest bid. Works will be approved by the superintendent.

Bids - Roof of the Fire Hall in Luskville. Willard Proulx 153106 Canada $16,300. Clément Foran $9,000.

Moved by René Vaillant and resolved to accept the bid submitted by Clément Foran in the amount of $9,000 as this was the lowest bid in as much as he complies with our request for bids.

Bill 90 - Julien Fortin. Urban Renewal Commission.

Subdivision plan - Elie Perreault. Moved by René Vaillant and resolved to approve Elie Perreault's subdivision plan for lot 12A, parcel A, range 8, Eardley sector, plan no 5891 prepared by André Durocher, surveyor.

Subdivision plan - Cal Smith. Urban Renewal Commission.

Budgetary Revisions. Moved by Jean-Pierre Gendron and resolved to authorize the budgetary revisions in the amount of $614.78.

Invoices. Moved by Gary Trivett and resolved to pay invoice list no 8 in the amount of $25,419.98.

Subdivision Plan lots 3-43 and 3-44, Range 2 Eardley. Urban Renewal Commission.

Bill 90 - Brian Perrault - Urban Renewal Commission.

Snow Removal Contracts. Moved by Richard Poirier and resolved to offer an increase of 4.2% to our snow removal contractors for the removal of snow during the 1987-88 winter season. An answer must be received by 4 pm August 25, 1987.

Luskville Dragway. Moved by Jean-Pierre Gendron and resolved to advise Dominic Finateri, owner of the Luskville dragway to spread the piles of earth along the sides of Tremblay and Lamoureux roads in order to eliminate snowdrifts.

Pow Wow. Moved by Richard Poirier and resolved to supply our truck and a driver to pick up the garbage on the agricultural grounds on August 20, 21, 22, 23, 1987.

Subdivision Plan - Lots 341-3 and 343-15.

Subdivision Plan - Lot 79. Moved by Richard Poirier and resolved to approve R W Pritchard's subdivision plan no. 27775-5926D for lot 79-3 of the cadastre of the Village of Quyon prepared by Claude Durocher, surveyor.

Ditch - Teddy Lusk. Councillor Vaillant explains the situation to Council. The superintendent will verify and report.

Municipal Court. Councillor Trivett reports to Council.

Water and Sewer - extension. Councillor Poirier explains the situation to Council. The superintendent will verify and report at the next meeting.

Moved by Richard Poirier and resolved to resume the meeting.

Moved by Lawrence Tracey and resolved to close the meeting on Monday, August 17, at 11:09 p.m.

Shanty Sing-along in Quyon

Continued from page 1

stead and passed down from generation to generation until it enters the folklore of a particular part of a region.

It is written and sung by the same people it talks about and it would not mean anything to strangers unacquainted with them.

The Shanty Sing-along was a promotion of the Council For The Champlain Waterway (CCW) a non-profit organization whose board of directors is composed of six Quebec and six Ontario residents representing Municipalities and organizations on each side of the Ottawa river.

Its aim is to promote the Ottawa River and the Champlain Waterway for navigation of pleasure craft. It also promotes the various municipalities and tourist attractions on both sides of the river. The CCW is dedicated to achieving the opening of the river as soon as possible, keeping in mind at all times the conservation of its beauty and environmental qualities.

SEND TO: Hon. Michel Pagé,
Minister of Agriculture, Fisheries and Food,
200 - A, Chemin Ste-Foy,
Quebec, Qc. G1R 4X6

Dear Mr. Pagé,

The Shawville Fair has been in existence since 1856 and is the most diversified, best supported and financially sound agricultural fair in West Quebec. I believe that it should now become a regional agricultural fair to promote its continued growth.

Your support in this endeavour would be greatly appreciated.

Yours sincerely,

LOOK AT THIS...



FOR SALE: The house of your dreams. Ready and waiting just for you and the family. Easy terms, great spot to live...

YOU'LL FIND IT IN THE CLASSIFIED... THE EQUITY

QUYON Fair Days



Queen Contest



Horse Draw



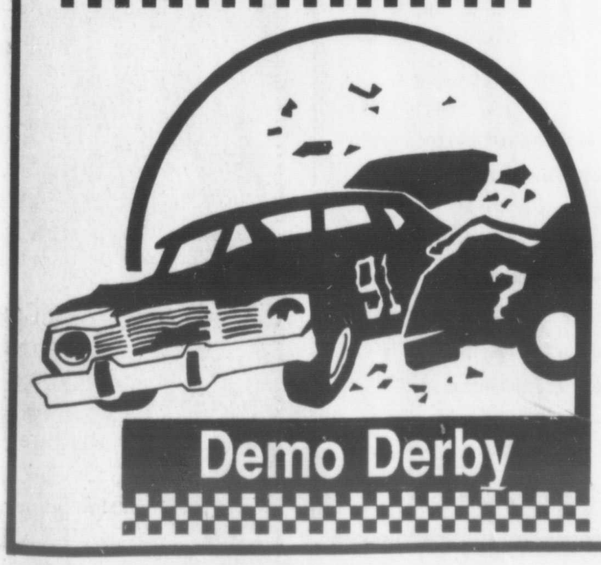
Harness Racing



IMPERIAL HELL DRIVERS



Western Show



Demo Derby

THURSDAY, AUGUST 27

Fair Queen Contest
7:30 p.m. in the Lions Beach Barn

FRIDAY, AUGUST 28

10:00 am. - 10:00 p.m. - Main Hall Exhibits Open
10:00 a.m. - Heavy Horse Show
7:30 p.m. - Pet Show
7:30 p.m. - **Horse Draw**

SATURDAY, AUGUST 29

10:00 a.m. - Main Hall Exhibits Open
10:00 a.m. - Light Horse Show
2:00 p.m. - **Horse Races**
7:00 p.m. - Beef Show
7:30 p.m. - **Hell Drivers**
8:00 p.m. - Dairy Show

SUNDAY, AUGUST 30

10:00 a.m. - 6:00 p.m. - Main Hall Exhibits Open
10:00 a.m. - Western Show
2:00 p.m. - **Demolition Derby**

EVERY DAY

GAMES
RIDES
REFRESHMENTS
ENTERTAINMENT

Giving as well as getting:

Organ transplant agency looks to Quebec's regions for more potential donors

by Jane McElhone
Mainland Press

Métro-transplantation is looking to Quebec's regions for help in battling an acute shortage of organ donors in the province.

Based in Montreal, Métro-transplantation is the provincial agency responcible for coordinating organ donations. The agency is funded by the provincial department of health and social services.

Since its founding in 1982, Métro-transplantation has worked to help Quebecers needing organ transplants province-wide. Now, faced with a growing population and the increased success rate of transplants, the need for organ donations in Quebec is escalating.

"Tragic" shortage. Colette Dionne-Birk is the coordinating director of Métro-transplantation. She says the present shortage is tragic.

"We've had quite a few patients who have died while waiting for organ donations. We have a shortage of donors compared to last year, and even potential donors don't always arrive at the right time."

Dionne-Birk adds that the problem is not unique to Quebec.

"There are similar shortages, for example, in both Halifax and Boston."

Waiting list grows. The present number of donors cannot meet the needs of Quebecers. Métro-transplantation points out that there are abut 300 people waiting for kidney transplants, 26 waiting for heart transplants, and nine waiting for heart-lung transplants.

Past donations have often resulted from fatal highway accidents. Now, with stricter laws on drinking and driving, there has been a decrease in deaths related to problems on the road.

Dionne-Birk says that it's Métro-transplantation's responsibility to increase the province's sources of organ donations. The agency is now focussing on Quebec's smaller regional hospitals.

Low profile in regions. "We think that quite a few potential donors might be lost in the regions. Patients needing organs are often transferred to the larger centres like Montreal, so people in the regions are not always aware of the importance of donations."

Métro-transplantation is responsible for campaigning for donations within the medical field.

"First we must inform regional doctors about how our program functions and what services we offer. Doctors must know what to do with a potential donor, and how to approach the famliy."

Dionne-Birk says it is vital to reach the individual doctors.

"If they see they have our support at Métro-transplantation, they'll collaborate whenever they can."

Smaller hospitals important. "Until now, it's been only the transplant centres or other centres with dialysis units who understood the need for organ donations. They perform transplants themselves, so in the case of a car accident, for instance, they approach the family of the victim automatically."

Métro-transplantation is ready to assist any other hospitals which want to collaborate.

"Once we know about a potential donor, we can take the necessary steps. We pay for the means necessary to transport the donor to the nearest centre, either by ambulance, helicopter, or airplane. Our agency then ensures that the donor is returned to his family."

Most of the province's transplant centres are located in Montreal. There are also kidney retrieval centres in Sherbrooke and Quebec City.

Education dispels fears. Dionne-Birk maintains that education is the best way to dispel any fears the family of a potential donor may have.

"Once people hear about the great need for organs, they sometimes wonder if all possible efforts are made to save a patient who is a potential donor. We can assure them that the patient is in the hands of his own family doctor plus a team of experts.

"Referrals only take place once brain death has been declared. This is always done with great respect for the potential donor."

It is never easy for doctors to approach grieving relatives with the subject of organ donation.

Professional responsibility. "Some doctors are reticent. It's difficult to tell a family that nothing can be done to save a patient. It's hard to tell how people will react (to the suggestion of an organ donation)."

Yet, Dionne-Birk says, it's the doctor's professional responsibility to broach the subject.

"We want to make it as easy as possible for them. That's why we must also educate the public. If you approach an individual who understands the need for organ donations, there is a much greater chance that he will react positively. And this takes a lot of pressure off the doctor."

New consent forms. Recent changes to medicare cards and drivers' permits are helping to educate Quebecers about organ donations.

Since last December, a section on Quebec's medicare card gives every individual the option of donating his or her vital organs and tissues.

Drivers' permits have now followed suit.

Since June, motorists can indicate that they wish to donate various organs for transplant in the case of a fatal accident.

The revised consent section is included on all new and revised licenses.

Dionne-Birk says these consent forms should have a major impact on organ donations in the province.

"They will encourage people to think about organ donation. It's time people realized what they can do. Though he or she may not know it, each donor has the potential to save quite a few lives."

Ten commandments for parents of youngsters showing cattle

Bob McClelland of Agriculture Canada submitted this list prepared by Clyde D Lane Jr., extension specialist at the University of Tennessee.

1. Thou shalt not feed, train and care for the animal, for thou art trying to teach they child responsibility.
2. Thou shalt forgive a child for making mistakes in the show ring, for thou hath made mistakes, too.
3. Thou shalt not get mad when thy child forgets items in the showbox, for one day thou may forget the showbox.
4. Thou shalt help the show management, for they are doing a job that thou would not want to do.
5. Thou shalt see that thy child is on time for all show activities, for thou would not want to wait on another.
6. Thou shalt be sure that thy child has animals entered and registration papers in order by the designated time.
7. Thou shalt teach thy child that winning a red ribbon is a desirable goal but making friends along the way is a more worthy goal.
8. Thou shalt not complain about the judge, for it is his opinion that has been sought.
9. Thou shalt remember that livestock projects are teaching projects, not necessarily money-making projects.
10. Thou shalt remember that the livestock project is a family project that shall be enjoyed and supported by the entire family.

FONDS DE COMMERCE À VENDRE
ILE DU GRAND-CALUMET
- Epicerie licenciée
- Centre de location vidéo
- Bon chiffre d'affaires
- Très bien situé
- Loyer très abordable

Acheteur sérieux seulement
Info. 648-2083

AVIS PUBLIC

La Commission Scolaire de Pontiac désire informer la population des dates de la rentrée scolaire pour les élèves du territoire.

Ecoles primaires:

Les cours débuteront le 1er septembre pour les classes régulières, les classes de maternelle et les classes d'enfance inadaptée.

Ecoles secondaires:

Sieur de Coulonge:
1 septembre, secondaire II-III-IV-V, 8h30 à 11h00
2 septembre, secondaire I, 8h30 à 11h00
3 septembre: début des cours pour tous.

Jean-Paul II:
1 septembre, accueil de tous les élèves, 9h00 à 11h00
2 septembre: début des cours pour tous.

St-Alphonsus:
1 septembre, secondaire I-II toute la journée
2 septembre: début des cours pour tous.

HODGINS EQUIPMENT RENTALS

EQUIPMENT - Rubber Tire Loader, Dump Trucks, Bulldozer, Grader, Mini-Loader, Compacting Rollers.

MATERIALS - Sand, Gravel, Stone, Fill, Slag, Asphalt, Railroad Ties.

SERVICES - Asphalt Paving, Asphalt Sealing, Complete Yard Repairs, Topping - Your choice of Gravel, Slag, Asphalt, Excavation, Backfill, Foundation Sealing, Sewer Systems, Weeping Beds, Trucking, Grading, etc. Retaining walls of Rail Ties.

For further information or estimates, please call
SYD HODGINS, 819-648-2500

MONUMENTS
CHOOSE YOUR MEMORIAL HERE FROM OUR LARGE DISPLAY



See us for personal service by owners with experience to help you choose.
Engraving done here at our shop where your may see your monument being lettered to your satisfaction.
Perpetual Warranty from Sealmark Rock of Ages
The Only Authorized Dealer in This Area
OPEN 6 DAYS A WEEK, EVENINGS BY APPOINTMENT
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
121 Argyle St. S., Renfrew, Ont.
PHONE (613) 432-4224

Hydroponics: gardening without soil

by David Wees
Extension Service,
Macdonald College

Why use soil to grow plants? It's dirty and contains pests and diseases harmful to our crops. Soil can erode or become compacted. And it's usually either too dry or too wet. This is where hydroponics –the art and science of growing plants without soil–comes in. Dr Katrine Stewart, professor of horticulture at Macdonald College, has been experimenting with hydroponics for several years.

Plants get four "ingredients" from soil: water, minerals, air (for their roots) and support. In hydroponics, a nutrient solution–fertilizer dissolved in water–supplies minerals and water. The plants grow in and are supported by one of various "substrates". Commonly-used substrates are coarse sand, gravel, vermiculite, perlite and various synthetic foams.

All these substrates are relatively sterile, that is, they contain no weed seeds, insects or diseases. In addition, they are very porous: they allow air to circulate freely about the roots. Also the growing roots can easily penetrate these substrates which in turn support the plants. Hydroponics (a nutrient solution plus a substrate) can completely replace soil.

Prof Stewart has been very successful with hydroponic lettuce. By growing in greenhouses or indoors, fresh, tasty lettuce can be produced year-round. A few Quebec farmers and many home gardeners are now using this technique.

Prof Stewart has also grown several herbs. Basil and peppermint are quite easy to grow hydroponically. Thyme, oregano, sage, parsley, savory and watercress have also been tested. Indeed, almost any plant can be grown in hydroponics. Furthermore, because no soil is used, hydroponic crops are very clean.

Home gardeners interested in growing fresh herbs and vegetables all year round might like to try hydroponics. Many gardening centres sell small hydroponic kits, complete with containers, fertilizer, a substrate and lights.

Dedicated gardeners can build their own hydroponic systems. Many books give all the details on do-it-yourself hydroponic gardening. The simplest method is to fill a pot or some other container with one of the substrates mentioned earlier. Seeds can be sown in the pot. Or seedlings can be transplanted into the pot.

Once the seeds have sprouted, some nutrient solution should be aded to the pot every day. Remember that since there is no soil, the plants must get all their minerals from the nutrient solution. Let the excess solution drain out of the pot; otherwise the roots may drown. As mentioned earlier, roots do need some air.

There are more complicated systems that use small aquarium pumps to do the watering: this means you can go away on the weekend without worrying about watering your plants. Some systems will recirculate the same nutrient solution over and over so no fertilizer is wasted: these are known as "closed" hydroponic systems.

Finally there are industrial-scale methods of growing hydroponic vegetables and flowers. Some of these futuristic methods are technically quite sophisticated and relatively inaccessible to the average gardener. Yet a few commercial greenhouse growers are beginning to use these techniques.

Hydroponic gardening can be as simple or as complicated as the gardener wishes. It is a flexible method that can be adapted to suit the needs of the crop and the abilities of the gardener.

FLOWER EXHIBITION
AT
BELLE TERRE BOTANIC GARDEN
EXPERIENCE THE SIGHT AND FRAGRANCE OF MORE THAN 500 VARIETIES OF BLOOMING FLOWERS SHRUBS AND TREES.
TEA ROOM OPEN - FEATURING:
HOME BAKED GOODS • TEAS & DRINKS
FRESH PICKED SALADS
OPEN WED. thru SUN.
LOOK FOR SIGN AT SOUTHWEST END OF OTTERLAKE, QUEBEC
HOURS 10:00 A.M. To 6:00 P.M.

RINGROSE DENTURE CLINIC
"Serving the Ottawa Valley"
THREE LOCATIONS:

ARNPRIOR	RENFREW	PEMBROKE
375 Daniel St.	180 Plaunt St. # 1	205 Church St. Suite # 3
623-4829	432-4831	735-4034

"EMERGENCY 24 HOUR SERVICE"

MacGREGOR
CONCRETE PRODUCTS LIMITED
CONCRETE MOBILE
Concrete Metered at Site
ANY Quantity - ANY Mix-Design YOU Require
"PAY FOR WHAT YOU USE"
NEW! READY-MIXED CONCRETE for:
- Footings — Foundations
- Floors — Curbs
- Driveways — Sidewalks
- EACH MIX DESIGNED FOR YOU
- Saturday Deliveries
- YOU DESERVE THE BEST "RADIO EQUIPPED TRUCKS"

Serving ONTARIO and QUEBEC

- BNQ APPROVED Septic & Holding Tanks
- Dry Well Chambers (perforated)
- BNQ Weeping Pipe & Fittings
- Steps & Railings
- Well Tile & Well Chambers
- Patio Stones & Curbs
- Collect Calls Accepted
- Saturday Deliviers
- Septic Tank Pumping

BEACHBURG, ONTARIO
Call: Day or Evening (613) 582-3459
Day (613) 582-3859

Upper Ottawa Valley
Shanty Songs and Recollections



The Rusty Leach Collection
available from
Pontiac Printshop Ltd.
Box 430
Shawville, QC, J0X 2Y0
$19.95 plus $1.00 postage



Learn to drive the RIGHT WAY!
By taking advantage of the PLUSSES offered by
PONTIAC DRIVING SCHOOL
Front St., Campbell's Bay, Quebec

Phone **648-5970**

Course includes:
- *30 hours of theory*
- *8 hours driving*
- *Driver handbook*
- *Car for final test*

ENGLISH & FRENCH COURSE **$315.00**

REGISTRATION at 6:00 p.m.
Monday, Aug. 31st, 1987

94th birthday celebration

Mrs Ida Roberts of Shawville celebrated her 94th birthday at the Ade Home on Sunday, August 23.

Her son, William, served birthday cake and drinks to her friends.

ENVOYEZ À: Hon. Michel Pagé,
Ministre de l'agriculture,
des pêcheries et de l'alimentation,
200 - A, chemin Ste-Foy,
Québec, Qc. G1R 4X6

Cher M. Pagé,

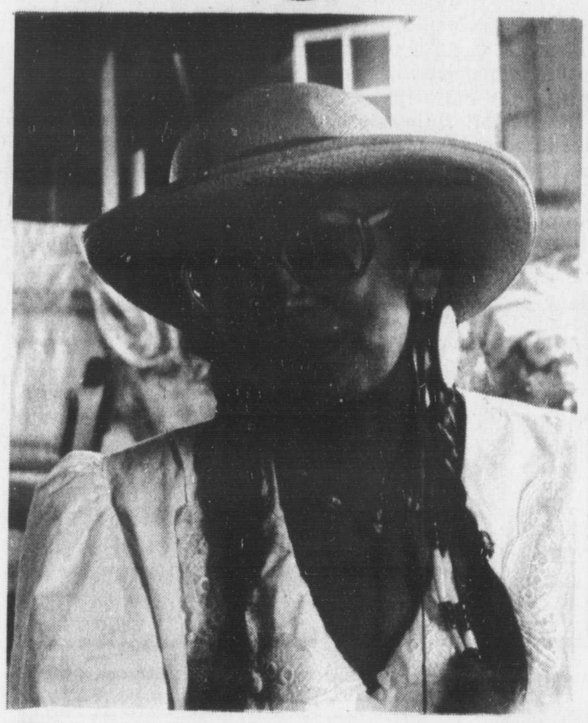
L'Exposition d'Agriculture du District de Pontiac (Shawville) existe depuis 1856 et s'est identifiée comme étant un organisme auto-suffisant tant financièrement que par la participation de ses membres. Je crois que le temps est opportun pour en faire un organisme régional d'en assurer sa croissance.

Votre appui et participation sont grandement appreciés.

Bien à vous

_____

Native gathering in Quyon



Joyce Vaive, from Thunder Bay, was in charge of the logistical arrangements for the Quyon Festival. Here she is seen in front of the some 750 loaves of bread that were provided for the participants.



Wilfred Pelletier, an elder of the Odawa tribe now living in Ottawa, was the man whose organizational experience made the Quyon Festival possible.

Continued from page 1

Ministers' Conference in Ottawa, and sunrise services at the nearby Indian burial site at Pontiac Bay. Chief Pontiac was reputed to have stayed at this spot as he migrated west, eventually ending up in the U.S.

Nighttime dancing, involving the Indian drumming groups as well as some of our local musicians, was open to participation by all.

Indian "Pow Wows" have been popular throughout North America for many years now, but this gathering had a different slant. Here there were no competitions or ostentatious costumes. An art and craft display was open to the public, but there was nothing for sale, because the emphasis here was on the spiritual and cultural aspects. There was no admission charged for the event, and no commercial activities allowed.

Funding for the festival came from a grant from the Secretary of State, through the Native Council of Canada. This enabled the organizers to have on hand some 750 loaves of bread and 500 dozen ears of corn to feed the multitudes. Unfortunately, the disappointingly small turnout resulted in a surplus of food provisions.

Approximately 800 fish were provided by the local Native Alliance, who also did extensive preparatory work at the Fairgrounds, installing hydro poles, painting, etc. Local stores co-operated with special hours and discounts to participants.

Ms Vaive said that the purpose of the weekend was to re-affirm the traditions of the Indian people, and to pass them on to the new generation. Active in Native awareness groups since her teens, she realized at that time that the tone of their attitudes was too bitter. "By dwelling on the injustice of the past, we weren't accommodating the future," she said.

Gatherings such as the Quyon Festival are a way of attempting to reawaken traditional attitudes in the Indian youth, in the true all-embracing, inclusive spirit with which they were intended. If all goes well, the people involved hope to make the Festival an annual event.



Seated before the ritual campfire, Alec Bonais, recited a long prayer in his native tongue, before passing the peace pipe among the assembled leaders. He was the conductor of most of the spiritual activities of the Quyon Festival.

RENFREW

MONSTER SELLOUT

IT'S WHAT VALUE IS ALL ABOUT!

3.9% INTEREST RATE ON CANADA K 1987 DODGE ARIES/ PLYMOUTH RELIANT

3.9% ANNUAL INTEREST RATE 24 MONTHS CANADA K DODGE ARIES/PLYMOUTH RELIANT ONLY



HAIR RAISING VALUE!

Standard features include front wheel drive, power brakes, 2.2 litre engine, 5-speed manual transmission, reclining bucket seats, and electronically tuned radio with digital clock.

**Plus Canada's best warranty protection plan

AND MORE: SAVE WITH COLOSSAL CASH BACKS! MAKE YOUR BEST FIENDISHLY CLEVER DEAL, THEN SAVE UP TO $1,500. IN CASH BACKS!

$1500 CASH BACK*** ON 1987 RAIDER

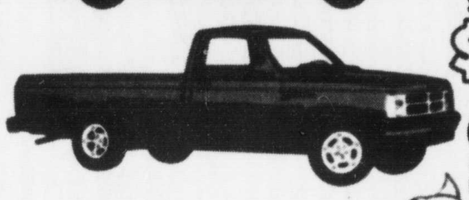


$1000 CASH BACK*** ON 1987 CHRYSLER LE BARON GTS PREMIUM DODGE LANCER ES





SUMMER SPECIAL $750 CASH BACK*** ON 1987 MID-SIZE DODGE DAKOTA



PLUS

$1,000. CASH BACK*** On 1987 Daytona Pacifica/Daytona Shelby Z
$750. CASH BACK*** on 1987 Chrysler Le Baron GTS/Dodge Lancer (Base Models), 1987 Chrysler New Yorker, 1987 Ram Tough Full-size Pickups and 1987 Ram 50/Power Ram 50
$500. CASH BACK*** on 1987 Plymouth Caravelle/Dodge 600
3.9% financing does not apply to these models



7YR/115,000 km WARRANTY** TOWERS ABOVE THE COMPETITION

RENFREW

HOME OF THE BEST USED CARS IN RENFREW



1983 CHEVROLET CHEVETTE — This economical 4 cylinder two tone 4 door automatic is fully reconditioned and price reduced for quick sale.



1986 DODGE CARAVAN S.E. — This beautiful mini van is equipped with stereo, cruise control, air conditioning, etc. Reason vehicle was dealt, owner leaving country.



1985 CHRYSLER LEBARON — This luxury one-owner mid-sized car is equipped with AM/FM stereo, power windows, power door locks, etc.



1985 FORD TEMPO GL — This clean 4 door, 4 cylinder automatic is equipped with power steering, power brakes, fully reconditioned and priced to sell for only $6,995.00.

SEE MIKE COULAS, JOHN SMITH or ELWOOD LEPINE at

RENFREW CHRYSLER
376 O'BRIEN ROAD
RENFREW 432-8532

Plymouth Dodge Trucks CHRYSLER

HOURS: Monday to Thursday — 9 a.m. - 8 p.m.; Friday and Saturday — 9 a.m. - 5 p.m.
Service and Parts — 8 a.m. - 5 p.m. Monday to Friday

"FAIR SPECIAL"
CO_2 - HALON
DRY CHEMICAL
10% Discount
LES EXTINCTEURS
TAYLOR
FIRE EXTINGUISHERS
SALES — SERVICE
RECHARGING
241 Main Street Shawville, Quebec
W. TAYLOR 647-2723
C. TAYLOR 647-2891

COMPLETE Printing SERVICE

- ☐ ENVELOPES
- ☐ LETTERHEADS
- ☐ TIME CARDS
- ☐ INVOICE FORMS
- ☐ N.C.R. PRINTED FORMS
- ☐ DAILY SALES FORMS
- ☐ LEDGER STATEMENTS
- ☐ PURCHASE ORDER BOOKS
- ☐ RECEIPT BOOKS
- ☐ CUSTOM MADE RULED FORMS
- ☐ PRINTED INVITATIONS
- ☐ BUSINESS CARDS
- ☐ PROGRAMS
- ☐ SNAP-A-PART FORMS
- ☐ PRINTED FINANCIAL STATEMENTS

Pontiac Printshop Ltd.
Shawville Tel.: 647-2204

OPEN AT NEW LOCATION TO SERVE YOU BETTER

Magnalum Co. Ltd.
Hwy. 148 East, Shawville, 647-5697
Fabricating in Aluminum, Stainless and Magnesium Steel, etc.
Equipped with 14 ft. doors and 5 ton electric crane.
Prop. Sylvio Richard
Licensed High Pressure Welder

Leslie, Clapham and Huddersfield Council minutes

The regular meeting of the Municipal Council of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield held on June 2, at 7 pm at the regular place of sittings. Members present were Mayor Rhéal Racine, Councillors Irvin Kluke, Hilgert Bretzlaff, Elmer Dubeau, Patrick Lafleur, Jerry Dubeau, Esther Dubeau. The secretary-treasurer Anita Lafleur was also present.

Minutes of the last regular meeting are read.

Proposed by Esther Dubeau seconded by Hilgert Bretzlaff and resolved to accept the minutes of the last regular meeting as read.

Minutes of the last special meeting are read.

Proposed by Jerry Dubeau seconded by Patrick Lafleur and resolved to accept the minutes of the last special meeting as read.

Proposed by Patrick Lafleur seconded by Esther Dubeau and resolved to accept the agenda with the following addition: Recreation Association Budget.

Correspondence was read and discussed.

A letter was received from Sanitech-Lamarche Inc. indicating that other larger companies feel that industrial development from their proposed landfill will not only be safe, but good for the Pontiac. They will also keep us informed of all major development.

Correspondence from Mr Robert Middlemiss acknowledging our letter concerning repairs done on Leslie Lake road, caused by the beavers.

A second letter from Mr Middlemiss regarding our Senior Citizens' Apartments. Mr Middlemiss forwarded our letter to Mr André Bourbeau, Department of Municipal Affairs.

A letter was received from Mr Marc-Yvan Côté, from the Ministry of Transport regarding the maintenance on the Picanock road, up to the TNO territories.

We received a letter from the department of Environment concerning the classification of the water on Farm and Otter Lakes. They will further study our demand.

Donations. A letter was received from Mrs Joan G Dubeau, Postmistress of Otter Lake, asking for a donation for a rock-a-thon and card party. The proceeds would go for Multiple Sclerosis.

Proposed by Patrick Lafleur seconded by Elmer Dubeau that the Municipal Council of United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield authorize a donation in the amount of $25.00 for a rock-a-thon, which will be held on June 19 for the Multiple Sclerosis.

Discussion then followed on the drainage of our streets.

Proposed by Jerry Dubeau seconded by Hilgert Bretzlaff that the Municipal Council of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield send a letter to Mr Rivest, regarding the drainage of our streets within our municpality. A copy of the letter to be sent to Mr Robert Middlemiss, MNA.

A discussion then followed concerning our share in helping defray the cost of an information booth in Kazabazua, Que. The council decided to postpone making a decision until our next meeting.

Zoning. Discussion concerning the planning and development of our municipality. Council decided to hire Mr Norm Pilon to come in and help in the planning and development of our municipality.

Surveys. Proposed by Hilgert Bretzlaff seconded by Patrick Lafleur that the Municipal Council of the United Townships of Leslie Clapham and Huddersfield approve the plans for Mr Timothy Lafleur, subdivision of lot 33-13, Range 2, Township of Leslie, prepared by Mr Constant Legault, Quebec Land Surveyor.

Challenge 87. Discussion followed on Challenge 87 Program. A meeting will be set to interview the students that applied for this above mentioned program. Canada Employment Center has given us seven names to interview. A special committee was named for this meeting. On the committee is Mayor Rhéal Racine, Councillors Jerry Dubeau, and Irvin Kluke. The Secretary-Treasurer will also be present.

Tenders. Discussion was on placing an ad in our local newspaper for tenders for the crushing and stockpiling of gravel.

Proposed by Patrick Lafleur seconded by Jerry Dubeau that the Municipal Council of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield place an ad in our local newspaper for tenders for the crushing and stockpiling of gravel.

Mr Omer St-Aubin, our building inspector, met council to discuss the building inspections done within our municipality.

Discussion followed to sending letters to ratepayers concerning building by-laws, contraventions. Council feels that some properties do not meet with the by-law concerning cleanliness.

Finances. Proposed by Elmer Dubeau seconded by Irvin Kluke and resolved to pay the bills amounting to $10,862.87.

Proposed by Patrick Lafleur seconded by Esther Dubeau and resolved to close the meeting at 9:40 p.m.

AUCTION SALE

Antiques, Collectables, School Bus, Set of Harness, Many, Many Miscellaneous Items

at the

Red Wagon Flea Market

R.R. No. 4, Chapeau, Quebec

Halfway between Ontario & Quebec turn off at Chapeau.

Saturday, August 29, 1987 at 10 a.m.

Auctioneer: Gerald Walsh
(613) 646-7909

Sewage sludge made into fuel

by John Michell

Technology to convert municipal wastewater slude into synthetic oil and char, a coal-like material, has been developed by engineers at Environment Canada's Wastewater Technology Centre in Burlington, Ontario.

The process could offer major benefits over the present methods of sludge disposal: burial in landfill sites or burning. Burial has increasingly been resisted in farming communities, and incineration is expensive.

Incineration of municipal sludge costs more than $300 a tonne. In Canada, over 500,000 tonnes of sludge are produced annually.

If all the sludge were converted to oil and char, the total savings would be substantial, since two barrels of oil are produced for every tonne of sludge processed. The researchers predict that converting from incineration to the new method could eventually save up to $60 per tonne of sludge.

The method involves the decomposition of dried sludge by heating it to a high temperature in the absence of air and then cooling the resulting vapours to convert them to liquid oils.

Some of the sludge remains as char that can be burned for heat. Finally, all that is left is insoluble, non-toxic ash that can be safely buried because the organic pollutants have been burned and the inorganic ones left in forms that won't dissolve in water.

Development of the equipment for the process, and small-scale tests, began in the Burlington Laboratory in 1982. Oil made in the laboratory from sludge was similar to a low-grade crude petroleum. The results led to the decision to build a pilot plant which would convert one tonne of sludge per day.

The pilot plant was designed and built by Petro Sun International of Montreal, based on the equipment developed by the Environment Canada researchers. It has been set up at the Hamilton-Wentworth municipal sewage treatment plant, near Hamilton, Ontario.

The pilot plant is expected to produce enough oil by mid-1987 so that researchers at the University of Toronto can begin experiments on upgrading the oil to diesel fuel. This would triple the sales value of the oil.

The pilot plant studies could lead to the design and construction of a full-scale fuel-from-sludge plant by the end of the year.

Interest in the technique is widespread. "There is a lot of interest in the United Kingdom and in Japan," says Herb Campbell, Senior Process Development Engineer at the Wastewater Technology Centre.

Considerable interest is developing among United States municipalities, he added.

Large East Coast cities, like New York and Boston, are dumping their sewage sludge in the Atlantic Ocean. Public pressure to cease this practice is mounting and the Canadian technology could be a solution.

The process itself was invented and patented by scientists in Tubingen, Germany. The Canadian government has acquired exclusive North American rights to the patents; Petro Sun is now negotiating with the Canadian government for worldwise licensing rights for the technology.

All the costs of the experimental program have been carried by Environment Canada.



NEW SHIPMENT OF ART Supplies

Just Arrived!

Pontiac Printshop Ltd.

Centre St., Shawville, 647-2204

PUBLIC AUCTION

2 MILES SOUTH OF RICHMOND

SATURDAY, AUGUST 29

10:30 a.m.

LIVESTOCK: 4 pigs 16 weeks old to be sold in pairs; 7 young ewes ready for fall breeding; 1 belted Galloway cow with heifer calf 2 mo. old.

MISCELLANEOUS: wondersteel bldg. 36'x40', ready to be assembled; 3 point hitch snow bucket with trip dump; 22 commercial rabbit cages; new cattle dehorners; 8 gal. dairy cans; 2 - 10'x 12' garden sheds; Several saw horses & steel shelving; Battery electric fencers; George White No. 6 threshing mill with all good belts; Massey Harris rubber tired binder - 7 ft. cut, like new; 1974 Johnston electric start snowmobile 400 c.c.; utility trailer; Coleman oil stove with blower; Several 5 gal. pails of roof coating; Garden cultivators & seeder; Steel pumps & vices; Lawn fertilizer spreader & lawn roller; Antique high chair; New track for E.T. 250 Yamaha; 1975 Chev. Malibu - 68,000 original miles, ready for safety; 1971 Customized van, complete camper (no rust) ready for safety; Garden tractor trailer, new; School box stove; Shovels; rakes; hoes; hand post auger; Antique chairs & benches; Pails; watering cans; Hibatchis; barbecues; Flower Pots; Baby accessories; McCulloch & Homelite chain saws, like new; 1978 Omni for parts; 1978 Datsun 200 SX for parts; Antique cant hooks; ice tongs & bed warmers; Platform scales; Rocking chair and RCA victrola; dishes; knitting basket; Farm hand wooden wheel wagon; Electric lawn mower, B&D; new sump pumps; radios, speakers & pictures; Hand trolleys; Snow shoes & toasters; Wall rugs; Afgan; Chesterfield & armchairs; Kirby & Kenmore vacuum cleaners; Electric broom; Commercial pumps; Propane heater; Quantity of motor oil; Truck tires 900 - 20 reasonable shape with tubes; Car tires on rims; Electric irons; Bldg. jack; B&D electric body grinder; children's games; Antique carpenter tools & tool caddies; Large electric vent blower for body shop; Milk bottles, antique; Flat drive belts up to 50'; 5 Shelf filing cabinets with cases; block & line pulleys; kitchen sinks; Commercial fish tape - 100' Camper matresses & cushions; Brief cases; Lawnchairs; 2 furrow 3 point hitch plow; Pony harness; Cassette & Speakers; Coffee table; G.E. Dishwasher for parts; lamp; Table top & table legs; Windows & wooden door; 2 typewriters; Tapes & records 45 rpm; Tool box; Pipe connectors; Stove pipes; Ashtray; butter dish (old); Car speakers; Card & coffee tables; Coleman oil heater; Spice rack; 1978 Chev. Nova 72,681 km.; 11 Cubic foot Kenmore fridge; 8 ½ h.p. Briggs Stratton gas motor, electric start 110; 6 ft. Snow blower 3 pt. hitch; Stereo; Antique dresser with mirror & sideboard; 1977 Ford pick up 250 ¾ ton, 4 speed STD. P.S., P.B. with air conditioning working; 1952 Desoto, in good running order, body good condition; W-6 Int'l. tractor with belt pulley; 1974 Plymouth Satelite 6 cyl., automatic; John Deere wagon & flat rock; steel roller; Cattle Cattle de-horning chute; Axe handles; Many unlisted items.

In case of bad weather sale will be held under cover.

TERMS—CASH or ACCEPTABLE CHEQUE

Owners or Auctioneers Not Responsible For Accidents or lost articles.

REFRESHMENTS AVAILABLE

Darrell Lewis
Proprietor

BILL WHALEN
Auctioneer
489-3606

Ménager l'eau potable à Fort-Coulonge

Par Denise Belec

La municipalité de Fort-Coulonge demande à tout les gens qui sont désservis par l'aqueduc de la municipalité de Fort-Coulonge de ménager l'eau potable.

"Depuis cinq ans, il y a un abus de l'eau et cela coûte très cher à traiter " a déclaré M. Hector Soucie, Maire de Fort-Coulonge. En plus avec la chaleur et la sécheresse que nous avons eu cette année la demande de l'eau potable pour aroser le jardin et la pelouse ont augmenté. Ce qui a pour effet de réduire le niveau de l'eau potable disponible aux consommateurs. La sécheresse a aussi diminué le niveau de l'eau dans la rivière Coulonge. M. Soucie a dit que "du 15 au 30 juillet, il y avait seulement trois pieds d'eau dans le milieu de la rivière Coulonge."

L'aqueduc public s'approvisionne à la rivière Coulonge, l'eau est ensuite traité par une solution d'eau de javelle qui est vérifié régulièrement par le Ministère de l'Environnement.

C'est un nouveau système qui a couté $ 6 000. Il a remplacé le système à gaz qui était, selon M. Soucie, dangereux à manipuler. "Les gens qui s'occup-paient du système devaient y entrer avec des bobonnes d'oxygènes" a déclaré M. Soucie.

La muncipalité demande donc à la population d'utiliser le moins possible l'eau potable pour aroser le jardin, la pelouse ou pour remplir la piscine afin de réduire les coûts de pompage et de distribution de l'eau potable et que dans l'intérêts de la santé et de la salubrité publique, la municipalité puisse fournir, en tout temps, une quantité d'eau suffisante à ses contribuables et à ses clients.

BUSINESS *Service* DIRECTORY

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATION ELECTRIQUE DU PONTIAC
F.E. LACOURSE, PRESIDENT
ELECTRICAL CONTRACTOR
ELECTRIC UNIT HEATERS AND BASEBOARD HEATING FOR COMMERCIAL, INDUSTRIAL, RESIDENTIAL AND FARM USE
CASCADE 40 AND 60 SALES AND SERVICE
ELECTRICAL FIXTURES · FREE ESTIMATES
PHONE 647-2417, SHAWVILLE, QUE.

GERALD BOUDREAU, B.A., LL.L.
NOTAIRE · NOTARY
P.O. BOX 669, VICTORIA AVENUE, SHAWVILLE, QUE. 647-2773
71 ST-JOSEPH BLVD., HULL, QUEBEC, TEL. 770-7655
OFFICE: EVERY WEDNESDAY FROM 1 P.M. TO 6 P.M.

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
'SINCE 1929'
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
137 CENTRE STREET, SHAWVILLE, PHONE 647-2525

SALON DE COIFFURE QUYON BEAUTY SHOP
HOMME & FEMME, MEN & WOMEN
98 RUE EGAN, QUYON, QC J0X 2V0
REJEANNE TEL: (819) 458-2553

MACKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 RAGLAN STREET SOUTH, RENFREW, ONTARIO, K7V 4A6
· K.H. BOX, B.A., C.A.
· S.J. DREGAS, C.A.
· J.A. MACKILLICAN, B. COM., C.A.
· B.D. THOMPSON, C.A.
PHONE (613) 432-3665 OR 432-2104

MUTUAL GENERAL INSURANCE ASSOC
FARM · AUTO · HOME
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125 KAZABAZUA. 467-3219
MUTUAL, OWNED AND CONTROLLED BY YOU . . . THE POLICY HOLDER

SCRIPTUM TROPHY & ENGRAVING
TROPHIES · PLAQUES · GIFTS
JVC AUDIO-VIDEO AUTHORISED DEALER
FRONT STREET, CAMPBELL'S BAY 648-2868

GREG'S CUSTOM CABINETS
SPECIALIZING IN KITCHEN CABINETS
102 REID STREET, PHONE (819) 648-5953
P.O. BOX 70, CAMPBELL'S BAY, QUE.

SALON CHEZ HELENE
R.R. 1, LUSKVILLE
455-2310
COIFFURE POUR HOMMES ET DAMES
HAIR STYLING FOR MEN AND LADIES
PROP. HELENE MASSE

HOUSE OF FLOWERS
MAIN STREET, SHAWVILLE
FRESH CUT & SILK FLOWERS
SERVICE 7 DAYS A WEEK
647-3878
(AFTER HRS. 647-3207)

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED · DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

CONNELLY & KOSHY
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751, CORNER VICTORIA AND KING, SHAWVILLE, QUE. 647-3857
508-1580 MERIVALE RD., OTTAWA, ONT. K2G 4B8, TEL. 224-0212
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.

DALE'S HOME HARDWARE BUILDING SUPPLIES
OTTER LAKE, QUEBEC, PHONE 453-7621

ME LUC R. FORGET
BARRISTER AND SOLICITOR
BOX 219, CAMPBELL'S BAY
TEL: 648-5503

JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
648-2743 FREE ESTIMATES

DENNIS LUCAS D.D.
DENTUROLOGISTE
POUR RENDEZ VOUS LES MERCREDIS SEULEMENT
TELEPHONEZ A 647-2828
RUE MAIN, SHAWVILLE
A COTE DU DR. POTVIN

DENNIS LUCAS D.D.
DENTUROLOGIST
BY APPOINTMENT WEDNESDAYS ONLY
PHONE 647-2828
MAIN STREET, SHAWVILLE
BESIDE DR. POTVIN'S OFFICE

TRUSTEE
Blais, Fortier, Touche Ross, Ltée
SYNDIC DE FAILLITE · GESTIONNAIRE
JACQUES TESSIER, SYNDIC
25, RUE LAURIER, SUITE 450
HULL J8X 4C8 · (819) 770-9300

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD AND DISABLED HORSES AND CATTLE IF PULLED OUTSIDE. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES.
24 HR EMERGENCY SERVICE.
PROMPT SERVICE 7 DAYS A WEEK
CALL PEMBROKE 1-613-735-6950

CHIROPRACTIC CLINIC
ED P. CHICOINE, B.P.H.E., D.C.
188 VICTORIA ST., SHAWVILLE
FOR APPOINTMENT CALL 647-2253

AVOCAT LAWYER
CHARTERED ACCOUNTANT COMPTABLE AGREE
DONALD LAVALLEE
220 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC
TELEPHONE 819-647-5611

PONTIAC PUMP SERVICE
COMPLETE WATER PUMPING SYSTEMS FOR FARMS, HOMES AND COTTAGES
DISTRIBUTORS FOR JACUZZI
DEEP AND SHALLOW WELL JET PUMPS
SUBMERSIBLE DEEP WELL PUMPS
FULL LINE OF PLUMBING SERVICES
FOR SALES AND SERVICE CALL 455-9604 OR 647-3435
LUSKVILLE, QUEBEC
A DIVISION OF KENNEDY & WEATHERALL MECHANICAL LTD.

KLUKE'S WHOLESALE
FRUIT AND VEGETABLES
SERVING THE PONTIAC AND AREA
CAMPBELL'S BAY, TEL: 648-5565

HULL TEL. (819) 776-1211
OTTER LAKE (819) 453-7266
CAMPBELL'S BAY (819) 648-2116
ME GUY LESAGE
LESAGE & LESAGE
NOTARIES
CONSEILLEURS JURIDIQUES
ATTORNEYS · LEGAL ADVISORS
BOX 130, OTTER LAKE, QUE. J0X 2P0
3 FRONT ST., CAMPBELL'S BAY, QUE. J0X 1K0
12 STE-MARIE, HULL, QUE. J8Y 2A3

QUALITY HANDCRAFTED LOG HOMES BY
PONTIAC LOG HOMES
RICHARD LAUZON
648-5694

PAUL NADON
B.S.S. LL.L. D.D.N.
NOTAIRE · CONSEILLER JURIDIQUE
NOTARY · TITLE ATTORNEY
C.P. 790, FORT-COULONGE
TEL. (819) 683-2528
EVENINGS AND WEEKENDS BY APPOINTMENT ONLY

MARGEL FORESTRY REG'D.
WALTHAM, QUEBEC
BOX 90 J0X 3H0
WOOD SCALING AND VARIOUS SERVICES FOR PRIVATE WOODLOT OWNERS.
SALES OF SILVA COMPASSES AND CANADA TOPOGRAPHICAL MAPS.
M. MARIUS HUDON, M.L.
TEL.: 819-689-5249

ENTREPRENEUR LICENCIE
ARTISAN EN PEINTURE DE BATIMENTS INTERIEUR & EXTERIEUR
RESIDENTIEL, COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
PLAFOND TEXTURE ET TIREUR DE JOINTS
20 ANS D'EXPERIENCE, ESTIMATION GRATUIT
ROLAND BERTRAND, TEL: 819-683-2645

ARCHIE McMILLAN
TRANSMISSION SUPPLIES
EVERYTHING YOU NEED TO FIX YOUR AUTOMATIC TRANSMISSION. NEW AND USED PARTS IN STOCK. REBUILT TORQUE CONVERTORS. TORQUE CONVERTERS OPENED AND CLEANED. NEW FLY WHEELS.
ZION LINE, BEACHBURG, ONTARIO
613-582-3961

BOYD'S
Electric Motor and Equipment Repairs
Boyd McCagg, Prop.
1566 Raven, Ottawa, Ont
Bus. 722-5442 Res. 727-1253

BUSINESS DIRECTORY RATES
4 WEEKS . . . . . $20.72 COL. INCH
3 MONTHS (13 WKS) . . . . . $54.60 COL. INCH
6 MONTHS (25 WKS) . . . . . $77.00 COL. INCH
1 YEAR (50 WKS) . . . . . $126.00 COL. INCH

Helping workers help addicts: Special courses hit the road

by Cathy Simon
Mainland Press

One Canadian in 10 is addicted to alcohol or another drug. Countless others are affected by addiction in the family, at the workplace, and in society generally.

It's a widespread problem, and not even the best caregivers feel totally comfortable dealing with it.

That's why 200 professionals and volunteers who work with alcoholics and drug abusers come each year to a learning session in Sherbrooke during the first two weeks of August. They want to learn more about addiction and become better prepared to help people dealing with it.

Thirty years ago, the University of Sherbrooke established the first specialized program in the province, and one of the first in Canada, to educate professionals and volunteers who work with abusers. Instructors are themselves professionals in the same field.

Offered around the province. What makes this program unique is that it goes on the road. So far, it has been offered in Quebec City, Shefferville, Sept-Iles, Baie-Comeau, Jonquière, Trois-Rivières, and St Jérôme. This fall, it is scheduled to travel to Quebec City, Sept-Iles, Trois-Rivières, and Chicoutimi.

Lise Roy, director of the program, says, "This course is special because it is so comprehensive. It looks at addiction from a variety of perspectives."

She explains that the courses all focus on various aspects of addiction, whereas in a nurse's or psychologist's training, for example, the topic forms only one segment of the curriculum.

English courses possible. Philippe Théberge, a colleague of Roy's in the university's adult education department, says they can offer the course in any community where 30 people are interested in participating.

So far, the courses have been offered only in French, but Théberge says it would certainly be feasible to conduct them in English, should numbers warrant.

Not only is the U of S program becoming increasingly recognized by professionals and volunteer organizations (such as Alcoholics Anonymous) around the province, but also it has gained international recognition. Professsionals from across the country and from as far away as Germany and France have come to Sherbrooke to participate in this summer's program.

Variety of backgrounds. Professionals ranging from nurses, psychologists, and social workers to prison guards and army and police officers have taken the courses. Volunteers from such agencies as Alcoholics Anonymous and AlAnon have also benefitted from them.

One of the participants in this summer's session is Robert Laperrière, the national coordinator for employee assistance programs at the National Defense Department.

"One of my responsibilities is to train over 400 counsellors in the Defense Department," says Laperrière. These counsellors offer assistance to the 37,000 Defense Department civilian employee across the country--and Laperrière acknowledges that alcoholism is a major problem.

"This is the fourth time I've come to the summer course," he says. "It really helps me keep abreast of new developments in drug and alcohol treatment. And I make useful contacts with other professionals in the field."

Weekend program offered. Roy says the program is growing stronger than ever. In 1984, the university began offering a 30-credit certification program on drug addiction. It is taught on weekends since most of the instructors work during the week. Spread over weekends, the certificate requirments take two years to complete. The first group graduated one year ago.

Jean-Eudes Leblanc is one of these graduates. He has come to the summer program this year from his home in Chandler, Gaspé, where he works at the CLSC La Saline as a substance addiction specialist.

He says this experience is a big plus when he works with his clients. It's made him aware of some of the underlying causes of drug abuse. And the eclectic approach he's learned also helps him deal with the other community workers at the CLSC.

Help in remote areas. Leblanc says his area is one of those with a big substance abuse problem, and the commmunities he serves are too far away to benefit from specialized treatment facilities in large centres.

Leblanc was an alcoholic himself, but with the help of professionals he overcame his addiction. He feels his personal experience, complemented by his formal training, helps him understand and help his clients.

Roy says, "More and more hospitals and organizations are asking for this certification for their workers in the field of addiction."

Théberge adds that demand for the courses is great because of the approach is eclectic: "We try to give a lot of information about the legal, social, and physiological aspects of addiction. Each person will find a different approach effective, depending on his or her own situation and the person being dealth with."

Addiction specialists needed. He says, " Having a variety of people learning together also enriches the course, since a nurse and a police officer, for instance, bring different perspectives and experiences to the group.

"Right now, we're aiming to create a new job description--the addiction specialist,"he says. "Our courses are designed to complement the knowledge a professional already has."

They also help volunteers. Théberge gives the example of someone who is an AA member.

"In the course, this person looks again at techniques he may have been using for years without understanding just why and how they worked. Having a broader knowledge of the problem will help the recovering alcoholic understand it and cope with it better."

Quebec women urged to tackle problem of child sexual abuse

by Lucy French

"Child sexual abuse has reached a crisis stage in Canada. Something must be done and done now," said Beatrice Reeves, President of the Federated Women's Institutes of Canada, during a recent Board meeting held at Carleton University in Ottawa.

"Children are unable to speak for themselves. We must speak on their behalf," she told the Directors. The Directors include Gwen Parker, Past President; Lucy French, President; and Elsie Prevost, 2nd Vice President of the Quebec Women's Institutes.

These women of the QWI who attended the Board meeting found the In Training Session on Child Sexual Abuse informative and stimulating. The workshop was guided and conducted by Malcolm Strang, Supervisor of Family Services in Dauphin, Manitoba and Jill Lightwood, Ministry of Justice, Charlottetown, PEI, in sponsorship with Health and Welfare Canada and the National Clearing House on Family Violence which offered some factual information on child abuse and allowed discussion on how the problem could be addressed in each province.

Lucy French, President of the QWI, said that the subject of child abuse in Quebec would be placed on the agenda of the next Executive meeting of the QWI and she hoped that a plan of action could be formulated for later in the Fall when the Semi-Annual meeting of the QWI takes place in Montreal.

"We realize that the problem of child abuse has been going on for years and cannot be solved overnight, however, I feel strongly that an organization such as the Women's Institute who are dedicated to the strength of the family unit must take whatever action it can to help eliminate the problem," Lucy French said on her return from Ottawa.

"People must be made aware that they do not have to face their problems alone. Help is available for families living with violence and other abuses."

"What can save your time– and money, too?"
For your information
It's Advertising

PONTIAC BIG PRINT COMPANY
P.O. Box 248 Campbell's Bay, Quebec, J0X 1K0 (819) 647-5775
Advertisers!
Be in every home and business in Pontiac County, every day, 365 days a year.
Place your ad in the Pontiac Big Print Phone Book now!
For more information call
Pontiac Big Print Company
(819) 647-5775

EYES AND VISION EXAMINATION
ON AUGUST THE 29th, 1987
DR. L.M. BOURGOIN
OPTOMETRIST
Contact - CLARENDON HOTEL - Shawville
SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m.

NEW IN THE PONTIAC -
The Prudential La Prudentielle
• LIFE • AUTO • HOME
• RRSP • INVESTMENTS
Call for Free Estimates
647-5767
Corner of Hwy. 303 & Hwy. 148
P.O. Box 606, Shawville, Que.
Sam St. Pierre
Agent

LLOYD HODGINS
REPRESENTATIVE
FOR
YOLKOWSKI MONUMENTS LTD.
378 Main St., Shawville, Que.
Phone: Business 647-3841, Residence 647-2465

AMUSEMENTS - RIDES - ARCADE - BINGO TENT, CASH PRIZES - CROWN & ANCHOR CASINO -
SHAWVILLE FAIR
SEPTEMBER 3rd, 4th, 5th and 6th, 1987
SPECIAL DISCOUNT OFFERED TO THOSE PEOPLE WHO WANT TO PURCHASE A FOUR DAY PASS TO SHAWVILLE FAIR (INCLUDES MIDWAY).
SAVE UP TO $8.00 4 DAY PASS $16.00
DAILY PASSES: AGES 3 - 17 - $6.00, AGES 18 - 59 - $5.00, AGES 60 & OVER - $4.00
MEMBERSHIP PASSES DO NOT INCLUDE MIDWAY.

THURSDAY, SEPTEMBER 3rd, 1987
10:00 a.m. - Ladies' Dept. Judging, Flower Show Judging and Scarecrow Contest Judging
1:00 - 7:00 p.m. - Museum Open
4:00 p.m. - Gates Open
6:00 p.m. - Beer Garden Opens
6:00 p.m. - Official Opening Dinner
7:30 p.m. - Official Opening
8:00 p.m. - MISS SHAWVILLE FAIR PAGEANT and CROWNING
DOMINIC D'ARCY, M.C.
"The Singing Policeman"
8:00 p.m. - Truck and Tractor Pull
Evening Entertainment - Racoons On Ice

FRIDAY, SEPTEMBER 4th, 1987
9:00 a.m. - Gates Open
10:00 a.m. - Displays Open (Exhibition Hall)
10:00 a.m. - Judging Poultry and Rabbits
10:00 a.m. - Steer Judging
12:00 noon - Midway Opens
12:00 noon - Beer Garden Opens
12:00 noon - Heavy Horse Line Classes
1:00 - 7:00 p.m. - Museum Open
1:00 p.m. - Shawville 4H Judging
8:00 p.m. - Steer Auction
8:00 p.m. - Western Horse Games and Heavy Horse Show
Evening Entertainment - Gerry Dubeau and Friends
9:00 p.m. - 1:00 a.m. - Teen Dance - Allan Crawford Disco


Dominic D'Arcy

SATURDAY, SEPTEMBER 5th, 1987
8:00 a.m. - Gates Open
9:30 a.m. - Western Horse Show
10:00 a.m. - Judging Goats, Sheep and Swine
10:30 a.m. - Regional 4H Show
11:00 a.m - Heavy Horse Show
12:00 noon - Beer Garden Opens
12:00 noon - Midway Opens
1:00 p.m. - Pet Show
1:00 p.m. - Horse Shows Continue
1:00 - 7:00 p.m. - Museum Open
1:00 p.m. - Fiddle and Stepdance Competition
Joe Quilty and Valley Entertainers
3:00 p.m. - Former 4Hers Showmanship
5:00 p.m. - 8:00 p.m. - Keith Graham and the Valley Boys
7:00 p.m. - Dairy and Beef Cattle Show
9:00 p.m. - 1:00 a.m. - Kodiak Country
9:00 p.m. - 1:00 a.m. - Teen Dance - Allan Crawford Disco


Voyageurs
PERFORMING DAILY

SUNDAY, SEPTEMBER 6th, 1987
9:00 a.m. - Gates Open
10:00 a.m. - Museum Opens - Closing 6:00 p.m.
11:00 a.m. - Light Horse Show
12:00 noon - Beer Garden Opens
12:00 noon - Midway Opens
1:00 p.m. - Horse Drawing
1:00 p.m. - 5:00 p.m. - Irish Show featuring Cal Cummings and his Irish Friends from far and near
Fiddlers, Stepdancers & Singers
Mayo Irish Dancers
2:00 p.m. - Safe Tractor Driving Contest
5:00 p.m. - 8:00 p.m. - Donnie Stanley and the Country Fenders
7:00 p.m. - Light Horse Show
8:30 p.m. - 12:00 p.m - Old Time Variety Show featuring
The Brysonaires, Red Bennett of CHIP Radio, Pontiac 4H Square Dancers. Everyone invited who would like to show their talent.
9:00 p.m. - 12:00 p.m. - Teen Dance featuring "EZ"

SHAWVILLE FAIR OFFICE HOURS - August 31 to September 6, 1987

Monday	9:00 a.m. - 12:00 noon 1:00 p.m. - 4:00 p.m.	Thursday	9:00 a.m. - 9:00 p.m.
Tuesday	9:00 a.m. - 12:00 noon 1:00 p.m. - 4:00 p.m.	Friday	9:00 a.m. - 9:00 p.m.
Wednesday	9:00 a.m. - 10:00 p.m.	Saturday	9:00 a.m. - 9:00 p.m.
		Sunday	9:00 a.m. - 9:00 p.m.

AMUSEMENTS - RIDES - ARCADE - BINGO TENT, CASH PRIZES - CROWN & ANCHOR CASINO -
PRIZES - CROWN & ANCHOR CASINO - MAGIC ORGAN, MUSIC EVERY HOUR - CHURCH CORNER, GOSPEL MUSIC & PUPPET SHOW - ENTERTAINMENT STAGE, NON-STOP MUSIC - AMUSEMENTS - RIDES - ARCADE - BINGO

SOCIAL NOTES

Waltham . . .

by Mrs E Labelle

Mr and Mrs Paul Morin and children, Herman Morin, Chantal, Melanie and Justin Clouthier. Elizabeth Ann Beaulieu spent the weekend at Leslie Lake.

Mr and Mrs Pierre Pilon attended the Charismatic Conference at Kingston on the weekend of August 14.

John Johnston of Arnprior called on Gerard and E Labelle on Wednesday.

Mr and Mrs Adrienne Gerard of B C spent several days with Richard Denault.

Mrs Reg Cahill of Ottawa, Elizabeth and Nan Cahill of Montreal called on E Labelle on August 15th. Elizabeth and Nan had just returned from a three week holiday in England.

Labour Day
Gouvernement du Québec
Commission des normes du travail

Labour Day is a statutory general holiday.

Under the Act respecting labour standards, Labour Day is a statutory general holiday for all workers in Québec.

Whether you are a full-time or part-time worker, you are entitled to a paid holiday if you have been credited with 60 days of uninterrupted service for your present employer.

You are entitled to a day off for the holiday and an indemnity equal to the average of your daily wages for the two preceding weeks. If you must work on Labour Day, your employer must pay you the indemnity provided for above, in addition to your normal wages, or grant you a compensatory holiday of one day.

These standards apply to all wage earners, unless their collective agreement or decree provides for at least six statutory general holidays in addition to the National Holiday.

Information
For more information or to lodge a complaint, contact your regional office of the Commission des normes du travail.

BAIE-COMEAU	(418) 589-9931	MONTRÉAL	(514) 873-7061
HULL	(819) 771-6259	QUÉBEC	(418) 643-4940
JONQUIÈRE	(418) 659-1940	ROUYN	(819) 762-0867
LÉVIS	(418) 833-6194	SHERBROOKE	(819) 565-0441
MATANE	(418) 562-2010	TROIS-RIVIÈRES	(819) 374-4661

Québec

CLASSIFIED ADS

Community Calendar

AUGUST 1987						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

SEPTEMBER 1987						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

THURS., FRI., & SAT. - AUGUST 27, 28 & 29 - Yard Sale at Helen Pirie's on Isabella Street, Shawville. 9 am - 6 pm. ba26

FRI., SAT., & SUNDAY - AUGUST 28, 29 & 30 Quyon Fair, horse, cattle and pet show, Main Hall exhibits plus horse draw Friday at 7:30 p.m. Hell Drivers on Saturday at 7:30 p.m.; Demolition Derby Sunday at 2:00 p.m.. Amusements all weekend. Everyone welcome. b4a26

FRI., SAT., & SUNDAY - AUGUST 28,29, AND 30- Yard Sale, gas fridge, and stove, musical instruments. Something for everyone. Tel. 647-5338. June and Elwood Cameron, Stark's Corners. xa26

SATURDAY, AUGUST 29- Milti-family Yard sale and bake sale, household items, furniture, clothes, books, toys, etc. Something for everyone. Place - Don MacDonald's, Ladysmith, Quebec. Time - 10:00 a.m. to 4:00 p.m. If you wish to bake or sell contact 647-2173 or 647-5455. Rain or Shine. 2ba26

SATURDAY, AUGUSt 29– Yard Sale at Ambrose Kluke's, Lawless Lake, Quebec, (between Otter Lake and Campbell's Bay), 10 am to dark. xa26

MONDAY, AUGUST 31 - At 3 pm, Silver Maple Inn, Ladysmith, Pontiac-Gatineau-Hotel and Licensed Restaurant Owners Assoc. meeting, Main objective: "Protect your investment by uniting" Election of officers, memberships available, lunch served. Tel. 647-3106. 2ba26

TUESDAY, SEPT. 1 – Barry Moore, M.P., Pontiac-Gatineau-Labelle will be in his constituency office in Fort Coulonge from 9 - 12 noon and in Shawville from 1 to 4 pm. ba26

THURSDAY, SEPT. 3 - Shawville Fair Official Opening Dinner. Festivites start at 5 pm at the Pontiac Agricultural Community Center, Second Floor, $10.00 per person. For more information call 647-2850. 4bs2

THURSDAY, SEPT. 3 – Shawville Fair. Truck and tractor pull. Two and four wheel drive trucks and farm tractors. 8 o'clock pm. 3ba26

THURS., FRI., SAT., SUN- SEPTEMBER 3, 4, 5, 6 – Plan to attend the Shawville Fair. 4bs2

SAT., SUN., & MONDAY, SEPTEMBER 5, 6 & 7 - Norway Bay Multi family yard sale, Maple Grove Lane, last street to left, before coming to the golf course, from 9 am to 5 pm. 2bs2

SUNDAY, SEPTEMBER 6 - The Shawville Village Cemetery Service will be held in St Paul's Church at 2 pm. 2xs2

SUNDAY, SEPTEMBER 6 - St Andrew's Presbyterian Church, Fort Coulonge, Quebec, will hold their cemetery service in the church at 3 pm. x2s2

WEDNESDAY, SEPT. 16 AND SAT. SEPT. 19 - Shawville Minor Hockey Registration, Wednesday 6-9 pm. Saturday 10 - 3 pm. Register at Carmichael's Store, Bristol or Shawville Arena. 4bs16

FOR SALE MISCELLANEOUS

Reese Trailer hitch - asking $225. Skidoo Helmet SEPALER3 - $50.00; Realistic 3-way intercom, new - $60.00; Coleman portable, double burner, stove - $30.00. Call 648-2591. 2ba26

Guns - Guns for sale. New - Lakefield 12 ga. pump $259.00. New - Remington 7400 semi auto 30-06 $575.00. 7600 pump 30-06 $529.00. Used Ithica 12 ga. pump $285.00. Phone 647-3497. xa26

Typewriter - Olympia, electric, good condition, Willard Sparling, phone 647-2978. xs2

Pontiac Wool Works Super Yarn Sale. Get a head start on your fall knitting. 100% wool regular $3.75/100 gm skein – Now at our lowest price this year $2.50/100 gm skein. Monday to Friday 9-5, Saturday 10-4. 3ba26

TIRES! TIRES!
Used tires from
$10.00 to $19.95
guaranteed 12 months
New Tires
40% discount
guaranteed 5 years
New and Rebuilt
Batteries available at
M & S STORE
Wolf Lake Road, Quyon, Que.
Phone 458-2101
D3087

FOR SALE MISCELLANEOUS

Homemade trailer, 30-30 Winchester rifle; 22 semi-automatic with scope; two 12 gauge ful choke shot guns; 11 ft fibreglass boat with portable fire pump with 100 ft hose; miscellaneous items. Robert Lepine, 648-2080 Bryson. bs26

Special on rifle scopes. One 4-power Simmons multi-X scope $55.00. One 3x9 Sportsview Bushnel $90.00; Twenty 3x9 wide angle Bushnels $125.00. Phone 647-3106, ask for Robert. 4bS16

Poele Frigidaire Lajeuse - secheuse à vendre très bon etat marque - Whirlpool cooleur - Amande. prix à discuter, tel_ 648-5589. 2bs2

Featherweight portable sewing machine, in good condition. One pair men's Bauer Challenger skates, size 7, in new condition. Phone 647-2803. ba26

Heintzman grand player piano in upright form, with 60 rolls and bench, asking $1,000. Call anytime 647-3222. ba26

Broadloom Carpets... Ceramic tiling, assorted no-wax vinyl flooring, new acrylic floors by Armstrong, Sundial and Solarian. Top brand of carpeting, installed or do-it-yourself. John Lambert, 65 Raglan St. S., Renfrew, in the old Giant Tiger Store. Phone 432-8111 Collect. otc

CLASSIFIED ADVERTISING

WEEKLY RATES

Minimum charge of 15 words or less $3.50 in advance.

Invoiced minimum for 15 words or less is $5.00.

Additional weeks $2.50 each.

Additional words are 7¢ each.

For box reply, add $2.00 per week.

Legal notices, public notices, tenders are 32¢ per agate line.

Display classified 37¢, minimum $10.00

DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

THE EQUITY

BOX 430, SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0

PHONE 647-2204

PLEASE NOTE

All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned to us.

FOR SALE MISCELLANEOUS

Krazy Al has the lowest prices anywhere. Al Utronki, Appliance, TV and Video, 15 Argyle St., Renfrew, Ont. 613- 432-5318. On parle le français et l'anglais. Panasonic, RCA, Maytag, Whirlpool. Call us collect at 613- 432-5318. otc

Wood, fresh cut, mixed stove and furnace wood, 16 inch length delivered and piled in Shawville area, $25.00 per face cord. Phone 647-5733. otc

Bathtub glass doors, $60.00; antique china cabinet, $150.00; 2 fireplace screens, $20.00 each; brass andirons, $20.00; humidifier $35.00; new cross-country skies and boots - ladies size 7, $60.00; toilet and sink for cottage, $25.00. Marjorie Rooney, 647-2413 or 647-5648. 2ba26

Special filing cabinet, 4 drawer, lettersize, beige with lock, regular price $394.00. Sale price $259.00 at Pontiac Printshop, Shawville, 647-2204. 2xs2

3000 watt generator - Generac 7 h.p. One propane and one oil hot water boiler, Towle's Greenhouse, 647-3432. 2xa26

Greenhouse 50 ft x 22 ft, steel frame, shrubs for Fall planting. Call Towel's Greenhouse, 647-3432. ba26

Electric stove, drapes, miscellaneous items suitable for cottage. Phone 647-2343. 2ba26

$$$ Sacrifice Sacrifice $$$ Buildings priced for immediate liquidation. All items in stock. 28 x40x14 $3,996; 40x60x14 $6,500; 46x80x14 $9,250; 70x90x24 $21,789. Various sizes available up to 120 ft wide. Factory direct clearance. Serious buyers only. All buildings priced for immediate delivery. Call toll free 1-800-387-2115 or 1-416- 858-2446.

Restaurant, hotel, deli, bakery, butcher, grocery, submarine and pizza equipment, refrigerators, grills, fryers, slicers, sub and pizza tables, ice machines, steam tables, walk-in coolers and freezers, deli cases, scales, cash registers, gas stoves and ovens, dishwashers for sale or lease, ARCTIC Refrigeration Store Fixtures, Hamilton, 416- 528-8528; Toronto 416- 283-2600.

Greenhouse and Hydroponic equipment, supplies. Everything you need. Best quality, super low prices. Greenhouse $169, Halides $105. Over 3,000 products in stock! Send $2 for info pack and Free magazine to Western Water Farms, 1244 Seymour St., Vancouver, B.C., V6B 3N9 (604) 682-6636.

Steel buildings summer half-price sale. Buy one building at regular price and get double length for 50% more. Phone Pioneer/Econospan 1-800- 387-6896

Bothered with arching back/ Sore feet/ Arthritic pain/ Sleeping hands/ Beulah Oil helps!! Send $1 for Brochure/information. Beulah Land Ltd., Box 1086, Portage La Prairie, Man. R1N 3C5.

FREE

3-month old kittens, 648-2379 after 5. 2xa26

Black and white pups, to give away. Phone 648-2587 evenings. xa26

LOST

Cat - grey striped, answers to Sam, if found please call Colleen or David, 647-5887. xa26

Purebred German Shepherd male dog, 8 years old, answers to Duke. Lost from our home, Heath Road, Shawville. Reward. 647-2461. ba26

UPCOMING AUCTIONS

Large Clearance Consignment Auction Friday, August 28th at 10 am Approx 40 tractors, cars and trucks. Over 300 pieces of new and used farm equipment plus lawn and garden tractors. Wayne Ward Farm Equipment. Hwy 6, Wiarton, Ont. (519) 534-1638 or 534-2980.

Ontarios Largest Farm Machinery Consignment Sale, Norwich, Ont. Fri., Sept. 11/87 10 a.m. (Sales conducted second Friday each month). Approx. 150-175 tractors plus all types of farm equipment. Consignments welcome. For more information call (519) 424-9998 or (519) 424-9093. Proprietors K S Hamulecki & Sons.

UPCOMING AUCTIONS

Carsons Light and Heavy Horse & Consignment Sale. Friday, Sept. 4 at 5:30 pm. Consignments welcome. Carsons Auction Service, Listowel 519- 291-2049.

Complete Dispersal of Arondale Polled Herefords, Saturday, Sept 5/87 , 12:30 p.m. at the farm. Cows, bred heifers, calves, herd sire. Catalogues available on request. Brinkman Arnold, Glen Huron, Ontario, LOM 1LO (705) 466-5533.

FOR SALE LIVESTOCK

Ram - 8 week old Pure Romanov Ram, phone after 6 pm, 458-2835. 3ba26

Q.H. weanling colt to be sold by September first, red dun by Jag's Destiny, can be seen at Brent Sharpe's farm. Call Heather at 647-3137 for more information. xtc

Shorthorn bull, registered 3-year-old off Mandalong Super Flag. Call 647-3986 after 6 pm. x3s16

FOR SALE FARM PRODUCE

Baled Hay in field, in stook or on wagons. Bob Crawford, 648-2790. otc.'

Straw, Archie Stanley, 647-3961. 2xa26

Square bales straw, $1.00 in the field, phone 647-3229. 2xa26

FOR SALE FARM EQUIPMENT

International combine 815 - 13 ft cut; International tractor 1086, 130 h.p., 4 score plow and disk, 18 ft. Saddle tank sprayer. 647-3672 after 6 pm. 4bs2

International 414 Diesel with loader, $3,500.00 firm. Phone 648-2021. otc

Dion Thresing Mill, equipped. Price to be discussed. 683-2628. Ask for Lee. 2ba26

I.H. # 91 self-propelled combine, asking $1900.00. Phone 453-7834. 2xa26

FOR SALE CARS & TRUCKS

Good used cars, low country prices. Ross Scott Automobiles, Hwy 148, 3 miles East of Quyon, 458-2687. otc

1967 International half ton, good running order. Phone evenings 458-2660. 3bs9

1972 GMC half ton, good running condition, recently painted. $1200. Phone 647-3146. bs26

1973 Jeep Renagade, good condition, phone 648-2983. ba26

1976 - Ford Half ton F100, 4-wheel drive with plow, asking $1200. Needs motor. Phone 648-2085. 2bs2

1978 Dodge Ramcharger, pb, ps, automatic, 318 motor, radio, tapedeck, $800.00, phone 647-2327. xa26

1979 Chev station wagon, may be seen at Ed & Ellen Restaurant, Hwy 148, Shawville. 2bs2

1979 Newport Chrysler, phone 648-5821, Bert Smith. xa26

1980 Dodge Aspen, as is $850.00. 647-5626. 2bs2

1982 Dodge Aries station wagon, good condition, phone 647-2962. 2ba26

1984 Chev S10 Sport package, 36,000 kms, well maintained, lots of options, 5 speed, am-fm cassette. Phone 647-5593 after 4 pm or 648-5852 before 3 pm ask for Rob. 2xa26

1984 Chev Celebrity, 40,000 miles, fully loaded, very well maintained. 647-5672. b2s2

FOR SALE MOTOCYCLES

1984 Trail bike, 80 Honda, 648-2833. 2bs2

1986 Honda CR250, bought new in June 1987, 12 hours, mint condition. 647-3187 evenings. 2bS2

FOR SALE CAMPER UNITS

1977 Rover Camper, 18 ft, double axle, fully equipped, excellent condition, $5000 or best offer. 40 feet tower with antenna, rotar and booster, to be taken down, $350 or best offer. Phone 458-2460. 2ba26

WANTED TO RENT

Young couple responsible, professional, require 2 or 3 bedrooms unit for October 1st. Between Luskville, Quyon and Bristol area. Contact Mrs P Beausoleil, 647-5882 or 647-5755. 2xs2

WANTED TO BUY

Massey Harris # 11 side rake on rubber for repairs. Phone 648-2488. 2xa26

White or red pine bush lots and saw logs, highest prices paid, immedaite payment, call days 613-687-8107 after 4:30, 613- 732-3444. otc

WANTED

Antiques of all kinds. Phone 458-2268 evenings. otc

Girl to share apartment with Audry Crawford in Hull for school year. 648-2739 or 777-7754. 2ba26

Housewife - Woman between 50-65, no children. Modern conveniences to work with. Phone 648-2793 Bryson. xa26

Old wristwatches wanted - Men's only - old Rolex and Patek Phillip wristwatches wanted. Also wanted Eatons "Quarter Century" rectangular wristwatches (25 yrs service). Will pay $1000 and up or this watch. Phone 416- 365-7240 or write B. Walsh, 173 Queen St. East, Toronto, Ont. M5A 1S2.

FOR RENT

Bryson - 3 bedroom bungalow, phone 648-2320. 2bs2

Bryson Lions Hall - Hall is available for rent. Weddings, anniversaries, parties, etc. Contact Bryson Lions Club, Frankie Cahill, 648-2942. otc.

Bryson - 3 bedroom mobile home, 648-2080. otc

Bryson - 3 bedroom house, dishwasher, stove and oven, in ground swimming pool, available Sept 1st. Phone 648-2833. 2bs9

Bryson - One bedroom apartment, $200 month. Call 648-2379 after 5. 2xa26

Ladysmith - Bachelor apartments, available now. Essentials included, heated and lighted, $225.00 per month, phone 647-3106, ask for Robert. 4bs16

Norway Bay - furnished cottage weekly or weekends. Weekend $125.00. Weekly $250.00. Also available in winter, phone 647-2457. otc

Quyon - One bedroom apartment, stove, fridge, electric heat, available September 1st. 458-2424. xa26

Quyon - Commercial store space on Main Street, phone 458-2345 or 647-5435 after 6 pm. 3bs2

Quyon - House on Clarendon Street, available September 1st. Phone 1-613- 836-3364 Ottawa or 819- 458-2834 Quyon. 2ba26

Shawville - Two bedroom apartment, fridge, stove, parking, private entrance. Available September 1. Phone 647-2403, 9-4 weekdays. -otc

Shawville Community Centre Hall is available for rent. Weddings, parties, etc. Contact Shawville Lions Club, John Argue 647-2680 days or 647-5654 evenings. otc

Shawville - Store space, prime location, Main Street, Cowley Professional Building, heat, light included, phone 647-2403. otc

Shawville - 2 bedroom apartment available October 1. 647-3256 or 647-2455. otc

Shawville - Furnished bachelor apartment on Main Street. Phone 647-3256 or 647-2455. otc

Shawville - One bedroom apartment, fridge and stove, cable available, available September 1st, Corner Centre and Main Street. 647-2680 before 5 o'clock, 647-3987 after 5 o'clock, 647-2604 after 5. otc

Shawville - Commercial or store space, Main Street, 647-3256 or 647-2455. otc

FOR SALE FARMS

Litchfield - 120 acres, house, garage, buildings. Dr G Desaulnier, phone 648-2021 or 648-2052. otc

FOR SALE HOUSES

Farm Lake - Beautiful newly built, 3 bedroom cedar house on Farm Lake. Wood-electric furnace, brick fireplace, large cedar deck. $105,000. Fully furnished. Ed Hartley. 613- 731-0779. 2xs2

Century 21
THOMSON LTÉE.
149 Principale, Aylmer
Tel.: 684-1220
Pontiac Agents
LAURIE MACKECHNIE
458-2424
DAWNA KNOX
647-5409

BEECHGROVE - (Cochrane Road) 2 bedroom bungalow. Nice lot, near river. Priced as a handyman's special. 20 minutes to Aylmer! Laurie

BEECHGROVE - (Kennedy Road) Winterized cottage, attached garage. 2 bedrooms. Five appliances and air conditioner included. Rented, but will be available soon. Laurie

LAWLESS LAKE - Wooded lot, 150' x 200', with access to lake. Price reduced for quick sale. Laurie

MECHAM LAKE - Large building lot on cleanest lake in Pontiac. Very private. Laurie

BRYSON - New listing. Central location, newly renovated 3 bedroom, 2 storey home. Large double lot, beautifully landscaped, must be seen. Dawna

BUILDING LOTS - Shawville - central, residential corner lot. Fully surveyed. Dawna

NORWAY BAY - Cottage lots available for building with good access to water. Dawna

COTTAGES - Priced to sell. Norway Bay. Fully winterized, central locations. Dawna

ROYAL LEPAGE

Ladysmith Hobby Farm, 174 acres. 2 storey house, 3 bedrooms, electric heat. Includes wood stove and furnace, freezer, new shingles in 1985. Bedrooms and living room have hardwood floors. 2 barns, 2 sheds, chicken coop.

RONALD MARCIL
1-778-7600

RE/MAX

HUGHES LAKE - 3 bedroom winterized cottage. 100' waterfront.

SHAWVILLE - 3 bedroom home, stone fireplace. Garage and workshop 24' x 52'.

OTTER LAKE - 4 bedroom home with full basement in centre of town.

QUYON - 3 bedroom home in centre town. Close to river.

BRYSON - 3 bedroom home on large lot in Carswell subdivision. Electric heat with wood stove in basement. House in good condition. Priced to sell.

CAMPBELL'S BAY - 3 bedroom added on trailer, excellent condition. Large lot with garage 50' x 65'.

BRYSON - 3 bedroom log home in new condition overlooking river on Albert St. Electric heat. Total cost electricity $800.00 per year.

CALUMET ISLAND - 3 bedroom cottage (24' x 32'). Overlooking Ottawa River. Priced to sell. $11,000.

SHAWVILLE - 3 bedroom brick and vinyl bungalow on lot 102' x 132'. Fully insulated basement. Playhouse 12' x 16'. Grounds sodded and nicely landscaped. Total electric heat $650.00.

THORNE LAKE - 100 acre hobby farm with 3 creeks. 2 bedroom home and outbuildings. Excellent buy in the country.

WYMAN - 3 bedroom trailer in excellent condition. Family room built on 10' x 20' to be moved. $14,000.

DAVIDSON - Family run General Store and Home combination. This business is showing good profit. Financial statement available.

LADYSMITH - Woodworking shop. Pine panelled inside. New cement floor. Insulated.

Contact Don Dods
Office 647-2466
Res. 647-2620

RE/MAX
aylmer inc.
Shawville, Que.

FOR SALE HOUSES

Norway Bay - 3 bedroom winterized cottage on double lot, evenings 1-613- 267-4549. 2ba26

The only broker specializing in Pontiac County

PONTIAC
COURTIER D'IMMEUBLES REALTIES
wm. imison (416) 647-4705 REAL ESTATE BROKER

SHAWVILLE - Commercial property. 1 acre lot in excellent location priced at $29,900 with building.



BUNGALOW - Just outside of town. This home offers three bedrooms, living room, dining room and good size kitchen situated on a beautiful lot with mature trees.

BRYSON - 259.4 acres of bush property. Perfect for the avid hunter priced at $39,900.

SAND BAY - Exceptional building lot in good location. Well treed, must be seen. Priced at $6,900.

THORNE LAKE - Cottage or home, maintenance free winterized 3 bedroom bungalow. Built-in dishwasher, fireplace, large 2 car garage. Must be seen, a bargain at $64,500.

BARBER LAKE - Cottage. Fully furnished, 3 bedrooms, kitchen and living room with fireplace. Nicely finished. Priced at $43,500.

Contact Bill Watson, 647-3904

BUY A PIECE OF THE PONTIAC

SHAWVILLE AREA FARM - 135 acres of farm land, beautiful home, completely renovated with large deck, swimming pool, many added features.

210 ACRES of productive farm land, nice home, barns and good fences.

60 ACRE HOBBY FARM - Super large home, close to town. Bargain priced at $67,000.

For more information:
Contact Bill Imison, 647-5705

FOR SALE PROPERTY

Private lot with 21 ft camper on Long Lake, for more information call 1-613- 745-2657 or 648-2551. 2ba26

Fort Coulonge - 20 acres close to the Polyvalente, 1-1/2 miles from Hwy 148, best offer. Tel 613- 628-5558 or 819- 689-2231. 2bs9

Shawville - Lot 105.5 ft x 85.5 ft in the Dale Thomson subdivision, 647-5964 after 6 pm. ba26

FOR SALE BUSINESS

Club 900 and Motel, near Portage du Fort, phone 647-5959. otc

WORK WANTED

E-Z-Way-Painting and Decorating. Drywall, taping, texture ceilings. Wallpaper. 10 years experience. Free estimates. 647-3109, after 5 pm, Randy Carson. otc

Teacher will babysit at her home in Luskville, nutritional meals will be provided. Phone 455-2408. 4ba26

Will babysit in my home, quiet neighbourhood, call 458-2032. 2ba26

Bilingual typist - will do typing in my home, call anytime, 648-2901, ask for Donna. 2ba26

All types of roofing and repairs, reasonable. Phone 647-3479. 3bs9

Experienced babysitter will baby sit in my home, any age, five days a week, with three nutritous meals a day. Please call Barb 647-5305, references available. 3bs9

HELP WANTED

Pontiac Realties requires bilingual sales personnel in Fort Coulonge, Chapeau and Otter Lake areas. 647-5705. bs26

Shawville - Woman needed to live in with elderly lady. Write to Box R, The Equity. 3bs9

Babysitter needed for two children, Fort Coulonge area. Must have own transportation, 683-2736. ba26

Man to cut a quantity of stove wood to be cut into 16 inch and split, piled in bush. Apply to Lester Beattie, Shawville, Quebec, phone 647-3405. 2bs2

Waiter and waitress needed. 453-7825. bs26

HELP WANTED

Fashion Fun - Well known home party company in children's wear now hiring fall sales representatives. To apply phone Polly-Togs(416) 336-1507.

Wanted immediately professional carpet & vinyl installer Georgian Bay area. Guaranteed employment. For a future in a beautiful area. Written business references please. Immediate reply (519) 538-1270 collect.

Small Busy Commercial Print Shop requires: Typesetter/ Layout person. Editwriter 7500 and/or IBM Composer: Energetic Person willing to learn printing trade; Stationery office products person to organize and sell same. Send resume to: Box 119, Dwight, Ontario, POA 1H8.

Advertising Sales Personnel required. Excellent gross is creating positions for ambitious Ad People. Excellent Pkg and conditions. Exp. Reps. preferred. Guardian Express, 147 East Main St., Welland, Ont. L3B 3W5.

Ma Cherie Home Fashion Shows Est. 1975. Join our successful family of independent representatives in presenting quality lingerie and leisure wear at Home Parties for women. It's fun! It's easy! It's profitable! Call toll free 1-800-263-9183.

Short term job opening at a resort hotel. Cleveland House presently has job opportunities in all areas of the resort for the period from September 7th to October 18, 1987. Experience in dealing with people is preferred in most areas. Excellent wage rate and bonus, free accommodation and meals. Interested applicants should contact Neil Paton as soon as possible at 705- 765-3171.

Love Houseplants! Demonstrate Hydroculture full or part time. Canada's fastest growing network now ready for Ontario. No inventory, no deliveries, proven high income program. Plantoasis, 2215 Walkley, Montreal, Quebec. N4B 2J9. 519- 489-3803.

THANKS

May the Sacred Heart of Jesus be adored, glorified and preserved throughout the world, now and forever. Sacred Heart of Jesus, pray for us. St Jude, worker of miracles, pray for us. St Jude, help of the hopeless, pray for us. St Theresa, little flower of Jesus, pray for us. Say this 9 times per day for 9 days. By the ninth day your prayer will be answered. Publication must be promised. P.M. xa26

Lusk - I wish to thank all musicians, who played on stage for my birthday party, 14 of Aug. Royal Canadian Legion. (Quyon) Branch 231. Also the organizers for a more than expected evening, namely, Cal Cummings, Shirley Archambault, also Legion members. My wife, at my home here, and MC to keep musicians on stage playing. A special thanks Luella and Dominic Curley, for presenting me a trophy, which I will treasure to the end of time. Andy ba26

Cutler - Sincere thanks to Drs Lamarche, Potvin, and nurses of Pontiac Community Hospital, Pastors Lumsden and McCaig, Mary and Joy Hamilton, Mary-Ellen and Lennis Zimmerling who brought food to our home, the ladies of St Andrew's-Knox who served lunch after the funeral of Elizabeth E Cutler, Hayes, family, friends who gave flowers, donations and sent cards. Daughter Arlene, granddaughter Joy. xa26

Gratton - Thank you to all the wonderful people who came out to the surprise party to celebrate our 25th wedding anniversary at the home of Evelyn and Dean Plager. Thanks to all those who contributed their musical talents and to everyone who brought food and helped out in any way. Special thanks for the lovely gifts and money and cards. Your good wishes will long be remembered. Fred and Betty. ba26

Yach - The family of the late Helena Mathilda Yach wish to express sincere thanks to relatives, neighbours and friends for their acts of kindness and messages of sympathy during the loss of a dear mother and grandmother. Special thanks to W J Hayes & Sons, Rev Gary Stokes, doctors and staff Pontiac Community Hospital, Mr Larose and staff Pontiac Reception Center, Mrs Edgar Hodgins, Shawville United Church Choir, Mrs Carolyn Knox and the Women who served a lunch after the funeral. Kenneth, Keith , David and their families xa26

CLASSIFIED ADS

NOTICE

David C Cook Sunday School Curriculum and other supplies, Bibles (Baby, Children, Large Print, Family), Beautiful Cards and Plaques (Anniversary, Baby, Baptism, Name, and more), Christian Books, Tapes, Jewellery, Rosaries, Crucifixes, and much more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, 50 Bruce, Renfrew (on Bruce St. exit), open Tuesday through Saturday. 6xs30

DJ Music and Video Taping for all occasions. Call 1-613- 623-5009 Arnprior, ask for John. 2xs2

Repairs to motorbike farings, polyethylene containers, boat ballasts, ski boots, Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. oa26

I don't smoke, drink, read dirty books or chase women. But I buy Plexiglass cut to size from Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. oa26

Children's casual wear in mix and match kaleidoscope colours. Send $2 for colour catalogue. Refundable on first order. Galeairy designs. Box 329, Whitney, Ont. KOJ 2MO.

Grain Storage 47 x 100 for 41 cents per bushel or completely erected for 69 cents per bushel. Call Miracle Span toll free 1-800-387-4932.

Looking for entrpreneur to acquire exclusive territorial rights to approve patented products with numerous uses in the household and automotive trade. Company is in operation and poised to supply you with the means to assemble and market its timely product immediately. Areas protected by contract the minimum investment of $6,000. Reply to 188 Wallace Avenue North, Attention Box 251, Listowel, Ont. N4W 3H2 giving phone number.

Learn auctioneering at the Southwestern Ontario School of Auctioneering. Next class October 17th to 24th. P.O. Box 145 Innerkip, Ont. NOJ 1MO, 519- 469-3936, 519- 537-2115.

Montral Military Surplus. Work shirts $2.75, Work Pants $3.50, Work Boots $15. Send $2 for catalogue (Reimbursement 1st order). Military Surplus, Box 243, St-Timothee, Que. JOS 1XO.

Enjoy a wonderful picturesque Autumn at Resort Tapatoo New! Year-Round- one, two and three bedroom housekeeping cottages. Authentic Black Forest House overlooking Otter Lake includes Hotel Rooms, Conference Room, Bar and Restaurant, L.L.B.O. Licensed. It;s worth a call. Seasonal rates 1-800- 461-5410 or (705) 378-2208.

Excellent Career Opportunities available. Enroll in the Hardwood Lumber Inspection 16 week training program starting October 5 at Sir Sandford Fleming College, Haliburton. For information call Barb Bolin (705) 457-1680.

Dynamic Business Opportunity! Leaders and distributors needed. CALORAD - All Natural - Canadian Family of Weight-Loss products. I lose weight without dieting, while sleeping! For free info package contact House of Sherwood - CALORAD, 3345 North Service Road, Burlington, Ont. L7N 3G2, 1-416- 332-5000.

Well Water problems? New advanced technology for efficient treatment of problem water, offering protection throughout entire water system. Rusty...Smelly...Bad tasting... Water, hardness, staining, bacteria, and more. No salt or messy chemiclas...maintenance free. See the results for yourself with our 6 month trial offer. Call toll free 1-800- 387-3423 or write Aztec Purification Systems, 6380 # 5 Tomken Rd., Missisauga, Ont. L5T 1K2. "The lowest cost system that really works." Area code (807) Call 1-416- 672-2300.

Free 1987 Guide to study-at-home correspondence Diploma courses for prestigious careers: Accounting, Airconditioning, Bookkeeping, Business, Cosmetology, electronics, Legal-Medical Secretary, Psychology, Travel. Granton (6A) 4 Farnham, P.O. Box 523, Place Bonaventure, Montreal, Call 514- 861-1974.

Women! Ambitious women market 100% guaranteed sheer no-run hosiery, knee highs. All sheer and control top Pantyhose. Excellent commission and bonuses call 9- 5 edt 1-800-263-9245.

Dates Galore. For all ages and unattached. Thousands of members anxious to meet you. Prestige Acquaintances. Call toll free 1-800-263-9163. Hours noon till 8 pm.

Grow for it! $$$ Raise baitworms at home. Guaranteed market. Odorless, low investment. We train! Representatives throughout Ontario. Early Bird Ecology (1975) RR #1, Smithville, Ont. LOR 2AO, (416) 643-4251, 416- 856-2248, 705- 435-7463.

NOTICE

Make more money! Learn Income Tax or Bookkeeping by correspondence. Free brochures no obligation. U & R Tax Services, 205-1345 Pembine Hwy., Winnipeg, MB, R3T 2B6. Franchises available.

Earn Extra Income! Income Tax or Bookkeeping Courses by correspondence. Free brochures no obligation, U & R Tax Services, 205-1345 Pembina Hwy, Winnipeg, MB, R3T 2B6. Franchises available.

Housewives Mothers and interested persons needed immediately to sell toys and gifts for National Home Party Plan. No investment, deliveries or money collections. Call 519- 258-7905.

PUBLIC NOTICE

Corporation Municipale des Cantons Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield, C.P. 70, Otter Lake, Quebec, JOX 2PO.

Public Notice is hereby given by the undersigned secretary-treasurer of the aforesaid municipality that the municipal council is asking for tenders for the winter road maintenance, for the 1987-88 and 1988-89 seasons. This is to be a two (2) year contract.

The tenderer must state the equipment on hand for the following work: it must state whether it is for snowplowing, water drainage, shovelling of hydrants, sanding, erecting and removal of snowfences.

The tenderer must furnish proof of the name of his liability insurance company, the policy number and the expiration date. Also required is proof of Workmen's Compensation registration.

(a) The winter roads to be maintained for the coming seasons are of approximately sixty-five (65) kilometers, more or less.

(b) Tenders for snowplowing the side streets in the village of Otter Lake, the municipal dump, the council yard must be tendered for, on a separate tender.

All tenders must be received by four (4) p.m. on the 1st day of September 1987, at the secretary-treasurer's office. The lowest or any tender will not necessarily be accepted.

Given at Otter Lake, this 10th day of August 1987.

Anita Lafleur, Secretary-treasurer.

I, the undersigned secretary-treasurer, do hereby declare under my oath of office that the public has been given notice in two (2) public places previously designated by the municipal council on this 10th day of August 1987.

Anita Lafleur,
Secretary-Treasurer
20a26

Corporation Municipale des Cantons Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield, C.P. 70, Otter Lake, Québec, JOX 2PO.

AVIS Public est par la présente donné par la sous-signée secrétaire-tresorière de la sus-dite municipalité que le conseil municipal demande des soumissions pour l'entretien des chemins d'hiver pour les saisons 1987-88 et 1988-1989. Ce contrat est de deux (2) ans.

Les soumissions doivent décrire l'équipement en main pour l'entretien et aussi indiquer s'il s'agit de déneigement d'ecoulement des eaux, de déneigement des bornes fontaines, d'érection ou d'enlèvement des clôtures à neige.

Le soumissionnaire doit fournir la preuve d'assurance responsabilité en indiquant le nom de la compagnie d'assurance, le numéro de police et la date d'expiration. Aussi demandée, la preuve d'enregistrement avec la Commission de la Santé et de la Sécurité du Travail du Québec.

(a) Les chemins d'hiver entretenus pour les prochaines saisons font une distance totale de plus ou moins soixante-cinq (65) kilomètres;

(b) Des soumissions à part sont aussi demandées pour l'entretien des chemins secondaires dans le village d'Otter Lake, pour le déblaiement du dépotoir municipal et de la cour du bureau municipal. Ces soumissions doivent être déposées séparément de la première demande.

Les soumissions seront reçues par la sous-signée secrétaire-trésorière jusqu' à seize (16) heures, le 1er septembre 1987. Le conseil se réserve le privilègé de ne pas accepter la plus basse ou aucune des soumissions reçues.

Donné à Otter Lake, ce 10ième jour d'août 1987.

Anita Lafleur, Secrétaire-trésorière.

Je, la sous-signée secrétaire-trésorière, déclare sous mon serment d'office que j'ai publié cet avis à deux (2) endroits désignés par le conseil municipal en ce 10ième jour d'août 1987.

Anita Lafleur, Secrétaire-trésorière. 20126

PUBLIC NOTICE

Bref de saisie exécution immobilière

Canada - Province de Québec
Cour supérieure - district de Pontiac

No: 555-05-000007-866

Canadian Imperial Bank of Commerce, corporation having a place of business at Pembroke, Province of Ontario, Partie demanderesse, et Willi Bauman, having a residence at Allumettes-Island East, Province of Quebec, Partie défenderesse.

Description. "All those certain lots known and described as being Lots Numbers Eleven-two, Eleven-three and Eleven-four, Range Nine (11-2, 11-3 & 11-4, R-9), according to the Official Plan and Book, of Reference for the township of Allumettes Island East."

Le montant minimum que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication est de trente et un mille trois cent neuf dollars et soixante-quinze centins (31 309,75$). Ce montant minimum, fixé par le shérif, est égal à vingt-cinq pour cent (25%) de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modifiant certaines dispositions législatives (1979, c.72). Ce montant devra être payé soit en argent, soit par chèque visé à l'ordre du Ministre des Finances et au moment de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau d'enregistrement de Pontiac, Campbell's Bay, QC, JOX 1KO, le vingième jour d'octobre 1987 à onze heures.

Bureau du shérif
Cour supérieure
Hull, le 19 août 1987

Le shérif adjoint,
Gerard Lacroix
OA26

BIRTH

Emmerson - Phillip & Kyle are pleased to announce the birth of their new (but very close) little Buddy. Kala. xa26

Massia - Denis and Patricia (née O'Donnell) are pleased to announce th birth of their son, Jason Denis, born August 22, 1987, at Grace Hospital, Ottawa, weighing 6 lbs, 12 ozs. Grandson for Claire and Henry Lunam and Mr and Mrs Donat Massia. Great-grandson for Mr and Mrs Ebert Richardson. xa26

IN MEMORY

Brownlee - In loving memory of a dear mother, Rose, who passed away August 27, 1980.
Many a day her name is spoken,
A link in our family chain is broken,
And while she lies in peaceful sleep,
Her memory we shall always keep,
What I would give to clasp her hand,
Her dear, sweet face to see
That meant so much to me.
Sadly missed son Joseph.
ba26

Campbell - In loving memory of my dear husband Warren, who passed away August 26, 1979.
Never forgotten by his wife, Marlowe. ba26

Emard - In sad and loving memory of a dear mother, mother-in-law, grandmother, Ida, who passed away August 27, 1981.
Six years have passed since that sad day,
When one we loved was called away,
God took her home - it was His will,
Within our hearts she liveth still.
Always remembered by Elaine, Gilbert and family. xa26

Rennick - In loving memory of a dear husband, father and grandfather, Harper, who passed away August 1981.
We often think of days gone by,
When we were all together;
A shadow o'er our lives has cast,
Our loved one's gone forever.
Remembered, Agnes and family,
bs26

Drinking and Driving
It's criminal
TAKE A STAND.
Sponsored by this newspaper and the Régie de l'assurance automobile du Québec

Obituary

George Edmund Allan Peever

A long-time resident of Campbell's Bay, Quebec, Allan Peever passed away on August 3, 1987, in the Pontiac Community Hospital in Shawville, Quebec.

Born on February 28, 1890, he was the youngest son of the David and Martha (Ebert) Peever. They are both deceased.

He married Victoria Sharpe on September 11, 1923 and she continues to reside in Campbell's Bay, Quebec.

He was the last member of his family having been pre-deceased by Martha (Brown); Margaret (Paint); Elizabeth Peever; Carrie Bennett; Katherine (Ray); Mary Jane (Baird); Annie (Cooke); John; David; James; and Andrew.

As well as his wife, he is survived by nine children: Ethel Nicholas of Shawville, Quebec; Katie Murray of Ottawa, Ontario; Marion McTiernan of Campbell's Bay, Quebec; Edgar of Shawville; Arnold (husband of Florence), Queensline, Ontario; Elwin (wife Marie) of Kindersley, Sask.; James (wife Shirley) of Saskatoon, Sask.; George (wife Esther) of Kindersley, Sask.; and Ruth (Mrs Gary) Cooke of Eatonia, Sask.

Mr Peever is also survived by 22 grandchildren, several great-grandchildren as well as many nieces and nephews.

He was a member of the Loyal Orange Lodge for over seventy years. A brief service in his remembrance was held on Wednesday evening, August 5th.

Funeral arrangements were conducted by W J Hayes & Son Funeral Home. Rev Gary Stokes officiated the service in the chapel.

Interment was in Maple Grove Cemetery in Shawville, on August 6th.

Pallbearers were Bert Crawford, Bobby Crawford, David McTiernan, Brian Murray, Bruce Peever and Wade Peever.

OBITUARY

Helena Mathilda Yach

Helena Mathilda Yach of Shawville, Quebec, passed away on July 18, 1987, at the Pontiac Reception Center.

Born February 26, 1906, she was the daughter of the late Wilhelm Mielke and Mathilda Zacharias.

Mrs Yach's husband, Albert, predeceased her in 1975.

Surviving are her three sons, Kenneth (Norma), Keith (Kathy), and David (Sandra).

Also surviving are six grandchildren and sisters, Selma Thrun of Ladysmith and Olga Mielke of Shawville.

W J Hayes & Sons Funeral Home was entrusted with the arrangements.

The funeral service was held on July 21, at the Shawville United Church. Rev Gary Stokes conducted the service.

Interment was in Maple Grove Cemetery.

Pallbearers were John Yach, Jeffery Yach, Dennis Thrun, Denver Thrun, Gerald Mielke, and Gordon Fierobin.

Aylmer East Women's Institute

by Pearl Leach,

The August meeting of the Aylmer East Women's Institute was held at June Hood's home. June served a delicious lunch.

Grace Hill opened the meeting and thanked June, welcomed the members, read a poem, "Some Day". Then all repeated the collect.

The roll call was answered by one visitor and ten members.

Convenors reports. Agriculture - The last minute vegetable garden, Alliance Quebec praises new language act and a joke. Citizenship - Discussion about the immigrants. Health - Diet and health today, Oats in diet for high cholesterol. Home Economics - About salads, reading "Little Baptiste."

Evelyn McLean had the program.

Each member wore a decorated hat. A prize was given for the one with the most items on it.

Evelyn wore a hat with 40 items on it. After showing it, each member had to write all the items they could remember.

The meeting closed with a sing song of favorite songs from the QWI song book. Janet Riley was the pianist.

FOR SALE



2 storey, 3 bedroom home (50' x 25') on one acre lot situated close to the little bridge on Hwy. 148 in Breckenridge, Quebec. Full basement finished in knotty pine, complete with bar. Oil heat with additional slow combustion stove. 4 car (25' x 40') garage, 220 volt service. Taxes $387.00. Only 5 minutes to the river. Asking $69,900. 10% down handles.

Immeubles G.R. BÉLIZON

Contact:
Yvon Brunet, 771-6661

Special Thanks from "Reunion 87"

Many people worked very hard and we want to thank them for their efforts. Irene Clarke and family put on one of the best displays of arts and crafts the Pontiac has ever seen. The Shawville Rotary Club kindly lent display boards and lights. Ed McCann planned a successful tribute dinner, Cal Cummings Jr. the outdoor music jamboree, McCann Chips the ball tournament, Gavan's Hotel the volleyball and antique car display, the Legion a street dance and horseshoe tournament, Quyon Lions the bed races, Fred Desabrais the antique display and flea market, Diana Desabrais and helpers spent hours making children's faces into clowns, make-up supplied by Keon's, Chartier's and St. Laurent's.

The citizens and friends participated and enjoyed. With your continued support it could be an annual event.

Laurie MacKechnie for Quyon Citizen's Committee

SHAWVILLE WESLEYAN CHURCH
Christian Youth Crusaders

A midweek, Club-type program for boys and girls.

WISDOM STATURE FAVOR WITH GOD FAVOR WITH MAN CYC

KID'S KORNER ..... 2 and 3 year old
JOYBELLS ..... 4 and 5 year old
HERALDS ..... Grades 1, 2, 3
CADETS ..... Grades 4, 5, 6

For more information:
Kellie Marples, Kid's Korner Director, 647-2580
Shirley Barber, CYC Director, 647-5718

Advertising serves by informing.
CANADIAN ADVERTISING FOUNDATION

DUMOUCHEL MONUMENTS
Monuments - Markers
Lettering

Evening and week-end appointments
All arrangements made in your home or at office.
See the display at my home
AGENT FOR LON'S MEMORIALS

Contact:
GAETAN DUMOUCHEL (819) 648-2555
Calumet Island, Que.

BILINGUAL TYPIST
will do typing at home
Call Diane at 683-3091 after 6 p.m.

FERAIT DE LA DACTYLOGRAPHIE
à la maison - bilingue
Communiquer avec Diane 683-3091
après 6 heure

THANK YOU

We wish to thank everyone who attended and worked so very hard to give us such a wonderful stag and shower. We appreciate all the gifts and gifts of money we received.

Your thoughtfulness is greatly appreciated.

Charlie and Jackie

The C.W.L. of St. James Parish
Portage du Fort, Quebec
invite you to join with them in an

Appreciation Evening
for MRS. FIDELIS LYNN
Monday, August 31, 1987

Mass of Thanksgiving at 7:00 p.m. in Parish Church
followed by open house in Parish Hall.

PUBLIC NOTICE

The Pontiac School Board wishes to announce the dates of school openings for pupils on its territory.

Primary Schools:

Courses will begin on September 1st for all regular classes.
Kindergarten classes and Speical Education classes.

Secondary Schools:

Sieur de Coulonge:
September 1, secondary II-III-IV-V, 8h30 to 11h00
September 2, secondary I, 8h30 to 11h00
September 3, beginning of classes.

Jean-Paul II:
September 1, registration for all pupils
September 2, beginning of classes.

St-Alphonsus:
September 1, secondary I-II only, all day
September 2, beginning of classes.

Come Worship With Us

Anglican

Parish of Campbell's Bay
Rev. William Craig 648-2949
Sunday Services:
St. James', Otter Lake
9:00 a.m. (every Sunday)
St. George's, Campbell's Bay
10:30 a.m. (1st and 3rd Sun. only)
St. George's, Portage du Fort
12:00 noon (weekly)

Parish of Clarendon
Rev. Rick Marples 647-2475
St. Paul's, Shawville 11:00 am
Holy Trinity, Radford 9:30 am
St Mathew's Charteris 7:30pm
Sunday School begins Sept.13

Parish of Quyon
Father Ken Spear
St. Thomas', Bristol 8:30am
St. George's, Thorne 9:45 am
St. John's, Quyon 11:00 am
Church School:
11:15 am Holy Eucharist
St. Luke's, Eardley worships with St. John's congregation

Baptist

Otter Lake Baptist Church
Pastor Lloyd W. Whan
11 am Morning Service
11 a.m. Sunday School

Church of the Living God

Hwy 148, Campbell's Bay
Morning Service 11:00 am
Sunday School 11:00 am
Evening Service 6:30 pm
Prayer & Bible Study 7:00 pm

Free Methodist

Campbell's Bay
Pastor R.L. Swann
Sunday School 9:45 am
Morning Service 11:00 am
Wednesday Bible Study 8 pm

Jehovah's Witnesses

Shawville.
Public Discourse 10:00 am
Watchtower Study 11:00 am
Theocratic Sch. Thurs. 7:30pm
Thursday Service 8:30 pm

Lutheran

Zion and St. John's
Rev. C. Kappes
Services alternate weekly between Churches - 9:30 & 11:00 am

Pentecostal

Bristol Ridge
Rev. Gary Hobbs
Sunday School 10:00 am
Morning Worship 11:00 am

Shawville 647-2555
Pastor Rev. William Lumsden
Sunday School 9:45 am
Praise & Worship 11:00 am
Sunday Evening Service 7:00
Wed. Family Night 7:30 pm

Waltham
Rev. Kenneth MacLaren
Morning Worship 11:00 am
Evening Worship 7:00 pm
Tuesday Service 7:00 pm
Adult Bible Study and Childrens Club Wednesday 7:00 pm at the Golden Age Club, Fort Coulonge.

Presbyterian

Bristol Memorial
Rev. Allan MacKenzie
9:30 am Worship & Sun. Sch.

Fort Coulonge
Rev. Allan G. MacKenzie
11:30 am Worship Service

Roman Catholic

Bristol Mines St. Edward's
Rev. P.G. Proulx
Mass Saturday 7:30 pm
Sunday 9:00 and 11:00 am

Bryson Immac. Conception
Father Pelletier
Mass Saturday 7:00 pm
Sunday 9:00 & 11:00 am

Campbell's Bay St. John the Evangelist
Rev. Father McElligott
Mass Saturday 7:15 pm
Sunday 8:30 and 11:00 am

Calumet Island Ste. Anne's
Rev. Marc L. Gauthier
Mass 7:30 om Sat. (French)
9:00 am Sundays (English)
11:00 am Sundays (French)

Chapeau
Rev. A.T. Harrington
Rev. T. Fitzpatrick
Mass Saturday 7:00 pm
Sunday 10:30 am

Fort Coulonge St. Pierre
Rev. D.N. Bridge
Rev. J.P. Rochefort
Messes dominicales: samedi 19h00 dimanche 8h30 (Davidson), 10h30, 19h00

Luskville St. Dominique
Rev. Maurice Plouffe
Saturday 7:00 pm
Sunday 10:30 am masses bilingual Winter schedule only

Otter Lake St. Charles Borromeo
Father Pat Tait
Saturday Mass 7:00 pm
Sunday Mass 12:00 noon

Portage du Fort St. James
Rev. Father Ethier
Mass Saturday 7:00 pm
Sunday 10:30 am

Quyon St. Mary's
Father Garry Cain
English Mass Sat. 7:30 pm & Sunday 11:00 am
Messe en français dim. 9:30am

Waltham Our Lady of Perpetual Help
Rev. A.T. Harrington
Rev. T. Fitzpatrick
Mass Saturday 7:00 pm and Sunday 9:00 am

Wolf Lake St. Francis Assissi
Rev. J.E. Larose
Mass Saturday 5:00 pm
Sunday 11:15 am

Standard Church

Shawville
Rev. B. Wood
Sunday School 9:45 am
Morning Worship 11:00 am
Evening Worship 7:30 pm
Prayer & Bible Study Wed. 8:00 pm

United Church

Bristol Charge
Rev. Ed McCaig 647-3950
Stark's Corners 9:30 am
St. Andrew's Knox 11:00 am
Mid-week programs for all ages. Call for information.

Campbell's Bay & Bryson Charge
(For emergencies contact Anglican Parish in Campbell's Bay 648-2949)
Sunday Services
St. Andrew's Campbell's Bay 10:30 am (2nd and 4th Sun. only)

Quyon Charge
Rev. Robert Scott
Worship & Church School
Wesley (Beechgrove) 9:30 am
Quyon 11:00 am
Youth Group & Adult Study during the week

Shawville
Rev. Gary W. Stokes
Morning Worship 11:00 am
Sunday School 11:00 am
Thrift Shop Thurs. 9 - 12

Aylmer
164 Principale St. 684-5345
Rev. Richard DeLorme
Sunday Worship 10:30 am also
Sunday Sch. & Supervised Nursery
Holy Communion 1st Sunday of month followed by coffee & fellowship hour
Wed. 1:15 & 7:30 pm Bible Study

United Pentecostal

Portage du Fort
Little Stone Church
Rev. L.H. Ballard
10:00 am Sunday School & Morning Worship
7:30 pm Sunday evening service

Wesleyan

Campbell's Bay
Rev. Roger McElwain
Sunday School 9:30 am
Morning Worship 9:30 am
Tues. Family Night 7:00 pm

Shawville
Rev. Stuart Marples
'Wesleyan Hour' 7 am CFMO
Sunday School 9:45 am
Morning Worship 11:00 am
Evening Service 7:30 pm
Home Bible Study Groups
Wed. & Thurs. Evenings
Youth Group Thurs. 8:00 pm
Call for information

Waltham
Rev. Roger McElwain
Sunday Worship 11:30 am
Wed. Prayer & Bible Study 7:30 pm



SOCIAL NOTES

Caldwell . . .

by Hermonie Sharpe

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Mr. Clifford (Mae Wilson) Walsh who passed away this past weekend.

Visiting with us over this past week were Shayre and Chrissie Gordon of Elmside., Mrs Connie McGee and Tammy Crate of Osgoode. We also heard from Peter Sharpe in Kamloops and Don and Joanne Sharpe of Manitouwadge. It is time for picking fruit in Kamloops district and Jackie Sharpe and her mother picked 300 lbs of peaches and they were busy canning them. We wish we were near.

The weather has made quite a change here to chilly, windy weather but still not enough rain. A thunder storm on Saturday morning caused some damage back on Mike and Wendy's place, the former Nathan Smith farm. Lightning went in on the wires and caused some damage to the back kitchen. It was a good thing they were up for the weekend and acted quickly and called the Bristol Fire Dept who soon extinguished the flames. A couple more fires were reported in the Shawville area but not much damage was done. In such dry weather one has to take good care when lighting bon fires as it can get out of control very fast.

Tuesday night was senior citizens euchre night in Quyon and Wednesday night at Bristol with really good crowds. It is a good way to spend an evening with good clean fun and no one taking the game too seriously.

Mrs Nellie Latulippe and her daughter from Montreal are spending holidays at their cottage at Norway Bay.

Mr and Mrs Garry Young and family are moving into their new home in Quyon. We all wish you many years of health and happiness to enjoy it.

It is coming to that time of year, Fall, and you can already see some of the trees changing colour. The weather is a lot cooler and we had a touch of frost on Sunday night. Quite often we'll have frost and then beautiful weather after. We sure hope it will be nice for our Shawville Fair.

Visiting in this district recently were Mrs Lottie Doherty and daughter Lisa of Port Colbourne.

Visiting with Mr and Mrs Ivan Orr over the weekend were Mrs Berna Diotte (Doherty) and daughter Brenda Lemieux of Azilda and son Brian Woods of Vancouver.

Judy and Sydney Stephens and daughter Donna and her friend Tammie Dagg and Mr and Mrs Denver Bretzlaff and girls Stephanie and Jennifer spent the weekend camping at Wellesley Island, New York.

We were so sorry to hear that Ramona Fashions is closing her shop. Ramona's store will be sadly missed as she kept a good line of clothes. Whatever your new project will be or whatever you have planned for the future, we wish you the best of luck.

Quyon . . .

by Ada Daley

Get well wishes to Fred Meilleur of Chapeau who is in the Grace Hospital. He is brother of Margaret Gavan.

In the Andy Lusk write up, Hubert and his wife Eva and grandchildren, Derek and Danica Lusk from Manitouwadge, Ontario, were also present and two daughters Wanda and Margaret Ann of Ottawa. The grandchildren helped Grandpa sing the 'Pig Song'. It was really cute. Two great fiddlers were their and their names were omitted in last week's column. They were Dominic Curley and Claude Cummings. Also Greg McGee was the drummer.

Sympathy goes out to Mrs Betty Verner in the death of her father. Mr Fortin was buried from St Mark's in Aylmer.

Sympathy goes out to the family of Gordon Muldoon. His wife Anne died in the hospital in Sudbury on Friday afternoon, August 21st. She leaves to mourn besides her husband Gordon, two sons Dave and Douglas Muldoon and three daughters, Peggy, Pat and Judy.

The National Alliance event took place on the Quyon Fairgrounds on August 19, 20, 21 and 22. A huge crowd came out to celebrate a union between groups and families. A relationship in similiar interests, qualities, mutual advantages and morals. The Allied Indian group had displays of their talent like woodwork and leather moccasins, wallets and headgears. Their talent and music was commendable. This is the first Alliance meeting in Quyon.

Congratulations to Roy Dagenais and Donna Jamieson on their marriage which took place on August 22 in St Mary's Church. The reception was in Luskville Community Hall.

Congraulations to Kelly Hobbs and Peggy Cruickshank whose marriage took place in Shawville on August 22. The wedding reception was held in the Community Centrer.

Lorna (Brady) Daley visited us on Thursday, August 19. Lorna lives in Dallas, Texas and she and her two sons, Keith 16 and Michael 14 motored to Ottawa and Quyon. They have a summer home in Montreal and David (husband and father) will join them on Pierre de Fond next week for a holiday.

Reunion of John Trudeau family. On August 8 and 9 the children, grandchildren and great-grandchildren of John Trudeau assembled.

Their gathering began with a delicious supper served at Gavan's Hotel followed by evening Mass. At the foot of the altar was a beautiful bouquet of flowers in memory of their father and mother.

Some of those attending were Alfred Trudeau, Edmond Trudeau, Austin Trudeau, Neldow Trudeau, Kenneth and Alcide Trudeau. Sisters present were Tessie Merrifield, Beatrice Mould, Paula Badnar, Ruella Berry and 16 grandchildren as well as 19 great-grandchildren.

An evening party was held at the Beach Barn with a disc jockey.

Lunch was served and a lovely cake with family member's names hung from the branches of the cake tree.

On Sunday they had a picnic. There were games for the children and a ball game for the adults. The in-laws were the winners.

This happy occasion was organized by JoAnne Sheel and Sharlan Clarke.

The oldest at this reunion was 78 years and the youngest was 2 years.

Starks Corners . . .

After 33 years, visiting with her brother Blackie (Arthur) Fraser was his sister, Rita (Née Fraser) Poirier, from Chatham, N.B. Also their niece, Isabel Fox, who is in the Royal Canadian Air Force in West Germany was visiting.

Campbell's Bay . . .

by Iris Smith

A surprise birthday party was held Saturday evening on August 15th to honor Charlie Moore. Charlie celebrated his 40th birthday with many friends and relatives on hand to make his birthday one to remember.

Get well wishes to Carl Cole who is a patient at Pontiac Community Hospital. He suffered a stroke last week.

Congratulations to Phil Landry who celebrated his 74th birthday on August 9.

Bert and Lucy Kelly have returned from a two-week holiday visiting friends and relatives in Kirkland Lake, Timmins and Sault Ste Marie, River Michigan, Sarnia, London, and Grimsby, Ontario, as well as Niagara Falls. They report having a good time. They travelled in a motorhome. They visited Lucien and Marcelle Florence at Politmore, Quebec and attended the 40th anniversary of Mr and Mrs Joe Duquette.

Visiting with Mr and Mrs Phil Landry last week was her sister, Alice, from Port Colborne, Ontario.

Students who will attend CEGEP in Hull were on the move this week settling into apartments for the coming months. School opens August 25th.

Joe Walsh of Lahr West Germany is home to visit with his mother, Gladys, and his father John Sr who is a patient at Pontiac Community Hospital.

Also visiting at the Walsh home on the weekend were Susan Barnes, Pat Walsh of Ottawa, Brian, Phyllis, Eric and Natalie of Aylmer, Quebec.

The Campbell's Bay Hospital Auxiliary held a successful bake sale on Saturday from Black's Garage.

Visiting with Mr and Mrs Carl Ebert is Marion Clarke of Deseronto. She is recuperating from knee surgery. We wish her all the best as she recovers.

Visiting at Mazie Crawford's were Mary Jay and Annie May Moorehead.

A birthday party was held at the home of Mr and Mrs Bobby Ringrose last week for their twin nephews, Mathew and Thomas Shea, sons of Mr and Ms Linus Shea of Ottawa. They were celebrating their second birthday.

Visiting at Brian Telford's at Mountain were Jill and Cory Hobbs and Trudy Stevens of Shawville.

Visitors at Florence Wadge's were Gordon and Lois Gravelle of Ottawa and Dan and Irene Gravelle of Point Gatineau.

Mr and Mrs Neil Videto, Al and Holly and Jessica Ladoucoeur spent the weekend at Lawless Lake.

The Firemen held a family picnic at Indian Point (Todd Vibert's cottage). Games were held for the children. Prizes were awarded and treats dispersed. All in all an enjoyable afternoon for those attending.

Visiting with Evelyn Martin is her sister-in-law, Betty Eades of Ottawa.

Jim Martin of Montreal is spending a few days with his father, Herby Martin.

Entertainment at St Joseph's Manor on Thursday afternoon was by Phil Landy. Norma Stewart, Dale Stephens and Iris Smith. They were joined by Asa and Madeline Ostrom who were visiting Janet Ostrom. Asa accompanied Phil for a few songs and Madeline gave the residents a step. This made for a great afternoon of entertainment.

Isobel Beeler of Nohomis, Sask., returned home on Monday after spending a few days with her aunt, Evelyn Hodgins of Ottawa.

My mother and I had spent a few days with Isobel when we were at the reunion so we were glad to see her again. Most of her holiday was spent at Nellis and Norma Stewart's in Shawville. She was able to visit her cousins quite easily from there.

Jean Bean of St Thomas, Ontario, visited in town with her sister, Muriel Moorhead. She also visited with relatives and friends in Luskville, Shawville and Renfrew.

Ladysmith . . .

by Mrs Verner Thrun

Congratulations to Mr and Mrs Arno Pasch who were married August 15th. We all again join in wishing them all the best in the coming years.

Happy birthday wishes to Mrs Edith McRae of Shawville who will celebrate a birthday this week.

Mr and Mrs Terry O'Brian and family from Aylmer are spending two weeks at their cottage here and enjoy exploring the interesting places around Ladysmith and the Pontiac.

Guest speaker for Sunday service in St John's Lutheran Church on Sunday, August 16 was Rev J Drepaul from Stratford. Rev and Mrs Drepaul and family were guests of Rev C Kappes.

Mr and Mrs Bill Himmelman from Sarnia are spending some weeks holidaying at their beautiful forest hideout near Ladysmith.

Mr and Mrs Clarence Pasch and Mr Fred Krutz spent a 4-day holiday in Clova, Quebec.

The Firemen's ball on Saturday evening at the TCRA was as always a success with a large attendance and good music. The evening was much enjoyed.

Mr and Mrs Gerald Mielke and Jennifer were Sunday guests at the home of Mr and Mrs Clarence Pasch.

Calumet Island . . .

Rochelle, Rochlynn and Roberta Godin of Campbell's Bay visited for a week at their grandparents, Mr and Mrs Edmund Stewart.

Mr and Mrs Emrod Way of Bath, Ontario, visited with his sister and brother-in-law Edmund and Adorian Stewart.

Mr and Mrs Cecile Roach and boys, Mr and Mrs Cledus Roach and boys of B.C., Llyola Roach of Ottawa, Mr and Mrs Weldon Markus of Gracefield, Mr and Mrs Arnold Markus of Cardinal, Ontario were vacationing on the Island in July.

The Roach boys visited their old homestead where Edmund and Adorian Stewart live now.

Mrs Marjorie Hanes of Ottawa, Mrs Elaine Weir of Kingston, and Mrs Winnola McRae of Kingston visited with their sister, Adorian and brother-in-law, Edmund last week.

Visiting at the home of their parents, Mr and Mrs Henri Derouin were Mrs Norma Johnston, Theresa, Martina and Mr and Mrs Paul Derouin and they attended the picnic at the village last Sunday.

Waltham . . .

by Eileen Labelle

Celebrating Mrs Sheila Dagg's birthday on Sunday, July 26th at her home were her son Ray, his wife Judy and their daughter Angie of Ottawa, daughter Carolyn, her husband Mike and their daughter Christal from Pakenham, son David and his wife Betty and their daughter Sherry from Shawville and her daughter Miss Marilyn Dagg from Pembroke. Other visitors included Helen Bayne from Waltham and Mac and Yvonne McEwen from Pembroke.

Visiting with Sheila and Elburn Dagg on Wednesday, August 19 were two of Mrs Dagg's sisters, Eileen Miller of Norway Bay and Rachel Hamilton of Ladysmith. The three sisters enjoyed a nice visit that included lunch at the O K Corral.

Rev and Mrs Roger McElwain and daughter attended the Stephens reunion at the Lions Hall in Campbell's Bay on August 15.

Mr and Mrs Armand Morin attended a nine day pilgrimage at Cap de Madelaine recently.

Mr and Mrs Roy Black of Lively, Ontario, were recent visitors of Mrs Ruby McKnight.

Classes will begin

in all

Protestant Schools

in the Pontiac area on

Tuesday, Sept. 1, 1987

These schools are:
Pontiac Protestant High
Campbell's Bay Elementary
Dr. S.E. McDowell
Onslow Elementary

We sell and install
FURNACES
Oil - Wood - Electric - Combination, etc.
Chimneys - Duct Work
Phone 647-3106

C.W.A.
EQUIPMENT REG'D.
Allison Corrigan, Shawville, Que.
647-3424 or 647-5413
5th Concession off 303 highway

USED EQUIPMENT

2-N.H. 273 Balers	$1295. and $1595.	Used Wagon and Rack	$675.
N.H. 469 Haybine for parts	$695.	6x46 Grain Auger, P.T.O.	$1295.
N.H. 258 Rake with dolly wheels	$3295.	N.H. 479 Habine	$4795.
		N.H. 451 3 pt. Haymower	$800.
I.H. Seed Drill on rubber	$1295.	Gleaner S.P. Combine with cab,	
40' Hay Elevator	$1095.	12' head and pickup	$5995.
20' Wooden Zero Grazer	$695.	Turnco Bale Wagon	

NEW EQUIPMENT

10 ton Wagon and Round Bale Rack Round Bale Bags
Roller Chain, S.M.V. Signs, Draw Pins

7' 3 pt. Blades	$395.	Manure Bucket for I.H. 1850 Loader	
Round Bale Feeders		Screw-in Grain Dryers	$175.
5' Brush Cutter	$645.	11Lx15 Implement Tires	$64.95
Mineral Feeders (includes face fly attachment)	$160.	8' h.d. 3 pt. hitch Blade	
		8' Miniature Windmills	$110.

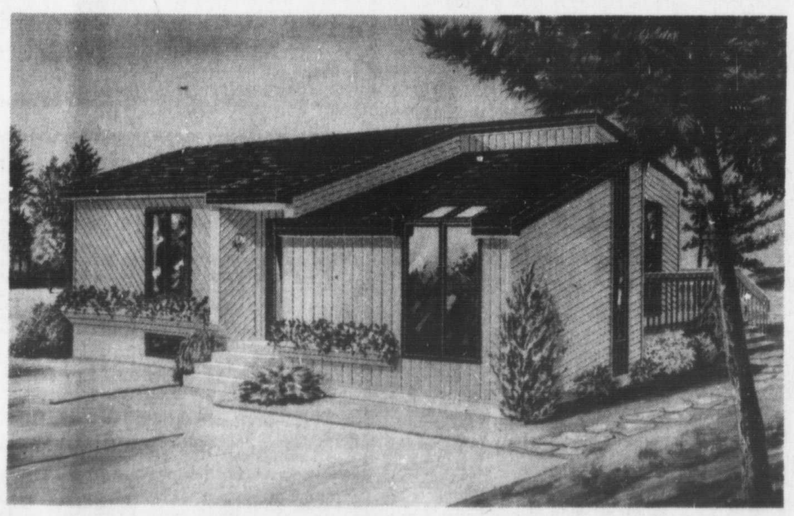
PONTIAC BUS LINES
LABOUR DAY WEEKEND SCHEDULE
Friday, Sept. 4, 1987 - Regular Friday Service
Saturday, Sept. 5, 1987 - Regular Saturday Service
Sunday, Sept. 6, 1987 - 14:00 hrs Ft-Coulonge - Ottawa
16:00 hrs Ottawa - Ft-Coulonge
Monday, Sept. 7, 1987 - Regular Sunday Service
For more information: George Gagnon, 683-2486

Le plus important fabriquant de maison pré-usinées de la province

LES MAISONS Alouette HOMES

The most important manufacturer of the province

MODÈLE DE BASE
Fenêtres à battant
Isolation supérieure
Porte d'acier isolée
Bain modulaire en fibre de verre
Electricité 200 ampères et plomberie incluses
Armoires en chêne ou melamine
Instalation pour laveuse et sécheuse incluse à l'étage



BASIC MODEL
Swing windows
Superior insulation
Insulated steel door
One piece shower and bath in fibreglass
Electricity, 200 amps and plumbing included
Oak or Malomine cupboards
Installation for washer and dryer included on the floor.

PLAN DE CINQ ANS DE GARANTIE

Five year warranty program GARANTIE

DES MAISONS NEUVES

FOR NEW HOUSES

Votre distributeur dans le Pontiac

Your distributor in the Pontiac

MYTAN
Contracteur Général
1-819-647-5728
1-819-243-2271

MYTAN
General Contractor
1-819-647-5728
1-819-243-2271

Venez voir la maison au 766 rue Gibson, Shawville
Modèle de base à partir de $31,620
Construite en fonction de vos besoins incluant terrain ou livrée sur votre fondation.

Come see the home at 766 Gibson St., Shawville
Basic model starting at $31,620
Installed, key in hand with lot or delivered on your foundation.